

# VAL D'ARAN

Abril 2007 - N° 72



Revista mensual gratuita de la Val d'Aran

A ESCOLA  
QUERA - BERET

SKI CAMP  
ERA ESCOLA

más allá  
de una escuela

02 218 228

MESCOLA GOLF



## El Sol de la montaña

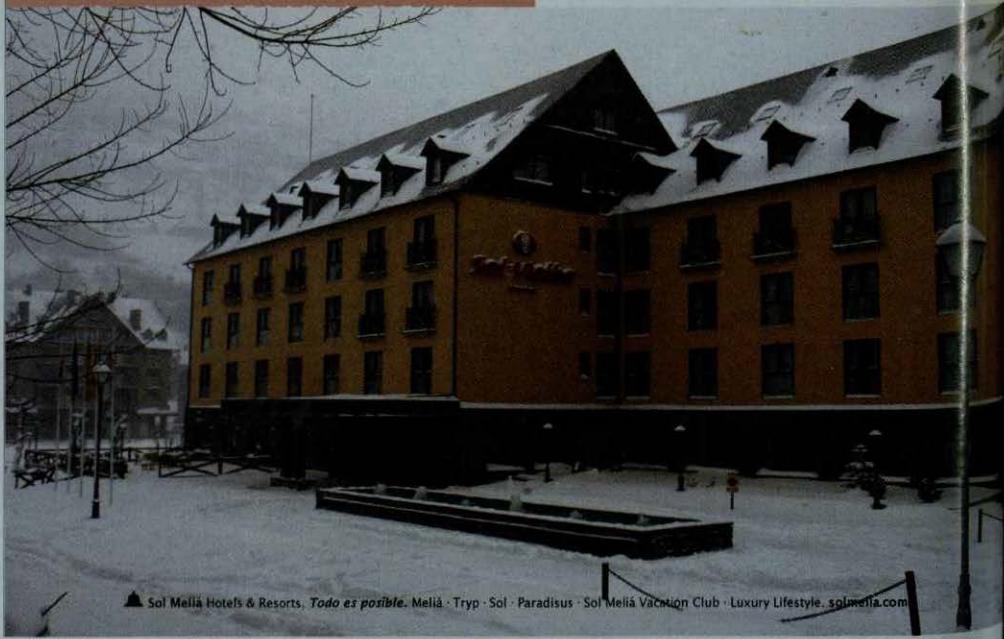
Aneto, 1 - 25530 Vielha - Valle de Arán - LLEIDA

Tel.: (34) 973 63 80 00 - Fax.: (34) 973 63 80 09

e-mail: sol.vielha@solmelia.com



**Sol Vielha** \*\*\*\*



▲ Sol Melia Hotels & Resorts, *Todo es posible.* Melia · Tryp · Sol · Paradisus · Sol Melia Vacation Club · Luxury Lifestyle, [solmelia.com](http://solmelia.com)

**OP-ARAN, S.L.**

v. Matadeta, 12 - local 1  
 5530 VIELHA  
 tel.: 973 64 32 88  
 fax: 973 64 36 48  
 móvil: 636 20 41 80  
 mail: [totaran@totaran.com](mailto:totaran@totaran.com)  
 web: [www.totaran.com](http://www.totaran.com)

**Edición:**  
 TOP ARAN, S.L.

**Impresión:**  
 Anifraf S.A.

**Maquetación:**  
 TOP ARAN S.L.

**Tirada:**  
 7.000 ejemplares

**Depósito legal:**  
 LI-670-01

**Distribución:**  
 Granita

**TOT ARAN S.L.**  
 no se responsabiliza del  
 contenido de los artículos de  
 esta Revista. Queda prohibida  
 totalmente la reproducción y  
 escaneo total o parcial del  
 contenido de la revista, si no es  
 con permiso previo por escrito.



**Portada:**  
*Corzo y urogallo*  
 Foto: Javi Montes

- |  |   |
|--|---|
| <p>Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el <b>día 15 de cada mes</b>. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.</p> | <p><b>7 GIGANT MANDRÒNIUS INFORMA</b><br/> <b>10 HABLEMOS DE VIAJES</b><br/> <b>14 EL PERRO, UN AMIGO NUESTRO</b><br/> <b>15 ENTRETENIMIENTOS</b><br/> <b>16 NOTICIAS DEL VALLE</b><br/> <b>18 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE</b><br/> <b>20 CUENTOS PARA TODOS</b><br/> <b>22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS</b><br/> <b>24 VINOS DE ESPAÑA</b><br/> <b>26 OPINIONES MUY PARTICULARES</b><br/> <b>28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL</b><br/> <b>30 TRUCOS DEL HOGAR</b><br/> <b>32 ERA BIBLIOTECA INFORMA</b><br/> <b>34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA</b><br/> <b>36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?</b><br/> <b>38 CONSEJOS DE BELLEZA</b><br/> <b>40 LEYENDAS QUE ME CONTARON</b><br/> <b>42 CURARSE EN SALUD - ARREPERVÈRIS</b><br/> <b>44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS</b><br/> <b>45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA</b><br/> <b>48 DOLÇOS ACORDS D'ARAN</b><br/> <b>50 ANUNCIOS CLASIFICADOS</b><br/> <b>51 FRASES CÉLEBRES</b><br/> <b>52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL</b><br/> <b>54-55 HORÓSCOPO</b><br/> <b>56 HORARIO DE AUTOBUSES</b><br/> <b>57 HORARIO AUTOBUSES</b><br/> <b>58 FAUNA DEL PIRINEO</b><br/> <b>59 CHISTES PARA TODOS</b><br/> <b>60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES</b><br/> <b>61 TORISME INFORMA</b><br/> <b>62-63 REIR ES MUY SANO</b><br/> <b>64 NOTICIAS DE ARAN</b><br/> <b>66-67 COCINAR EN CASA</b><br/> <b>68-69 GENTE DEL VALLE</b><br/> <b>70-71 COSAS DE LA VIDA</b><br/> <b>72 GRANDES BIOGRAFÍAS</b><br/> <b>76 ECO-GESTOS</b><br/> <b>78 MISTERIOS DEL UNIVERSO</b><br/> <b>80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES</b><br/> <b>81 SONRÍA, POR FAVOR</b><br/> <b>82-83 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA</b><br/> <b>84 TELÉFONOS DE INTERÉS</b><br/> <b>88 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS</b><br/> <b>89-90 ÍNDICE DE ANUNCIANTES</b></p> |
|--|---|

**Suscripciones a TOT ARAN**

Llamar al teléfono 973 64 32 88  
 y por sólo **30 euros\*** anuales (55  
 euros para Francia), le enviaremos  
 puntualmente la Revista a su casa

\* Gastos de envío de 12 números  
 de la Revista. (I.V.A., aparte).

Carbón Ecológico de Cáscara de Coco

**ECObrasa®**

# Haga brasa sin llamas....



## NUEVO

SIN LLAMA !!!  
FLAMEFREE !!!  
VLAAMVRIJ !!!  
SEM CHAMA !!!

Carbón Ecológico de Cáscara de Coco  
Menos Humo - 2 1/2 Horas de Brasa  
Más Temperatura - Más Limpio - Muy Económico  
Realta el sabor natural de la carne

Ecological Coconutsheal Charcoal  
Less Smoke - 2 1/2 Burning hours  
Higher Temperature - Cleaner - Very Economic  
It seals meat; juices enhancing its real flavor

Ecologische Houtskool van  
Kokosnootschalen

Minder Rook - 2 1/2 Branduren  
Hogere Temperatuur - Schoener - Zeer Zuivier  
Originele smaak blijft bewaard

Carvão Ecológico da Casca de Coco  
Menos Fumo - 2 1/2 Horas de Brasa  
Mais Temperatura - Mais Limpio - Mais Económico  
Realta o sabor natural da carne

Not a single tree has been felled to produce  
**ECObrasa**  
A significant contribution to the preservation of the rainforest

- Menos humo
- 2,5 horas de brasa
- Más temperatura
- Más limpio
- Realza el sabor de la carne

Ecobrasa puede utilizarse tanto en hornos de carbón como en barbacoas tradicionales



Distribuido por:

**INDUSTRIA 90, S.A.**

[www.industria90.com](http://www.industria90.com)

Osca, 11D - 08830 Sant Boi de Llobregat  
(Barcelona) Spain  
Tel. +34 93 640 02 16

**Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos**

Visítanos en: [www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)

**BBVA**

FINANCIACIÓN  
DESDE 200 €

**TPV - REGISTRADORAS  
Y SOFTWARE PARA  
HOSTELERIA Y COMERCIOS**



**ORDENADORES DE ULTIMA  
TECNOLOGÍA**



**SISTEMA DE SEGURIDAD  
MONITOR Y CÁMARAS**



**PORTÁTILES A LA MEDIDA**

**REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS  
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS**

**Todo en Informática  
Venta de Equipos - Accesorios  
Mantenimiento - Reparación  
Formación  
Internet - Redes  
Software - Hardware**

Avda. Aragó 10, 25300 Vielha, Lleida.  
Tel. 973 641053 / Fax 973 641054



**CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL**  
**control de qualitat en  
edificació i obra pública**



**geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions**

**LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88**

[consorci@conslab.com](mailto:consorci@conslab.com)

[www.conslab.com](http://www.conslab.com)

# *Peccata Minuta*



**regals  
especialitat en espelmes  
bisuteria, plats i pell  
articles de la llar  
inciens**

**I més...**



**Avda. Maladeta, 25 Local 2  
(25530) Vielha. [Lleida]  
Tel-Fax 973 640413**

**Estem al carrer de sobre del  
"Palai de Gèu", accedint per  
les escales de fusta del  
parking.**



# INMOBILIARIA GLOBAL

COMpra - VENTA - ALQUILER  
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Avda. Castiero, 15 entlo.

25530 - VIELHA

Tel. 973 640 765 / 616 783 032

Fax 973 642 325

mail: [inmoglobal@inmoglobal.net](mailto:inmoglobal@inmoglobal.net)

[www.inmoglobal.net](http://www.inmoglobal.net)

## PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

### PISOS Y APARTAMENTOS

**VIELHA:** Piso de 100 m<sup>2</sup>, 3h, 2b, comedor, cocina, 2 terrazas y amueblado. Precio anterior 300.500 €. Nuevo precio 282.500 €. Ref. A-206

**VIELHA:** Duplex de 115 m<sup>2</sup>, 3h, 2b, comedor, cocina, amueblado. Precio 440.000 €. Ref. A-240

**VIELHA:** Apto. de 47 m<sup>2</sup>, 1h, 1b, comedor, cocina y amueblado. Precio anterior 210.354 €. Nuevo precio 190.000 €. Ref. A-223

**VIELHA:** Duplex reconstruido de 59'18 m<sup>2</sup>, 2h, 1b, comedor, cocina + pza. parking. Precio 287.885 €. Ref. A-226/A

**VIELHA:** Duplex reconstruido de 71'81 m<sup>2</sup>, 3h, 1b, comedor, cocina + pza. parking. Precio 330.557 €. Ref. A-226/B

**VIELHA:** Apto. con atílico, 1h, 1b, comedor, cocina, amueblado. Precio 200.000 €. Ref. A-227

**VIELHA:** Duplex, 3h, 2b, comedor, cocina, amueblado y pza. de parking. Precio 360.607 €. Ref. A-239

**LES:** Duplex de 110 m<sup>2</sup>, céntrico, 3h, 2b, comedor, cocina y parking. Precio 330.500 €. Ref. A-214

**VILAC:** 2 aptos. De 2h, 1b, comedor, cocina, amueblado + garaje. Precio 288.456 € c/u. Ref. A-215

**SALARDÚ:** Precioso duplex 124 m<sup>2</sup>, 3h, 2b, comedor, cocina parking, buenas vistas. Precio 650.000 €. Ref. A-235

**BAQUEIRA-TANAU:** Piso 100 m<sup>2</sup>, 3h, 2b, comedor, cocina, amueblado + parking, como nuevo. Precio 947.000 €. Ref. A-234

### NUEVAS PROMOCIONES

**VIELHA:** Promoción en el centro de Vielha de 8 viviendas. Quedan 3 por vender. Precio desde 470.280 €. Ref. Prom-133

**VIELHA:** Promoción, quedan 4 viviendas por vender. Precio desde 450.759 €. Ref. Prom-136

**MONT:** Promoción en el centro del pueblo de 5 viviendas. Quedan 3 por vender. Precio desde 282.000 €. Ref. Prom-135

**ARRÒS:** Promoción. Quedan 2 aptos. de 2 habit. por vender. Precio anterior 300.000 €. Nuevo precio desde 260.000 €. Ref. Prom-138

### CASAS

**BETRÈN:** Casa 300 m<sup>2</sup>, 6h, 3b, comedor, cocina, bajotecho y garaje. Precio anterior 1.052.632 €. Precio actual: 850.000 €. Ref. C-194

**BETRÈN:** Casa de 171 m<sup>2</sup>, 3h, 2b, 1a, comedor, cocina, bajotecho, garaje. Precio anterior 661.113 €. Precio actual 631.062 €. Ref. C-195

**BOSSÒST:** Casa de 250 m<sup>2</sup> + garaje grande + casita anexa + 2 bordas + 36.000 m<sup>2</sup> terreno. Precio: consultar. Ref. C-202

**BOSSÒST:** Casa de 148 m<sup>2</sup> con garaje, interior por acabar. Precio 270.000 €. Ref. C-173

**LES:** Casa de 204 m<sup>2</sup>, 4h, 2b, comedor, cocina, garaje, nueva a estrenar. Precio 360.000 €. Ref. C-189

**ES BÒRDÈS:** Casa 120 m<sup>2</sup>, 2h, comedor cocina, baño. Precio anterior 450.760 €. Precio actual 387.653 €. Ref. C-191

### NEGOCIOS, LOCALES, PARKINGS

**LES:** Hotel en venta, 33 hab., + restaurante. Precio 2.105.264 €. Ref. N-101

**ARROS:** Hotel en venta de 518 m<sup>2</sup>. Precio 550.000 €. Ref. N-110

**VIELHA:** Alquiler de local de 200 m<sup>2</sup>. Precio 1.800 €/mes. Ref. Lo.A-163

**VIELHA:** Alquiler local de 120 m<sup>2</sup>. Precio 2.400 €/mes. Ref. Lo.alq-115

**VIELHA:** Alquiler 4 locales de 6 m<sup>2</sup> c/u. Consultar precio. Ref. Lo.alq-116

**VIELHA:** Venta de local de 200 m<sup>2</sup>. Precio 210.355 €. Ref. Lo.v-114

**BETREN:** Venta local de 200 m<sup>2</sup>. Precio 312.526 €. Ref. Lo.v-113

**BETREN:** Alquiler local de 200 m<sup>2</sup>. Precio 1.500 €/mes. Ref. Lo.alq-164

**VIELHA:** Venta de plazas de parkings de Vielha. Precio 18.000 €. Ref. Park-114

### BORDAS Y TERRENOS

**BAUSEN:** Borda 400 m<sup>2</sup> + 100 m<sup>2</sup> borda con 2 céduulas. Precio 210.000 €. Ref. B-108

**BOSSOST:** 2 bordas con 4 céduulas en el pueblo. Precio 360.600 €. Ref. B-109

**BAUSEN:** 2 terrenos rústicos con borda reconstruir, uno de 3.500 m<sup>2</sup> y otro de 4 m<sup>2</sup>. Precio 60.000 € c/u. Ref. T-162 y T-159

**BAUSEN:** Terreno urbano de 75.87 m<sup>2</sup> con 6 céduulas. Precio 565.000 €. Ref. T-171

Visite nuestra página web: [www.inmoglobal.net](http://www.inmoglobal.net)  
donde encontrará amplia información de fotos, precios y características



**MARIA GLOBAL**  
COMPRO  
ASESOR  
VENTA - ALQUILER  
BENTOY GESTIÓN

**www.inmoglobal.net**

## CASAS

**MARIGNAC:** C: Casa de 390 m<sup>2</sup> totalmente con jardín. Precio 220.000 €.  
Ref. C-200

**SAINT BONAVENTURE:** AT: Casa de 120 m<sup>2</sup> + 2.000 m<sup>2</sup> de terreno. Precio 300.000 €. Ref. C-200

**SAINT OS:** Casa de 96 m<sup>2</sup> + 2.200 m<sup>2</sup> de terreno. Precio 1.200.000 €. Ref. C-161

**SAINT JULIEN:** Casa de 100 m<sup>2</sup>, 3h, 1b, comedor, cocina. Precio anterior 95.000 €. Precio actual 89.000 €. Ref. C-183

**SAINT BONNAVENTURE:** AT: Casa antigua a rehabilitar y jardín. Precio 82.500 €.  
Ref. C-184

**SAINT BONNAVENTURE:** AT: Casa con terreno de 2.050 m<sup>2</sup> zona Gery. Precio 170.000 €.  
Ref. C-190

## TERRENOS

**TERRENOS:** Precio de 2.000 m<sup>2</sup> para dos parcelas 1.000 €/c/u. Precio 12.000 €. Ref. T-150

## PRODUCTOS DE FRANCIA

**MARIGNAC:** Venta de 10 parcelas de 500 m<sup>2</sup> c/u. 99.000 €/c/u. Ref. PROM-139

## EDIFICIOS

**LUCHON:** 2 edificios en venta, uno de 434 m<sup>2</sup> con 8 aptos. y el otro nuevo de 680 m<sup>2</sup> para hacer 5 duplex y gran garaje. Precio 550.000 €. Ref. C-171

**EUP:** Edif. a rehabilitar, para hacer 10 aptos. + 3.500 m<sup>2</sup> de terreno. Precio 411.400 €. Ref. C-156

**SALECHAN:** Complejo en centro de pueblo para la construcción de 5 casas. Precio 403.604 €. Ref. C-162

**SAINT MAMET:** Edif. A rehabilitar de 267 m<sup>2</sup> + parcela de 647 m<sup>2</sup> con garaje independiente. Precio 385.000 €. Ref. C-192

**LUCHON:** Edif. Muy céntrico de 5 plantas de 68 m<sup>2</sup> c/u. Precio 440.000 €. Ref. C-172

Avda. Castiero, 15 entlo. 1  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 640 765 / 616 783 632  
Fax 973 642 325  
mail: [inmoglobal@inmoglobal.net](mailto:inmoglobal@inmoglobal.net)

## APARTAMENTOS

**LUCHON:** Apto. Muy céntrico de 2h, comedor, cocina, baño y balcón. Precio 160.000 € Ref. A-231

**LUCHON:** Estudio muy céntrico, 1 ambiente, cocina, baño y balcón. Precio 120.000 € Ref. A-232

**SAINT MAMET:** Apto. De 2h, comedor, cocina, baño, guarda esquis, totalmente reformado. Precio 110.000 € Ref. A-242

## NEGOCIOS

**ESTENOS:** Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apto. Con 800 m<sup>2</sup> de terreno. Precio 495.000 € Ref. C-169

**MONTAUBAN-LUCHON:** Hotel en venta con parque y casa. Precio 583.000 € Ref. C-170

# GIGANT MANDRÖNIUS INFORMA



## EXCURSION POR LOS SENDEROS DEL TERÇON DE L'IRISSA



El sábado día 21 de abril, comenzaremos un programa de salidas, que duraran todo el año. La frecuencia será de una al mes y las iremos anunciando en esta revista.

Serán libres y gratuitas, para todo el que quiera participar. El objetivo es ofrecer un espacio abierto a todas las personas residentes en el valle a las que les guste el senderismo, pero que a menudo no saben con quien compartir esta afición.

La salida de esta primera excursión será desde la Plaza de Vielha, a las 10 horas y en coches particulares. No hace falta apuntarse. Nos encontraremos allí.

Esta primera salida recorrerá los senderos entre los pueblos de Benós, Begòs, Vilamós, Arres de Sus y Arres de Jos. Estaremos en contacto con la naturaleza con el patrimonio histórico, cultural y humano de estas pequeñas poblaciones.

No queremos establecer un horario, porque durante la semana ya lo sufrimos bastante, y tampoco estableceremos récords deportivos; por lo tanto, hemos pensado en llevar algo de comida y acabar la excursión cuando estemos satisfechos de haber disfrutado y de haber aprendido del recorrido.

Los menores deben ir acompañados siempre de algún adulto. La organización queda eximida de cualquier responsabilidad.

Para mas información, llamar a los teléfonos: 973642469 (Carmen) y 609418763 (Rosa)

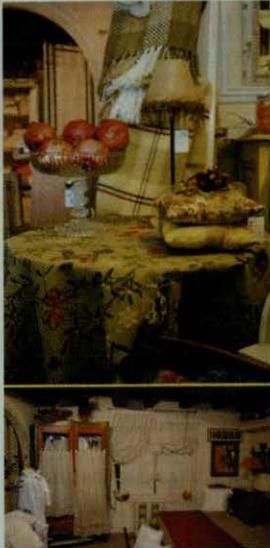
# LIMPIEZA DE CHIMENEAS



¡ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS  
Y CONDUCTOS DE GRASA

973 621 065 - 661 606 260



# calliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE  
LA DECORACIÓN DE SU HOJAR

CORTINAS  
Ropa de HOJAR  
LENCERÍA

c/ SAN Nicolás, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - FAX 973 64 05 15

CAFETERÍA - BAR



PANTALLA  
GIGANTE DE T.V.

Platos combinados  
Menú diario  
Especialidad  
en pulpo gallego

c/ Arnals, 10

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 07 21

**Basilea**

**Tot**  
**ARAÑ**

**TU**  
**REVISTA**

[WWW.TOTARAN.COM](http://WWW.TOTARAN.COM)



MASAJES Y ESTÉTICA

Masaje ayurveda  
Servicio de podología  
Uñas de fibra  
(novedad)

Ctra. Gausac, 14 bajos 2

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 20 05

[ma.es.lidia@hotmail.com](mailto:ma.es.lidia@hotmail.com)

**2PF**

EUROHABITABLE S.L.

PLACAS DE YESO  
Radiadores KALIREL

Av. Castiero, 15 entlo.

25530 - VIELHA

Tel. 00 33 620 436 846

00 33 675 742 330

[eurohabitabile@aliceadsl.fr](mailto:eurohabitabile@aliceadsl.fr)



# MONTPLAY SERVEI

Av. Castiero, 6 · 25530 Viella (Lleida) · Tel: 973 64 08 90 · Fax 973 64 03 79  
[www.montplay.com](http://www.montplay.com) · [info@montplay.com](mailto:info@montplay.com)

## VENTAS:



### NUEVA PROMOCIÓN

#### ARRÓS · VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población soleada y tranquila, a unos 1.000 m. de altura. A 17 km Baqueira, 16 km Francia y 7 km Viella. Conjunto de viviendas tradicionales en el pueblo de Arros. Casas 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. Construcción típica Valle con fachada de piedra y carp. exterior e interior de madera.



### NUEVA PROMOCIÓN

#### BOSSÖST · VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población dedicada al comercio, a unos 710 m de altura, al pie de Portllon. Puerto que comunica con la población francesa de Luchon. 27 km Baqueira, 5 km Francia y 15 km Viella. Conjunto de viviendas tradicionales situado en el pueblo de Bossost. Casas de 3 dormitorios con 2 baños y garaje. Calefacción a gasoil opcional.



**GARÓS:** Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, 1 aseo, garaje, 2 terrazas y jardín. Excelentes vista al alto y medio Aran. Con encanto. P0: Garaje 1 coche y entrada acceso para personas, 1 hab. suite con baño y terraza. P-1: Salón comedor, chimenea, terraza-jardín, cocina americana y aseo. P2: 2 dorm., 1 baño. Chimenea: 25 m<sup>2</sup> libres. Vistas a Baqueira.

**GARÓS:** Próxima promoción: casa 4 dorm., 2 baños 1 aseo, garaje.

**GESSA:** Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños y garaje: 540.000 €. Unifamiliar 2 dorm., 2 baños: 403.600 €

**MONTCURBAU:** Apartamentos, 1 y 2 dorm. Nueva construcción. A partir de 244.000 €

**BARCELONA:** Local en zona comercial (Ctra. de Sans). Sup. 40 m<sup>2</sup> más alto de 40 m<sup>2</sup>. Para inversores.

## ALQUILERES:



**GESSA.** A 12 km Viella, 5 km pistas esquí Baqueira, 10 km pistas fondo, 800 m piscina, 8 km. pista hielo y 1 km tiendas y restaurantes. Casas adosadas, 150 m<sup>2</sup> aprox., 8/9 personas, zona tranquila y ajardinada a las afueras población. 4 plantas, garaje 2 coches, guarda-esquís, lavadora, salón-comedor con chimenea y TV, lavavajillas, 3 hab. dobles y 1 matrimonio, 2 baños comp. Alguna posibilidad cama supletoria, suplemento 12 €/día (traslado). Calef. eléctrica, con consumo, no incluido, 20 €/día estimativa. Lencería, con coste 7,21 €/día, bajo petición. Fianza 250 €. Recogida llaves en agencia Montplay, horario oficina.

### APARTHOTEL LA VALL VERDA (VIELLA-BETREN)

Dispone de 18 apartamentos de 2/4 plazas y 2 estudios de 2/3 plazas. Equipados con barro completo, TV, antena parabólica, cocina americana totalmente equipada, (micro-ondas, vitrocerámica, nevera y menaje de cocina). Incluye lencería y consumos. El apartotel se completa con un garaje cubierto con plazas limitadas. Alquiler en régimen de apartamento. Servicios completamente equipados, calefacción y agua caliente, TV, ascensor, parking cubierto (plazas limitadas), supermercado en el mismo edificio. NO admite animales de compañía.





## Islas Canarias occidentales

Las islas más occidentales del archipiélago, han sabido esquivar la proliferación de grandes complejos turísticos y visitantes en masa, manteniendo así aires de tranquilidad y ganando calidad medioambiental, con variedad de contrastes paisajísticos.

Son fantásticos destinos ideales para encontrarse con la naturaleza insular atlántica más representativa, dejando quizás la primera línea de mar, costa y playas, y adentrándose a conocer las formaciones geológicas y la vegetación particular de cada una de ellas. Encontraremos igualmente en todas estas islas una acogida, así como una gastronomía y una cultura popular, ambas cuidadas con detalle y tradición.

**El Hierro** es una isla enigmática. La menos poblada. Más de la mitad de su superficie está protegida por Ley. *La Dehesa* y *El Julian* contienen valiosa información de nuestro pasado natural y arqueológico. Tesoros de la Naturaleza como sabinas milenarias o especies del Terciario, como el Lagarto del Salmor y el río Manantial de El Pozo de la Salud.

**La Palma.** La isla bonita o isla verde, por sus exuberantes bosques y extraordinarias bellezas naturales. Destacan: La *Caldera de Taburiente*, (parque nacional, desde 1983) y *La Finca del Canal y los Tilos* declarada reserva de la biosfera por la UNESCO.

**La Gomera.** Isla de senderos, veredas y caminos, que guarda también un parque nacional, el de Garajonay, vestigio de la era Terciaria, con extensión de vegetación prehistórica en bosque de Laurisilva. En esta isla se conserva un buen espíritu navegante. Fue desde aquí donde Cristóbal Colón partió rumbo a la inmortalidad.



Artículo facilitado por: Naut Viajes

**NAUT** *viajes*



Nokia 6103

139€

GSM Tribanda  
Cámaras VGA / Radio FM / Bluetooth



Samsung Z150

159€

UMTS / GSM Tribanda / Cámaras VGA  
Video / MP3 / Bluetooth



Motorola K1

269€

GSM Cuátrabanda / C. 2 mp  
Video / Card Slot / MP3 / Bluetooth



Nokia 5200

159€

GSM Tribanda / Cámaras VGA  
Card Slot / Radio FM / MP3 / Bluetooth



Samsung X520

129€

GSM Tribanda / Cámara VGA  
80 grs. / Radio FM



Nokia N70

279€

UMTS/GSM Tribanda / C. 2 mp  
Radio FM / MP3 / Card Slot / Bluetooth



Sony Ericsson Z530i

149€

GSM Tribanda / Cámaras VGA  
Video / Card slot / Bluetooth



Motorola V3

149€

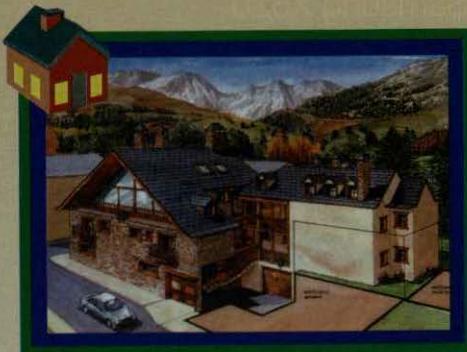
GSM Cuátrabanda / Cámaras VGA  
Video / Bluetooth

estel.com Vielha

Av. Pas d'Arró, 25 · Tel 973 64 32 10 · vielha@estelcom.net



## NUEVAS PROMOCIONES OBRA NUEVA



### Es Bòrdes:

- Aptos. y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra en fase de inicio. Entrega en 2008.
- Superficie 65 y 76 m<sup>2</sup>.
- Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Parking + trastero. Con y sin jardín privado.
- P.V.P.: Desde 303.000 €.

### Unha:

- Casas típicas aranesas.
- En construcción.
- Excelentes acabados.
- Superficie: De 162 m<sup>2</sup> a 200 m<sup>2</sup>.
- Con Parking y trastero.
- A 2 Km. de la Estación de esquí Baqueira/Beret.



### Vielha:

- 2 Casas típicas aranesas, en construcción.
- En el centro de Vielha.
- Superficie 107,19 m<sup>2</sup>.
- Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños.
- Plaza de parking.
- P.V.P.: 575.000 €.



# Era Inmobiliaria



**CASAS APARTAMENTOS Y LOCALES  
EN VENTA O ALQUILER**

Av. Pas d'Arró, 25  
25530 - VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 30 55 - 649 475 253  
Fax. 973 64 30 36

**2<sup>a</sup> MANO**



## ARRÒS

Casa y dúplex de 140 y 110 m<sup>2</sup>. Obra nueva y acab. 1<sup>a</sup> calidad. Salón-comedor, 3 hab., 2 baños, 1 aseo. Garaje, trastero y jardín privado. Desde 420.700 €.



## GAUSAC

Apartamento de 108 m<sup>2</sup>. 3 hab., 2 baños, parking + trastero y patio comunitario. 342.500 €.



## MONT

Casa de 208 m<sup>2</sup>. 3 habitaciones, 2 baños, aseo. Garaje doble y trastero. 560.000 €.

## ARRÒS

Casa de 155 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, aseo, terraza y buhardilla. Garaje. 420.000 €



## TREDÒS

Casa de 165 m<sup>2</sup>, 4 habitaciones + buhardilla, 2 baños, aseo y garaje.

## SALARDÚ

Casa de 147 m<sup>2</sup>. 3 habitaciones + buhardilla, 2 baños, garaje y trastero.

*Dinamismo actual con el buen hacer de siempre*

# El perro: Un amigo nuestro

## El Perro de Aguas español.

Los orígenes del actual *Perro de Agua Español* son inciertos, aunque se trata de un perro de gran antigüedad. Referencias sobre ellos nos dejó el profeta Isaías, 730 años a.C., y Ezequiel ponderaba el comercio de sus lanas con la ciudad de Tiro. Su riqueza también la citan Homero y Herodoto. Su legendario prestigio como nación ganadera se perpetuó en el tiempo. El hoy *perro de agua español*, tiene un innegable origen andaluz, desde donde se expandió hacia el resto de la Península. La descripción que se hace de éste es que "se trata de un perro de tamaño mediano, de lanas muy rizadas, fuerte, valiente y muy listo, al que gusta meterse en las charcas y correr hacia los patos después de su cacería".

Los perros de agua son muy inteligentes, curiosos y desean aprender cosas y ser queridos. No tienen nada que envidiar a ningún pastor alemán y son muy aptos para labores de pastoreo (ovejas, cabras, vacas, cerdos, caballos). Son capaces de llevar más de 500 cabras u ovejas y nada escapa a sus grandes dotes de observación. También se usan, actualmente, para labores de rastreo y búsqueda, en catástrofes, por su finísimo olfato. En la mar, como "pequeños grumetes" van de un lado a otro de la barca, como si tal cosa. Han desempeñado grandes labores como perros mineros en el arrastre de vagones, y como perros en funciones de custodia-vigilancia son muy atentos y eficaces.

En sus orígenes, vivían en grietas y cuevas, y solían salir a cazar, antes de ser domesticados, por la noche al atardecer. También, desde hace mucho tiempo, fueron utilizados como perros mineros. Entraban en galerías y su visión era muy buena, ya que, a pesar de estar en la oscuridad, si salían a pleno sol su retina sufria pues los pelos de su frente le tapaban el iris y el globo ocular. Por su fortaleza y por distinguir el tiempo suficiente la nocividad del aire de la mina, servían para avisar a los mineros del grisú y para acarrear cantidades de minerales, que trasegaban continuamente desde las profundidades.

El perro de aguas español es un animal rústico, de peso medio, proporciones armónicas, bella e stampante complejión atlética. Es un perro bien musculado, debido a la constante gimnasia funcional que ejercita y una vista, olfato y oído, muy desarrollados. Es fiel, obediente, alegre, laborioso, valiente y equilibrado. Tiene una gran capacidad de aprendizaje por su extraordinario entendimiento.

Su pelo es largo y uniforme en todas sus formas corporales, siempre rizado y de consistencia lanosa. Admiten los ejemplares de pelo largo y bien esquilados, así como también los que tengan cortado el pelo cara, manos y pies; bajo ningún concepto los esquilados estéticamente.

Fuerte, de porte elegante, con la nariz bien formada y con trufa pigmentada igual o más fuerte que el pelo más oscuro de su capa. Dientes bien formados y con los colmillos desarrollados. Ojos ligeramente oblicuos de mirada muy expresiva; iris de color avellana hasta color castaño, siendo deseada una tonalidad acorde con la capa. Orejas triangulares y caída de inserción media. Cuello corto y musculoso, con perfecta unión al torso sin papada.

El primer proyecto de estándar fue realizado por un grupo de criadores y veterinarios, que estudiaron de 1975 a 1980, una muestra de 600 ejemplares, seleccionada entre una población de 3.700 perros. Estos estudios fueron plasmados en sucesivos informes, que se presentaron trimestralmente a la Comisión de Raza de la Sociedad Canina de España.



Artículo dedicado a Olatz, y a su dueña Garbiñe Gutiérrez

# Entretenimientos



## Sopa de letras

Encontrar el nombre de 12 picos de más de 3.000 m., de toda España. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo o diagonal, en ambos sentidos.

O	M	U	L	H	A	C	E	N	A	I	J	S
R	E	N	H	I	S	K	Z	S	S	O	P	O
V	S	M	O	L	U	B	P	A	N	E	T	O
T	M	Z	P	O	K	D	I	W	I	L	J	B
E	P	H	Y	E	L	C	C	A	L	B	A	Y
E	I	T	N	Q	S	A	O	O	A	K	J	H
S	R	V	G	D	T	Z	U	L	E	O	R	I
E	R	A	S	R	R	E	A	S	F	X	G	U
F	E	S	J	E	Q	L	W	D	W	S	U	I
E	B	E	C	I	D	E	R	R	E	T	V	S
L	I	W	R	D	N	V	T	H	R	S	A	E
L	C	A	F	R	Z	B	D	E	Q	A	D	L
U	E	Y	A	O	O	Q	C	X	D	Y	U	L
M	B	I	C	C	J	R	L	Z	E	O	B	Z

## Problema matemático

El coche está instalado. Si insertamos en cada casilla los números 1, 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9 y 9 resultará la suma que nos sugiere:

$$+ \quad + \quad = 0 \quad \dots$$

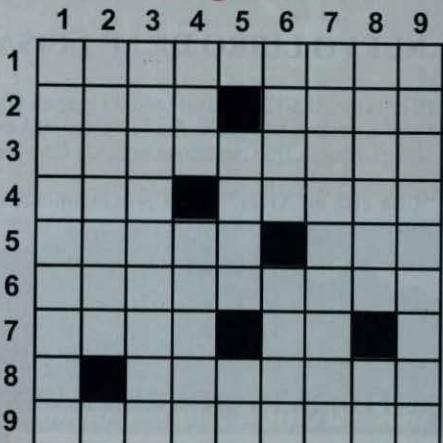
## Chistes

Un niño le pregunta a su padre:  
¿Papá, que está más lejos, Sevilla o la luna?  
Hijo mío, desde aquí, ves Sevilla? – le responde  
Mmm, no papá.  
¿Y a la luna?  
Sí, papá.  
¿Entonces?

Un niño le dice a su madre:  
¡Mamá, mamá, el abuelo está malo!  
Bueno, pues apártalo y cómete sólo las patatas

Chistes facilitados por JavitO

## Crucigrama



**HORIZONTALES:** 1- Fastidiadas. 2- Juntas. Un pedazo de tetilla. 3- Se palpa en el ambiente de un partido de fútbol. 4- Altar. Cabra montés. 5- Tener miedo entre los más jóvenes. Abren la cacería. 6- Limpiará. 7- Fabricado en Inglaterra. En el corazón del dedo. 8- Vocal. Rallaré el coche con el gato. 9- Llenos de sudor.

**VERTICALES:** 1- Diéramos la palabra religiosamente. 2- Sólo existente en sueños. Vocal. 3- Volved a conseguir un título. 4- Se atreve. Aleación de hierro y carbono. 5- Una que está en Babia. Instrumento musical de cuerda. Voz de mando. 6- Empieza a atiborrar. Pedazo de madera. 7- Con una inscripción del autor, éstas carátulas de disco. 8- Agredir. Limitan a Rocío. 9- Roulettes para motociclistas.

## Riendo con Forges



## NUEVO LIBRO DE M<sup>a</sup> LUISA PRADA

El próximo día 12 de Abril tendrá lugar en Gijón, la presentación del último libro de la escritora M<sup>a</sup> Luisa Prada "Una cita en Arlés", autora también del libro "En el Túnel", que tan buena acogida tuvo en el Valle.

"Una cita en Arlés" estará próximamente disponible en todas las librerías de Aran.



## ACTIVITATS RECREATIVES AMB PERSONES DISCAPACITADES.



Els passats dies 27 i 28 de febrer i 1 de març els alumnes dels cicles formatius d'Activitats Físiques i Esports van preparar unes tasques de caràcter esportiu i recreatiu amb grups de persones amb discapacitat psíquica de Lleida i la Vall d'Aran.

Les activitats es van realitzar al Pla de Beret, on els alumnes van oferir als participants un ventall d'activitats degudament adaptades, com per exemple: esquí de fons, raquetes de neu, jocs d'habilitats, etc.

## RECICLATJE DE CARTONS

Eth passat dijaus 8 de març aguec lòc ua amassada entre era junta deh Grèmi deth Comèrc d'Aran, eth Departament dera Gestió de Residus deth Consell e era Agència deth Comèrc d'Aran entà parlar des cartons e dera sua remassada. Damb er objectiu de non saturar es contenadors e trapar cartons pes carrers s'arribèc ara següent conclusion: **TOTI ES DIMARS E DIUENDRES I AURA REMASSADA DE CARTONS ENES PUNTOS A ON I SON PLAÇADI ES CONTENEDORS DE CARTONS.** Ath delà vos volem rebrembar tanben es oraris des Punts de reciclatge dera Val d'Aran:

- Depòsit de dèishes de Vielha – Ctra. N-230, Beusa  
Maitin – 9:00 a 13:00  
Tarde – 16:00 a 19:00  
Dijaus e dimenge barrat.
- Depòsit de dèishes de Bossòst – Ctra. N-230, CLEDES  
Maitin – 8:00 a 13:00  
Tarde – 14:30 a 19:30  
Dissabte – 8:00 a 13:00  
Dimenge barrat.  
Bossòst tanben dispause d'un autocompactador de cartons plaçat en Sant Fabian, (ar aute costat deth pònt).
- Depòsit de dèishes de Gessa – Pista forestau de Mont-romies  
En Salardú i a un aute autocompactador de cartons ena zòna de parcage, dauant er estudi.

AGÈNCIA  
DETH  
COMÈRC  
D'ARAN

GREMI  
de  
COMÈRC  
d'ARAN

Volem uns carrers límpios per a on sigue agradable passajar-se e gaudir encara mès des nostri establiments comerciaus. Ei per açò que vos demanam era vòsta collaboracion.

# viajes sercom

c/ Irissa, 4 bajos  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 37 73  
Fax. 973 64 17 52

vsercomvielha@gruposercom.com

VIAJES  
SERCOM

Irissa

Carret.  
Gausac

Carret.  
Francia

Montcorbison

Rotonda

Casteth

Castiero

Carret.  
del Tunel

Viajes MAVERYANA CG-1416

argineu  
promociones

Vistas panorámicas de Vielha en un entorno único

## Fleta d'Argineu

Mont - Valle de Aran

- Viviendas con jardín y dúplex.
- Inicio de Obra: Primavera 2007.

[www.argineu.com](http://www.argineu.com)

Tel. 609 244 881

[info@argineu.com](mailto:info@argineu.com)

Inicio de Obra: ABRIL DE 2007



CAUCÈR  
ASUN

Passeig Duc de Dènia, 33  
25550 - BOSSÒST  
(Val d'Aran)  
Tel. 973 647 355

Novetats  
Codina



CONFECCIONS  
MODA HOME-DONA  
LLENERIA

c/ Duc de Dènia, 31  
25550 - BOSSÒST  
Tel/Fax 973 64 82 44



E-25551466

centre d'informàtica  
i telefonia per a  
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos  
Tel. 973 64 06 96  
Fax 973 64 33 68  
25530 - VIELHA (Lleida)  
mail: [info@cintelcom.es](mailto:info@cintelcom.es)

# El humor, un truco infalible

## Receta de pavo al whisky (O al menos, como la hice yo)

### Ingredientes:

Un pavo de unos 3 kilos.

Una botella de whisky.

Unas tiras de panceta.

Aceite de oliva.

Sal y Pimienta.

**Paso 1º:** llenar el pavo con la panceta, atarlo, salpimentar y echarle un chorrito de aceite de oliva.

**Paso 2º:** precalentar el horno a 180º, durante 10 minutos.

**Paso 3º:** servirse un vaso de whisky, para hacer tiempo.

**Paso 4º:** meter el pavo al horno.

**Paso 5º:** servirse otro vaso de whisky, bebérselo y mirar el horno con ojos ligeramente extraviados.

**Paso 6º:** boner el terborstato a 150 gramos, grabados y esberar veinte binutos.

**Paso 7º:** servirse otro paso, otros pasos.

**VASO 8º:** al cabo dun drato, hornir el abaro bara condrolar y echar un chorretón de pavo al guisquil y otro de quiski a uno bisbo.

**baso 9º:** darle la vuelta al babo y quebarse la bano dentro al cerrar elorno, bierda!

**passo 10º:** intentar sentarse nuna silla y serbirrre unooss chupitoss bientras pasan los binutos.

**parso 11º:** retirar el babo del hornnno y luego regogerrrllo del suelo con un brapo, empujándolo a un plato, bandeja o sssimmilar.

**faso 12º:** rombersse lacrismmma al refalar en la grassa.

**passsooo 13º:** indendar lebandarse sin soltar la vodella y dras barios indendos, decidir que en el suelo se est de nadices.

**aso 14º:** abpurar la potella y adrastarse asta la gama. Dormir se.

**Paso 15º:** A la mañana siguiente, tomar abundante café para el INEXPLICABLE dolor de cabeza, comersel el pavo frio con un cazo de mayonesa y el resto del dia dedicarlo a limpiar el estropicio organizado en la cocina.



¡quiero vender más!,  
tengo que anunciar me  
en el tot aran  
973 64 32 88

Tot  
ARAN

# PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES  
PLANTELES PARA HUERTOS  
TIERRA - ABONOS  
VENTA AL DETALLE

15, Avenue de Toulouse  
31110 - LUCHON (FRANCIA)  
Tel. 00 33 561 79 80 90  
Fax 00 33 561 79 01 34

S.P.F. SAURA



FUNERARIA  
SAURA

SERVEI  
PERMANENT

008 398 222  
036 780 849  
073 690 056

HERBALIFE.

Distribuidor  
independiente

¿CANSADA  
DE LAS  
DIETAS?

Controla tu peso  
hora con HERBALIFE

Análisis corporal  
Consulta y seguimiento  
gratuitos

Tel. 0034+973 530 242  
Móvil 629 041 983  
LLEIDA  
[www.pesomenos.com](http://www.pesomenos.com)

mobles  
claveria

decoración

Carret.deth Tunel nº 3  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 00 97

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11  
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91  
25530 - VIELHA



Carmen  
CAUBET  
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN  
TAPICERIAS  
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18  
25530 Vielha  
Tel. 973 640 157  
Fax: 973 641 758



## La leyenda de la Osa Mayor.

Hacía mucho tiempo que la lluvia no regaba la tierra. El calor era tan fuerte y estaba todo tan seco que las flores se marchitaban, la hierba se veía seca y amarillenta y hasta los árboles más grandes y fuertes se estaban muriendo. El agua de los arroyos y los ríos se había secado, los pozos estaban yermos y las fuentes cesaron de manar. Las vacas, los perros, los caballos, los pájaros y la gente se morían de sed. Todo el mundo estaba preocupado y deprimido.

Había una niñita cuya madre cayó gravemente enferma. - ¡Oh! -dijo la niña-, estoy segura de que mi madre se pondría buena de nuevo si pudiera llevarle un poco de agua. Tengo que encontrarla. - Así que cogió un pequeño cucharón y salió en busca de agua.

Andando, andando, encontró un manantial diminuto en la lejana ladera de la montaña. Estaba casi seco. Las gotas de agua caían muy lentamente de debajo de la roca. La niña sostuvo el cucharón, con cuidado, para recoger aquellas gotitas. Al cabo de mucho, mucho tiempo, acabó de llenarse.

Entonces la niña emprendió el regreso a casa, asiendo el cazo con muchísimo cuidado, porque no quería derramar ni una gota. Por el camino se cruzó con un pobre perrito que a duras penas podía arrastrarse. El animal jadeaba y sacaba la lengua fuera, de tan seca que la tenía. - ¡Oh!, pobre perrito -dijo la niña-, qué sediento estás. No puedo irme sin ofrecerte unas gotas de agua. Aunque te dé un poco, todavía quedará bastante para mi madre.

Así que la niña derramó un poco de agua en la palma de su mano y se la ofreció al perrito. Éste la lamió con avidez y se sintió mucho mejor. El animal se puso a brincar y a ladear, talmente como si dijera: - ¡Gracias, niña!

Ella no se dio cuenta, pero el cucharón de latón ahora era de plata y estaba tan lleno como antes. Se acordó de su madre y siguió su camino, tan rápido como pudo. Cuando llegó a casa casi había oscurecido. La niña abrió la puerta y se dirigió rápidamente a la habitación de su madre. La niña acercó el cazo a los labios de su madre y ésta bebió un poco. Enseguida se sintió mejor y más fuerte, se acercó la pequeña y la ayudó a enderezarse.

que el cucharón era ahora de oro y que estaba tan lleno como al principio. Cuando terminó, aún quedaba un poco de agua en el fondo.

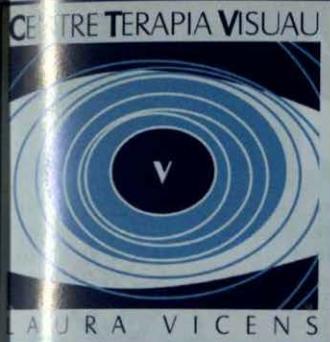
La pequeña iba a llevárselo a los labios cuando alguien llamó a la puerta. Fue a abrir y apareció un forastero. Estaba pálido y cubierto de polvo por el largo viaje. - Estoy sediento -dijo-. ¿Podrías darme un poco de agua?

La niña contestó: - Claro que sí, estoy segura de que usted necesita mucho más que yo. Bébela toda.

El forastero sonrió y tomó el cucharón. Al hacerlo, éste se convirtió en un cucharón hecho de diamantes. El forastero dio la vuelta al cazo y el agua se derramó por el suelo. Y allí donde cayó, brotó una fuente de agua fresca fluyó a borbotones, en cantidad suficiente como para que la gente y los animales de toda la comarca bebieran tanta como les apeteciera. Distráidos con el agua, todos se olvidaron del forastero, pero, cuando buscaron, éste había desaparecido. Creyeron verlo desvanecerse en el cielo, y, en efecto, allá, en lo alto del firmamento, destellaba algo parecido a un cucharón de diamantes.

Y allí sigue brillando todavía para recordar a la gente a esa niña amable y generosa. Es la constelación que conocemos por la Osa Mayor.





LAURA VICENS

## ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO  
TERAPIA PARA ESTRABISMOS  
REEDUCACIÓN OJO VAGO  
PROBLEMAS APRENDIZAJE  
VISIÓN INFANTIL  
VISIÓN DEPORTIVA

Concertar  
cita previa

c/ José López de Munuera, 4  
25530 - VIELHA



Tel. 973 64 23 54  
[lauravicens@cnoo.es](mailto:lauravicens@cnoo.es)

## Pizzería La Suprema

Pizzas para llevar

En la rotonda de  
la entrada de Viella

Ave. Castiero, 17 local 3  
25530 VIELHA - Val d'Aran  
Tel. 973 64 13 07



## FARRÉ Comercial

**Puja - escales**  
(Cadires - Plataformes)  
**Enginyeria**

93 817 26 81  
609 314 500

[www.farre.es](http://www.farre.es)



## TALLERES GARONA

CARROcerIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN  
DE LÁMINAS DE  
CONTROL SOLAR,  
HOMOLOGADAS



VENTA DE  
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN  
DE LUNAS

ólio. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71  
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

## CONSTRUCCIONES

## ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18  
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21  
Móvil 679 43 96 55

*peluquería*  
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 07 40



## Era gojata

Eth cap e eth sòn visatge, amagat tamb un capulet, què era net, e era gojata que pren eth camin dera capèla. Non i a ne lampions, ne lum e era s'amague e s'escape com un gat escauhat que cort tot espantat.

Què vas a hèr gojata darrèr dera capèla? As passat eth pontet e encara que vas de prëssa; tostamps eth cap baish amagat peth capulet; non as pas de còrrer d'aquera faiçon! Ne portar eth capulet se tornes caperada de palha e d'èrba! Qu'as besonh de jaçar-te per tèrra entà díder eth rosari? De de ben segur que non ei pas eth rosari qu'as dit.

Amagat darrèr deth pontet, eth cap baish e un shinhau espantoriat un gojat te demore. Ei eth tòn aimat! E toti dus vos estimatz damb un amor prohond. Mès eth testut deth tòn pàir no'n vò saber arren. Ditz qu'aqueth gojat non ei entà tu qu'ès era hilha d'ua casa de gran auviatge e qu'aqueth malerós non a de sòn que çò que pòrté dessús.

Mès tu non escotes es renècs que ditz eth tòn pair. Sonque hès a patir ara tua mair que ve com cada ser, quan comence a quèir era net, te metes eth capulet e tornes a partir entà darrèr dera capèla tà tornar a trobar-te tamb eth tòn aimat.

Gojata, non escotes ne es plors dera tua mair ne es renècs deth tòn pair. Haràs çò que te sembla ben, qu'ei aimar aqueth gojat que te demore cada ser darrèr dera capèla. Maugrat que non a de sòn sonque çò que pòrté dessús, serà eth tòn òme, serà eth pair des tons hilhs que tamb eth temps, haràn eth bonur deth tòn pair e dera tua mair. Eri, ja auràn desbrembat es mali moments que les hèges a passar quan t'escapauas tà anar díder eth rosari darrèr dera capèla.

*Juanita Santafusta Baqueria*



## ERA ARANESA

*Sense tu, non sabi cap a on seria. Non ès cap ua hemna, mès òc ua hada. Codinar, hèr era ruscada, que vas e vies tot eth dia, e fòrça còps athi clar dera lúa qu'acabes era tua jornada.*

*Sense tu non sabi cap a on seria. Athi maitin, per d'ora que sigue, abantes de trincar eth dia, qu'ès dejà llieuada. Jamès non ès cansada. Pr'amor que non hèsquiss arren, çò de madeix t'estimaria.*

*Sense tu, qui sap a on seria?. Non ès cap ua hemna, mès òc ua hada.*

*Juanita Santafusta Baqueria*



CASAS  
ARANESAS EN  
CONSTRUCCIÓN  
EN BETRÉN



UNA PROMOCIÓN DE:



**Habitat Aran**  
Consulting inmobiliari

Av. Pas d'Arrò, 14  
2530 - VIELHA  
Tel. 973 64 26 25

Oficina de invierno  
Plaza Urtau, 8  
ARTIES

[www.habitataran.com](http://www.habitataran.com)

PROMOCIONES OBRA NUEVA · COMPRA-VENTA · SEGUNDA MANO

## Molt més que Matemàtiques

- Confiança • Concentració
- Agilitat mental • Hàbit d'estudi

Més de 10 milions d'alumnes a tot el món

15 dies de frane

Del 15 de gener al 15 de juliol

CENTRE KUMON Vielha

Avda. Castiero, 15 - Local 19 • 626 082 909

**KUMON**

educació per a tota la vida

[www.kumon.es](http://www.kumon.es)

¡quiero vender más!,  
tengo que anunciarme  
en el **tot aran**  
973 64 32 88



**José  
Rodríguez**

**Construcciones**

c/ Sacuma, 2 2º  
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59  
Móvil 619 073 863



# Vinos de España

## Mireia, nueva imagen de un blanco de Pinord

Bodegas Pinord, empresa familiar establecida en Vilafranca del Penedès, cuenta con larga tradición vi vinícola realizando la elaboración, la crianza y el embotellado de sus productos. En los alrededores de dicha calidad se encuentran los viñedos en los que se cultivan distintas variedades como: Macabeo, Xarel·lo, P rellada Chardonnay y Gewürztraminer entre las variedades de uva blanca y, entre las variedades de uva tinta destaca el Tempranillo, la Garnacha y las apreciadas Merlot y Cabernet Sauvignon. De estas dos últimas, Pinord ha sido una de las pioneras en la adaptación de estas vides en el Penedès. Desde el año 2000 Pinord posee también bodega en Bellmunt del Priorat, en la denominación de origen calificada Priorat, donde cultiva y cuida uvas Garnacha y Cariñena, junto a nuevas cepas de Cabernet Sauvignon, Syrah y Merlot.

Esta bodega nos presenta la nueva imagen del vino blanco *Mireia*, elaborado a partir de dos variedades, Muscat y Gewürztraminer.

La variedad Muscat de Frontignan es de grano pequeño y muy aromático. La uva de Gewürztraminer proviene de la región de Alsacia, donde su cultivo es más extenso. Su aroma recuerda más a las especias que a la uva. Bodegas Pinord dispone de viñas propias de esta variedad en el Alt Penedès ya que su cultivo no es muy extenso.

La cosecha del 2006 ha tenido unas características bastante particulares debidas a las condiciones climáticas sufridas, con poca lluvia y meses de verano muy cálidos. El resultado ha sido una maduración buena en las dos variedades, que se recogieron a finales de agosto. Dentro del *coupage*, para dar complejidad a todo el conjunto, se ha añadido una parte de Sauvignon Blanco. El conjunto de las tres variedades hace que sus aromas se multipliquen y en boca los gustos se complementen, dando como resultado un vino original y elegante.



La nueva imagen del vino *Mireia* es totalmente renovada. Olvida el verde y el dorado, combina elegantemente el púrpura con colores sofisticados, como el plata y el gris, de una botella de cuello alto. Esta nueva imagen de *Mireia* quiere ser un ejemplo de constante innovación que lleva a cabo Bodegas Pinord en estos últimos años.

Vino con una graduación alcohólica del 11,95% en volumen, de aspecto brillante, de color amarillo pálido, con tonos verdosos. Explosión de sensaciones, intenso; en él soporta notas florales de jazmín y rosa, que nos recuerdan la dulzura y frescor de un atardecer de verano. Los fuertes aromas primarios destacan sobre los finos olores de fermentación, en conjunto concentrado, complejo. De paladar sedoso, meloso y con cuerpo. Sus perfumes nos envuelven, dando la sensación de que estamos degustando las propias uvas. Retrogusto largo y harmónico.



### CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO  
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85  
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50  
Fax 973 24 99 54



**CONSULET TAMBIEEN:**  
[www.anecasa.com](http://www.anecasa.com)

## Arancasa.com

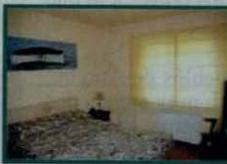
Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos  
(Frente Plaza Iglesia)  
25530 - Vielha

**973 64 27 13 - 609 73 99 84**  
**WWW.ARANCASA.COM**  
**ERICHART@ARANCASA.COM**



### LES

Preciosa casa de 160 m<sup>2</sup>, 3 dorm. dobles, buhardilla, salón-comedor con chimenea, cocina indep., patio trasero, terraza, parking y trastero.



### VIELHA

Encantador apartamento de dos dormitorios, en Vielha.  
278.00 €.



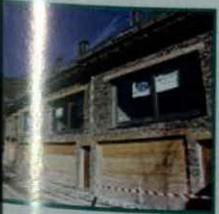
### VIELHA

¡Últimos pisos en el centro de Vielha! Dúplex 3 dormitorios, 2 baños, parking y trastero.



### GAUSAC

Dúplex de 108 m<sup>2</sup>, con 3 dormitorios, 2 baños, plaza parking.  
312.00 €.



### AUBERT

¡ÚLTIMA CASA EN VENTA! Con 4 dormitorios, 3 baños, vistas y garaje para 2 coches. 526.186 €.



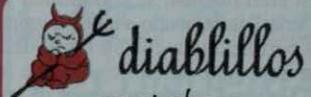
### PROMOCIONES EN:

- Aròs, con jardín privado
- Aubert
- Vila
- Vielha
- Salardú
- Les
- Bossòst

## REGALS ARES

**REGALOS Y DECORACIÓN**  
**MUEBLE AUXILIAR**  
**BISUTERÍA Y COMPLEMENTOS**  
**TODO PARA SU HOGAR**

c/CASTETH, 15  
(AL LADO DEL PLUS FRESC)  
25530 - VIELHA  
973 64 32 87



**diablillos**

puericultura  
moda infantil  
de 0 a 10 años

**Rebajas 50 %**

c/ Doctor Vidal, 1  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 23 86



**Pensió \*\* Montarto**



Ctra. a Baquèira - Beret  
25999 Arties Val d'Aran  
Tel. i fax: 973 640 803



## Historias de Aragón

**Con dineretes, chufletes.** En los pueblos, hace algunos años, los viajes "de fuera", no eran tan comunes como lo son hoy, y si algún vecino o conocido debía desplazarse a la ciudad, era común darle encargos, del tipo: "ya me traerás tal cosa" o "mira si me encuentras tal otra", pero nadie se acordaba que "las cosas" cuestan dinero.

Esto mismo le ocurría a un vecino de Osso. Todos le daban encargos, para que les trajese algo de su viaje, pero nadie dinero, salvo una mujer que se cruzó con él y le dijo: "Toma éstas perras y tráeme unos *chufletes* para los criños", a lo que el vecino contestó: *Tu chuflarás*".

**El pellejo del galgo.** En muchos pueblos de Aragón, los galgos para la práctica de la caza, eran muy apreciados y si eran buenos, se compraban y vendían caros. El abuelo "Corisa", aficionado a tocar la guitarra, crió uno, cuya estampa no correspondía con su inutilidad para cazar, por lo que le era imposible venderlo. Así que se lo hizo saber a su amigo "el Gaitero", también músico de pueblo y con un gran ingenio.

El "Gaitero" lo tranquilizó, diciéndole: *No te preocupes, para la Feria de Alcolea, me han contratado para tocar, y de paso que me acompañas con la guitarra, te traes ese "pellejo"*, que ya verás como lo vendemos. Llegó la Feria de Alcolea, la más importante de la "redolada" y para allí fueron los tres.

Comenzaron a llamar la atención, haciendo sonar los instrumentos, pero, de vez en cuando, el Gaitero para de tocar, aprovechando los momentos en los que más público tenían, y comenzaba a medir al galgo. Lo medía a palmos, de alto, de ancho, de largo, repitiendo la misma acción una y otra vez y sin decir palabra volvía con su música. Un gitano, intrigado por aquél comportamiento, preguntó si el galgo estaba en venta, a lo que Corisa contestó que si el precio era bueno sí; el regateo fue escaso y pronto el gitano se hizo con el galgo.

Al cabo de pocos días, se personó el comprador del animal en casa del Gaitero y le preguntó: *¿Por qué media tanto al galgo, si no vale "pa ná?"*, - a lo que el Gaitero contestó: *Yo no media el animal, que ya sabes lo inútil que era. Yo media su pellejo, que para una gaita me era grande y para dos me era escaso*.

**Bochorno.** El bochorno, además de ser un viento cálido que en ocasiones trae lluvia, expresa un estado de vergüenza. Quién ha pasado por el trago de entrar por primera vez en casa de su novia, sabe de lo nerviosos que se pasan. En este caso se encontraba un mozo de "convidado" a comer en casa de sus futuros suegros, siendo el centro de atención, no "atinaba" a contestar casi nada. Tan sólo pensaba en la hora de pillar la puerta".

La prueba de presentación había sido superada con gran esfuerzo y la comida se encontraba en la fase "resopón". Sólo restaba buscar el momento idóneo y la excusa adecuada, para poder emprender la huida, cuando el pobre mozo se percató de que llevaba la bragueta bajada. Con mucho disimulo, sentado como encontraba, con las manos bajo la mesa y sin mirar para no levantar sospechas, fue "abrochándose" la dichosa bragueta. No sin esfuerzo, lo consiguió. Era el momento propicio. Sin pensárselo, se levantó, dijo algo a nadie comprendió y dio unos pasos, a toda prisa, en dirección a la puerta. De pronto, a sus espaldas, se escuchó un ruido infernal. Tazas, botellas y platos se estrellaban contra el suelo, ante el asombro de los presentes. Mantel, se había agarrado a la bragueta y fue arrastrado en la fuga, dejando la mesa limpia.

No sé muy bien como terminó el incidente. Sólo me contaron que el padre de la chica, le dijo al "terremoto" algo así: *"Espero que esa bragueta, no cause más problemas"*.





# Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108

Fax 973 108 118

## Era Funeraria

PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/ Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, nº 25 - local nº 5  
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90



Figuerola S.L.U.

Pintura industrial y decorativa



Carlos Montero Mateo  
Delegación Vielha  
658.797.777

Móvil: 678.705.690  
e-mail: Pyd.figuerola@tiscali.es



Es Auets  
PELUQUERÍA

UNISEX  
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 64 81 45



Coquette...  
moi?

LENCERIA - CORSETERIA  
HOMBRE - MUJER

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA  
Tel./Fax 973 64 08 72



## El trabajador autónomo en el sector de la construcción

Es muy frecuente y normal que el trabajador autónomo realice trabajos en el sector de la construcción. La Normativa específica que regula la seguridad y la salud en las obras de construcción los tiene en cuenta y establece especificaciones normativas que les afectan directamente y que encontramos en el Real Decreto 1627/1997. La Norma se ocupa de las obligaciones del promotor, del proyectista, del contratista, del subcontratista y de los trabajadores autónomos, muy habituales en estas obras. **"El trabajador autónomo es sujeto activo de las obligaciones, cuando realiza trabajos en el sector de la construcción"**. A efectos del presente Real Decreto y por tanto a los efectos de los trabajos que se realizan en las obras de construcción, se entenderá por:

- Excavación y Movimiento de tierras
- Construcción
- Montaje y desmontaje de elementos prefabricados
- Acondicionamiento o instalaciones
- Transformación, Rehabilitación y Reparación
- Desmantelamientos y Derribos
- Mantenimiento
- Conservación – Trabajos de pintura y limpieza
- Saneamiento

**Promotor:** cualquier persona física o jurídica por cuenta de la cual se realiza una obra.

**Proyectista:** El autor o autores, por encargo del promotor, de la totalidad o parte del proyecto de la obra.

**Coordinador en materia de seguridad y de salud durante la elaboración del proyecto de obra:** el técnico competente designado por el promotor para coordinar, durante la fase del proyecto de obra, la aplicación de los principios generales aplicables al caso en concreto.

**Dirección facultativa:** el técnico o técnicos competentes designados por el promotor, encargados de la dirección y del control de la ejecución de obra.

**Contratista:** la persona física o jurídica que asume contractualmente ante el promotor, con medios humanos y materiales propios o ajenos, el compromiso de ejecutar la totalidad o parte de las obras con sujeción al proyecto y al contrato.

**Subcontratista:** La persona física o jurídica que asume contractualmente ante el contratista, empresario principal, el compromiso de realizar determinadas partes o instalaciones de la obra con sujeción al proyecto por el que se rige su ejecución.

El contratista y subcontratista tendrán la consideración de empresario a los efectos previstos en la normativa sobre prevención de riesgos laborales.

**Trabajador autónomo:** la persona física, distinta del contratista y del subcontratista, que realiza de forma personal y directa una actividad profesional, sin sujeción a un contrato de trabajo, y que asume contractualmente ante el promotor, el contratista o el subcontratista el compromiso de realizar determinadas partes o instalaciones de la obra.

Cuando el trabajador autónomo emplee en la obra a trabajadores por cuenta ajena, tendrá la consideración de contratista o subcontratista.

(Continuará)

**Artículo facilitado por Cadion S.L. (Vielha)**

Assessorament

**CADION** s.l.  
Gestion

- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c) Dr. Manuel Vidal, 1 1º A  
25530 - VIELHA  
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79

Fax 973 64 29 19

e.mail: [cadionsl@tiservinet.es](mailto:cadionsl@tiservinet.es)

RESTAURANT

# La fonda d'en Pep

PINCHOS  
CAZUELITAS  
DUCATTESEN

Av. Pas d'Arro, 52  
VIELHA  
Tel. 973 642 654

# sportsvielha

restaurant & coffee

- Desayunos
- Cockteles
- Cocina Tex-Mex
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

# HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

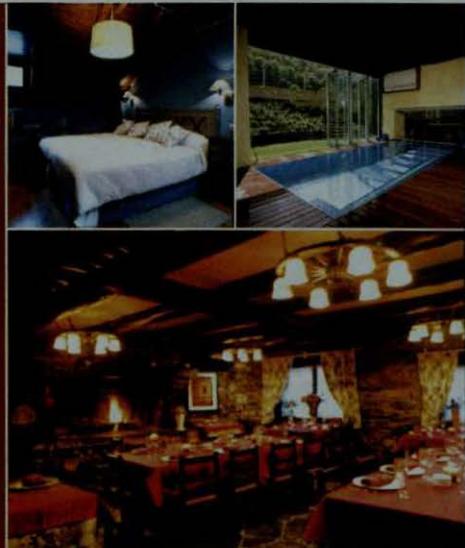
★★★

## RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafeteria con terraza  
Abierta al público en general  
Pequeño y confortable hotel  
Totalmente reformado  
Habitaciones abuhardilladas  
Bañeras con hidromasaje  
Piscina climatizada  
Gimnasio. U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAI (Val d'Aran)  
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89  
[www.hotelcasaestampa.com](http://www.hotelcasaestampa.com)



# Trucos del hogar



## ¿TE DURAN POCO LAS MEDIAS?

Antes de ponerte por primera vez un par de medias nuevo, debes congelarlo. No es broma, las medias durarán más si las mojas bien, las escurren con cuidado, las pones en una bolsa de plástico y las colocas en el congelador. Cuando estén congeladas deshiéllalas en la bañera y cuélgalas para que se sequen. Es una idea práctica extravagante y alocada, ¡pero da resultado!

## ARMARIOS SIN HUMEDAD.

Distribuye por él pequeños trozos de tiza; ésta se encargará de absorberla por completo. Intentalo también colocando unas bolsitas de tela llenas de arroz.

## PANTALÓN CON BRILLOS

Es muy común que al planchar queden los antiestéticos brillos en los pantalones de color negro. Si al planchar un pantalón negro le han salido algunos brillos que no sabes como hacer desaparecer, frota la prenda con una esponja empapada en vinagre blanco. Luego, pon encima un paño blanco empapado en agua y escurrido y plancha el pantalón con el paño encima. Los brillos desaparecerán.

**Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)**

**X**avier vicente

V fontanería  
pintura  
electricidad  
instalaciones de gas  
servicio de mantenimiento  
a hoteles y comunidades

653 974 271

CAMISETAS  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES



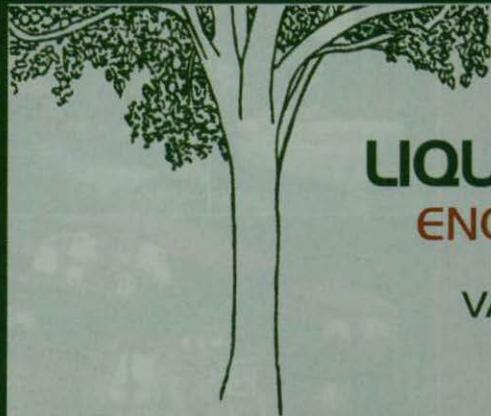
CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS

**EL NIÑO**

**VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA**

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA

TEL. 973 64 13 06



**LIQUIDACION TOTAU  
ENQUIATH 30 D'ABRIU**

VAISSHÉTS DERA CASA  
LISTES DE NÒCES

**ETH CERIDÈR**

Av. Pas d'Arrò, 22 - VIELHA  
Tel. 973 64 02 13

# ALTI IMMO

[www.alti-immobilier.com](http://www.alti-immobilier.com)

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



**Promoción de apartamentos y casas nuevas  
en Luchon.**

**Próximas a las pistas de esquí, complejos  
deportivos, golf, equitación,  
parapente, vaporarium.**

**Apartamentos T2 y T3, con 2  
plazas de parking, trastero,  
balcón y terraza.  
Precio a consultar.**

## Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO  
9, Allées d'Etigny  
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,  
Apartamentos  
y Casas.**

SOCIETE ALTI  
Immo

Contacte nuestra página web  
[www.alti-immobilier.com](http://www.alti-immobilier.com)

### Hemnes e mainatges per un mon damb patz e futur

Deth 16 ath 29 d'abriu se haràn en Vielha es **Jornades Solidàries 2007** dedicades as hemnes e aran mainadèra. Es **Jornades** vòlen conscienciar ara poblacion entà evitar eth risc d'exclusion social dera hemna, e vòlen promòir era participacion activa des gojates e des hemnes deth municipi. Entà que i comencetz a pensar vos auem premanit ua seleccion de llibres (novèlles, ensagi...) escrits per hemnes sus era situacion dera hemna en tresau mon, e d'auti que vos daràn ua vision globau deth problema.

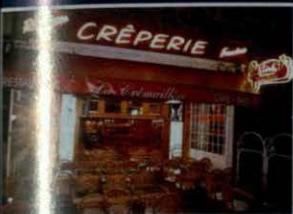
- Assia Djebbar: *Ombra sultana*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- Núria Esponellà: *Sunitha història d'una nena apadrinada una experiència a la Fundació Vicenç Ferrer a l'Índia*. Barcelona: Columna, 2003.
- Vicenç Ferrer: *La trobada amb la realitat*. Barcelona: Columna, 2003.
- Safiya Hussaini: *Safiyah: la meva vida*. Barcelona: Rosa dels vents, 2003.
- Norma Khouri: *Honor perdido*. Barcelona: Plaza & Janés, 2004.
- Jenny Matthews: *Mujeres y guerra*. Barcelona: Intermón Oxfam, 2006.
- Montserrat Minobis: *Rigoberta Menchú: la veu dels indígenes*. Barcelona: Pòrtic, 2003.
- *Otros mundos: viajes alternativos y solidarios*. Barcelona: Intermón Oxfam, 2004.
- Asne Seierstad: *El librero de Kabul*. Madrid: Maeva, 2003.
- Souad: *Quemada viva*.
- Ana Tortajada: *El grito silenciado*. Barcelona: Mondadori, 2002.
- Mary Wollstonecraft: *Vindicación de los derechos de la mujer*. Madrid: Cátedra, 2000.
- Xinran: *Ser dona a la Xina: les veus silenciades*. Barcelona: Edicions 62, 2003.

E d'auti sus era patz, es drets dera mainadèra - condes que parlen dera diuersitat deth mon o es llets umans - o sus era cooperacion internacionau, entà qu'es mainatges agen un futur mielhor:

- Tomàs Abella: *D de dona*. Barcelona: Intermón Oxfam, 2005.
- Tomàs Abella: *T de treball infantil*. Barcelona: Intermón Oxfam, 2003.
- Gabriela Canàs: *Los pequeños invisibles*. Barcelona: Pau, 1999.
- Eugenio Carmi: *La bomba i el general*. Barcelona: Destino, 1989.
- Maite Carranza: *Leonor y la paloma de la paz*. Madrid: SM, 2004.
- Niki Daly: *El vestido de Jamela*. Barcelona: Intermón, 1999.
- Emma Damon: *Què és la pau?* Barcelona: Beascoa-Intermón Oxfam, 2004.
- Jean-Luc Ferré: La acció humanitaria. Madrid: Paradigma, 1997.
- Antoine Guilloppé: *¿Cuál es mi color?* Madrid: Anaya, 2006.
- Barnabas e Anabel Kindersley: *Niños como yo*. Madrid: Bruño, 1995.
- Brigitte Labbé: *La guerra i la pau*. Barcelona: Cruïlla, 2002.
- *Los derechos humanos*. Vitoria: Ikusager, 1985.
- Geronimo Stilton: *El petit llibre de la pau*. Barcelona: Destino: Intermón Oxfam, 2003.
- Mercè Torrents: *Els Drets del nen*. Barcelona: Lumen, 1989.
- Ruth Vander Zee: *La historia de Erika*. Pontevedra: Kalandraka, 2005.



# LA CRÉMAILLÈRE



50, Allées d'Etigny  
31110 - LUCHON (Francia)

Parrilladas a la piedra  
Raclettes al fuego de leña  
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945  
[www.lacremaillere.fr](http://www.lacremaillere.fr)



Kebab - Sandwiches  
Helados - Granizados

51, Allées d'Etigny  
LUCHON (Francia)  
Tel. 00 33 561 891 891

## MILL'DELISS



# le Bouif



## ZAPATERO AFILADOR

Tijeras - Hachas - Cuchillos  
Cadenas de Motosierra, etc.

19, Rue Gambetta 25, Pl. Valentin Abeille  
31110 LUCHON 31210 MONTRÉJEAU  
[www.lebouif.com](http://www.lebouif.com) Jacques.Lavolo@wanadoo.fr

**Tot ARAN**  
973 64 32 88



## VIDEO CLUB EN BOSSOST

Paseo Major Eduard Aunós, 42 - Bajo izq. (junto a la Caixa) BOSSÒST

VENTA Y ALQUILER  
Películas en DVD  
Juegos XBox, PS2 y GBA

REPARAMOS TU CD / DVD  
dañado < 2.50 €

**ABIERTO  
24HS**  
copyplay

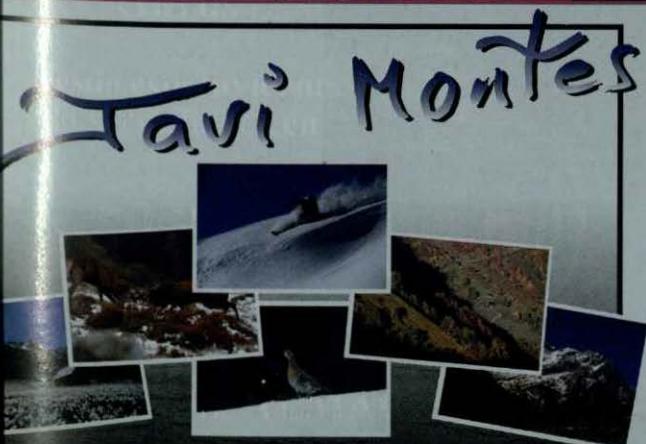


Per Sant Jordi..  
.....una rosa



## Flors e Floretes

Centre Caprabo  
Ctra. de França, s/n  
VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 23 45-Fax 973 64 10 10



EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA  
TALLER DE ENMARCACIÓN

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

*La "mili" en Aran, era cosa seria*

## El Panzer de Rommel

Una mañana, el sargento y yo, remoloneábamos por un camino de carro, bastante llano y pedregoso, que llevaba a la vieja serrería situada junto al riachuelo que, después de un tramo suave, bajaba saltando la Garona. El alegre caudal iba ganando impulso y el agua rezumaba prados, y rozaba alguna borda, que el servicio gratuito del agua corriente, como en los mejores hoteles. El sargento Quintano era un glorioso, y creo que había luchado en la guerra civil de 1936-1939. Desde luego, con las tropas nacionales, lo que le daba un prestigio especial, tanto ante mí como ante los soldados. Para mí, que siempre había sido un conversador llegando casi a la adicción, tenía la ventaja de que podíamos intercambiar anécdotas de nuestras vidas, no sólo en lo referente a lo militar, sino también de nuestra vida civil.

Aquel día, liábamos unos cigarrillos - lo más gordos posibles - con el tabaco negro de mi petaca de la firma de Lola Flores y Manolo Caracol, conseguida en el mejor restaurante de la Málaga de entonces. En una tabaquera rodeada por seis esmaltes pequeños, con divisas de ganaderías famosas de toros bravo, ello resultado de una afición mía y también de algún otro amigo por todo lo gitano-flamenco, que sarampión, pasó por nosotros sin dejar rastro permanente. Después de encenderlos y dar las primeras - el día era claro, con un cielo sin nubes y con el sol cayendo a pico sobre las palas nevadas que pendiente hacia Tres Corets - miré hacia arriba y me pareció ver unos puntos negros muy lejanos que se movían por la nieve, hacia nosotros. Desenfundé los prismáticos, que también había pagado yo de mi bolsillo, pareció imposible ver lo que veía: tres personas, que me parecieron hombres, enfundados en unos uniformes desastrados y de poco abrigo (sólo las bufandas parecían una verdadera protección invernal) que, aprobando la dureza de la nieve medio helada, que no se hundía demasiado a su paso, iban bajando lentamente los prismáticos al sargento, que miró y remiró, y vio lo mismo que yo. Era tan inimaginable e insólito que veíamos, que estuvimos un rato sin abrir la boca, intentando digerir aquella



serrería, cuando se pararon, levantaron los brazos, y antes de reanudar el camino gritaron con voz acompañada en buen inglés: "No war! ¡Stop war! ¡We peace!". (¡No guerra!. ¡Parada guerra!. ¡Nosotros paz!). Les hice signo de acercarse lentamente, lo que obedecieron con disciplina, sin bajar los brazos. Cuando llegaron a nuestra altura, se cuadraron ante mí saludando militarmente como si yo fuese un general; les devolví el saludo, les sonréí - ellos me correspondieron sonriendo - y les dije "¡Put your arms down!" ("Bajen los brazos"). Les pedí al sargento que los cacheara, lo que hizo, sin encontrar ningún arma. Mientras lo hacía, me di cuenta que uno de ellos tenía media cara quemada, como si alguien le hubiese tirado alcohol ardiente, y también que los tres tenían unas caras de hambre como de no haber comido nada consistente desde hacía días.

Al poco, reaccioné. "Vaya usted a buscar a la escuadra del fusil ametrallador, y les dice que, bien escondidos, nos cubran desde aquellos pedruscos de la derecha. Usted y yo, montemos las pistolas. Y, bien pensado, para mayor seguridad, diga a un par de soldados que, con sus mosquetes, protejan desde la tapia el hueco de la izquierda". Una vez todo el esquema defensivo situado y como el camino hacia no llano y tan descubierto que movimiento sospechoso no permitía disparar inmediatamente, el sargento y yo nos quedamos de pie con las pistolas preparadas y

Eran gente ágil porque tardaron poco en llegar. Debían estar a unos doscientos metros, a la altura de

## *La noche en Aran, es cosa seria (continuación)*

Los soldados eran rubios y atléticos. ¡No parecían ingleses! Ya todos distendidos - los soldados se habían acercado a mi petaca y el librillo de papel de fumar, pero no sabían liar un pitillo y se los tuvieron que liar. Les vimos dar unas chupadas, con un placer que daba gusto.

Irímos a la borda-cuartel, que quedaba cerca de allí. Era la hora del rancho y, como donde comen veinte, nos pusimos en marcha e inicié una conversación en inglés - que ellos hablaban perfectamente. El sargento que fueran generosos con las raciones de comida para ellos tres, y que, cuando terminaran, levaran a la casa donde yo vivía, pues también era mi hora de comer. Allí, les invitaría al buen café artrona y a un trago de licor de arándanos, que también era muy bueno. Cuando vinieron y me contaron la historia, resultó fascinante.

Tres oficiales alemanes, del Afrika Korps de Rommel - al quemado le había ardido el tanque -, que eran prisioneros de los ingleses, quienes, a su vez, los habían pasado a los franceses. Todos acabaron en un campo de prisioneros de guerra, en Luchon, donde los trataban a latigazos, sin ningún respeto por los Convenciones Internacionales sobre oficiales prisioneros. De allí, se habían escapado, llevando tres días por la montaña; su última comida había sido un cabrito de *isard* crudo, pues no podían encender fuego.

Llamé al capitán, a Pontaut. Me dijo que se los mandara con el cabo primera y tres soldados armados, porque no creía que hubiera problemas. Había orden de entregarlos a la Guardia Civil, que los internaría en un campo de repatriación en Torrelavega, desde donde los devolverían a sus casas.

Antes de marchar, le arreglaron una radio al sargento, que no sé qué diablos de avería tenía. Les di un billete de cien pesetas a cada uno, que para mí era mucho, recomendándoles que los escondieran muy bien, y que no dijieran nada de ello a nadie, hasta el final de su trayecto.

Al día siguiente, les reír mientras enfocaban el camino de bajada, pensé, igual de contento que ellos, que para los tres alemanes había acabado definitivamente la guerra.

*Artículo escrito por Melquiades Calzado*

## EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA Garòs

desde este invierno,  
solo servicio de cenas

Plaza Mayor, 7  
25539 - GARÒS  
Tel. reservas  
973 64 00 96



## LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ Arties

De 15 a 22 h.  
ininterrumpidamente  
meriendas y  
platos calientes

Carret. Baqueira, 8  
25599 - ARTIES  
Tel. 973 64 45 57

## EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,  
todo para llevar

c/deth Fort, 8  
25599 - ARTIES

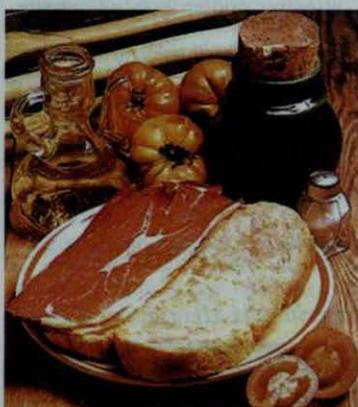
Tel./Fax: 973 64 27 67



## Las grasas saturadas

Los lípidos saturados son los que se encuentran en mayor proporción en las grasas de origen animal (lácteos, huevos y carnes) y también en algunos aceites de origen vegetal (coco, almendra y cacao), siendo las mantequillas y los quesos los alimentos naturales más ricos en grasas saturadas.

Las grasas saturadas son más estables que las insaturadas, es decir, no se oxidan con tanta facilidad pero en cambio, sufren transformaciones importantes cuando se someten a altas temperaturas, como en los fritos, barbacoas u hornos.



En las grasas es donde los animales acumulan los tóxicos que no pueden eliminar, son de difícil digestión y en su metabolismo producen sustancias que acidifican nuestro sangre. Esto sobrecarga al hígado, sobre todo si se abusa o se tiene este órgano más débil.

En los últimos tiempos, las grasas saturadas se han desprestigiado en exceso, haciéndonos creer que su consumo nos hace candidatos a las temidas enfermedades cardiovasculares. Con ello se incita al consumidor a abandonar su buen jamón serrano y su buena mantequilla, y a sustituirlos por productos "sucedáneos" que las industrias alimenticias nos preparan con "saludables" grasas de diseño (margarinas) que nuestro organismo, al no ser capaz de reconocerlas, las procesa como tóxicas.



De los productos lácteos, lo menos perjudicial son sus grasas y en cambio es de lo único que se nos previene. La salud cardiovascular depende de muchos factores, pero el hígado es el máximo responsable, pues es el encargado de que por nuestras arterias circule sangre " limpia".

Si nos preocupan nuestras arterias, tendríamos que empezar a interesarnos por la calidad de los alimentos y desconfiar de todos aquellos preparados en la industria (como las margarinas o los elaborados con aceites de mala calidad) reutilizados varias veces.

Aunque, en teoría, los aceites poliinsaturados son buenas cuando están oxidados son auténticos tóxicos. Lo mismo ocurre con la mayor parte de los aceites extraídos por procedimientos industriales. Todos los aceites y grasas sometidos a altas temperaturas sufren transformaciones químicas, con consecuencias directas para la salud.

Otro culpable oculto, pero fácilmente detectable por su dulce sabor, es el azúcar, presente en los dulces, los caramelos, los bombones, las bebidas refrescantes, etc... Cuando se eliminan estos productos de la dieta, junto con las bebidas alcohólicas y los estimulantes como las colas y el café, el colesterol baja con mucha mayor eficacia que cuando se suprime las grasas saturadas. La razón es siempre la misma, la descongestión hepática.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vileta)



### ARRES DE SUS

3 Casas adosadas, con excelentes acabados, terraza, muy soleadas, baño hidromasaje, chimenea de piedra. Preciosas vistas. Consultar precio.

### CONSTRUCCIÓN 3 PISOS en LES

**Piso A:** 96 m<sup>2</sup>, 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, terraza de 40 m<sup>2</sup>, parking y trastero.

**Piso B:** 96 m<sup>2</sup>, 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, 2 balcones, parking y trastero.

**Piso C:** Dúplex de 136 m<sup>2</sup>, 3 hab., cocina independiente, salón con chimenea, balcón, parking y trastero.

### 5 CASAS CON JARDÍN EN AUBERT



(Sólo quedan 3 casas) Desde 385.500 €



### BAJO ARAN

Preciosa casa adosada de 3 hab., comedor con chimenea y terraza, cocina cerrada y con terraza. Vestidor, 2 baños completos. Garaje y bodega. Precio a consultar.

### BAJO ARAN

Piso obra nueva de 67 m<sup>2</sup> útiles, con plaza de parking. 2 hab., 2 baños, comedor con fuego a tierra y balcón. 258.435 euros.

### BAJO ARAN

Dúplex de 100 m<sup>2</sup>. Cocina cerrada, 2 baños completos. Amplio comedor. Parking 12 m<sup>2</sup>. 309.520 €.

### BAJO ARAN

Casa obra nueva con jardín, dos viviendas en una. Parking 2 coches. Impresionantes vistas. 540.900 €.



**VIELHA** - Triplex de 110 m<sup>2</sup>, 4 hab., 2 baños, semi-nuevo y amueblado. Con balcón 7 m<sup>2</sup>. 439.000 €.

### BAJO ARAN

Preciosa casa de 150 m<sup>2</sup>, nuevo de 105 m<sup>2</sup>, 3 hab., semi-amueblada. 2 hab., 2 baños, cocina cerrada y dobles, buhardilla con parking. Amueblado. armarios. Consultar. 320.000 €.

**LES** - Casa de 120 m<sup>2</sup> y 3 plantas, a reformar. Comedor-cocina con chimenea, 3 habitaciones, baño. Para entrar a vivir. 210.000 €.

## LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

### SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES  
PISOS EN OBRAS - CRISTALES



## Caída del cabello y mesoterapia (II)

En el artículo anterior sobre medicina estética y caída del cabello, terminaba escribiendo sobre dos de las técnicas más importantes para tratar este problema: el láser médico y la biomesoterapia.

Expliqué el efecto más importante de los modernos láseres: mejoran la microcirculación del folículo piloso. De este modo mejoran la nutrición de la raíz del pelo. Todos los centros de medicina estética que tratan la alopecia (caída de cabello) conceden una importancia de primer orden a las sesiones de láser en el cuero cabelludo. En general, se administran una o dos sesiones a la semana, hasta un total de 20 ó 30. Este tratamiento se puede repetir a lo largo del año.

La otra técnica importante es la mesoterapia o biomesoterapia (como se la denomina hoy en día, en base a los componentes biológicos de la misma). Recordemos que esta técnica permite introducir, mediante una aguja muy fina, los principios activos que van a actuar directamente donde se encuentra el origen del problema, es decir el folículo piloso y el tejido que lo rodea.

Los objetivos son los siguientes:



1. *Mejorar la circulación que llega al cuero cabelludo (arteriolar).* De este modo, mejoramos la irrigación de toda la piel, tanto de las células (las que forman la raíz del pelo), como de las fibras (colágeno, elastina...).
2. *Mejorar la circulación venosa.* Esta, es la encargada de volver a llevar la sangre y los líquidos de la piel a los pulmones, para su correcta oxigenación. La relación entre los líquidos que llegan a la piel (para oxigenar y nutrir) y los que se van (para ser depurados y oxigenados), determina el grado de hidratación de la misma.
3. *Actuar sobre la microcirculación,* que está formada por pequeños capilares con una pared muy fina. Mediante la microcirculación el oxígeno y las sustancias nutritivas de la sangre pasan a la piel (células y fibras) y al mismo tiempo las sustancias que la piel necesita depurar vuelven de nuevo a la circulación general.
4. *Actuar sobre la circulación linfática.* Existen moléculas muy grandes en la piel que no pueden circular por los capilares para su depuración. La circulación linfática es la encargada de depurar y drenar estos líquidos con dichas moléculas.

Es fácil de comprender el mecanismo de acción de la Biomesoterapia y sus beneficios sobre la caída del cabello, en base a lo expuesto en las líneas anteriores. Existen productos biológicos preparados en diluciones homeopáticas que han demostrado su eficacia para realizar esas acciones. En general se aconsejan 1 ó 2 sesiones al mes.

Recordemos que la legislación española y comunitaria reconoce a estos productos como medicamentos al tiempo que garantiza, mediante la ley del medicamento homeopático, su inocuidad. Por ello los efectos secundarios son los propios del pinchazo sobre la piel con una aguja muy fina, para que la sesión sea perfectamente tolerable.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longo

**MEDICINA  
NATURISTA Y  
ESTÉTICA**

**Dra. María José Cutando Longás**

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

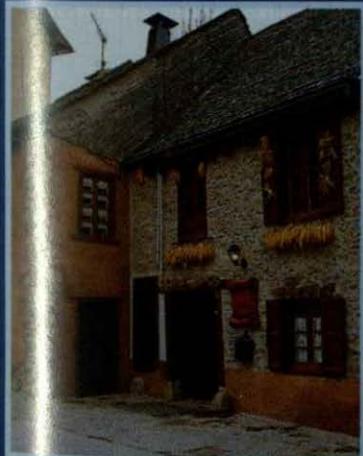
Tel. 661 68 64 84

[www.medicinanaturistayestetica.com](http://www.medicinanaturistayestetica.com)

OBESEIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA  
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO  
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS  
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI  
VERARRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO  
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

**INFORMACIÓN  
GRATUITA  
PREVIA CITA**

## *La Candelaria del Valle de Aran*



**R E S T A U R A N T**  
Carrer Major, 16 - ARTIES 25599  
Tel. 973 642 024 - 629 218 203

*En el restaurante La Candelaria del Valle de Aran, la magia del ambiente y una decoración muy especial y acogedora, serán sus compañeros de mesa para disfrutar de su exclusiva cocina. En un lugar donde aún se respira el ambiente de las cosas hechas con cariño, déjese seducir por la encantadora atmósfera de este restaurante único.*



**comercial**  
**MYM**  
PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA  
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

Muebles de Cocina y Baño - Sanitarios y accesorios de baño  
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos



EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA • Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452

ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel. 973 641 968 - [maneromelero@jazzfree.com](mailto:maneromelero@jazzfree.com)



## El sepulcro

Aún recuerdo el día en el que tuve un altercado con mi esposa. El motivo era, como siempre, por una económica. Las palabras subían de tono y, para no prolongar más la discusión, mi mujer decidió irse las vacaciones de primavera con su madre. La última vez que la vi, fue saliendo por la puerta de casa con su maleta y dirigiéndose hacia el taxi que la esperaba.

Me sentía mal. Mi cabeza bullía con mil imágenes a la vez. Aburrido, tomé una libreta y en una de dibujé, sin prestar mucha atención, un sepulcro. Incluso escribí un epitafio. Fúnebres pensamientos atravesaban mi mente, mientras dibujaba. Sentía deseos de morirme.

Me acerqué al estante y tomé un libro al azar. Se trataba de una novela de Edgard Allan Poe. Leí una narración que hablaba sobre los que eran enterrados vivos. Imaginé lo terrible que sería eso. Fue lo último que recordé. Despues, un sopor me fue invadiendo hasta que caí dormido. En mi mente sólo había oscuridad.



Al abrir los ojos, me percaté de que no me encontraba en casa. ¡Estaba tumbado sobre la tierra de un cementerio! Me incorporé y sacudí el polvo de mi ropa. Comencé a recorrer el lugar, no conocía ese lugubre camposanto. El cielo estaba encapotado de enormes nubes; en un viejo árbol se hallaba posado, sobre una de sus ramas, un enorme cuervo, que comenzó a graznar haciendo que el lugar todavía más tétrico.

Al seguir caminando, me quedé atónito. Me quedé boquiabierto al contemplar un sepulcro. ¡Era exactamente la misma lápida que había dibujado en mi cuaderno! No podía ser cierto. ¿Acaso estaba yo muerto? Me acerqué a leer el epitafio, que decía: "1823-1860 - Muerto en la hoguera, por practicar magia negra".

Sorprendido, me levanté, y entonces escuché unos pasos a mi espalda.. Vi la figura de dos monjes caminando hacia mí. Al verme, se quedaron estupefactos. Empezaron inmediatamente a gritar: "¡El Anticristo ha vuelto! ¡El Anticristo ha vuelto!"

Ambos monjes encendieron dos antorchas que llevaban consigo y corrieron hacia donde me encontraba yo. Eché a correr y oía sus reproches a mis espaldas, jurando que me iban a devolver al infierno. ¡No entendía nada!, pero no tenía intención de dejarlos atrapar. Sin fijarme, tropecé al parecer con la raíz de un árbol y me di un fuerte golpe en la cabeza contra el suelo, que me hizo perder el conocimiento. Aquella oscuridad me devolvió a mí. Abri nuevamente los ojos y seguía viendo esa oscuridad. ¿Qué estaba pasando? No podía ni oírme ni tan siquiera cambiar de posición. ¡¡Estaba dentro de un féretro, enterrado vivo!!

Comencé a jadear, al no recibir oxígeno. Al cabo de unos instantes, que me parecieron eternos, una luz me dejó, por un momento, casi ciego. Tardé unos segundos en adaptarme a esa luminosidad. Levanté la vista, y observé que dos hombres me miraban detenidamente. Parecían aterrados al verme. Al fin, me di cuenta de la situación. Aquellos hombres eran dos sepultureros y me habían liberado de mi prisión al oír mis aterrador gritos.

De nuevo en casa, mi mujer me explicó, con lágrimas en los ojos, que, al regresar de casa de su madre, me había encontrado sobre la cama, sin pulso y blanco como el papel. El médico certificó mi muerte y hacía ya tres días que me habían enterrado. Me contaron después, que debí sufrir un ataque de catalepsia. Algo terrible a quien no deseó ni a mi mayor enemigo.

Esa es mi historia. Esta experiencia me ha marcado para toda la vida. Ahora he dejado instrucciones de que el día de mi muerte verdadera, no me sepulten en tierra. Quiero que me coloquen en un panteón, con la llave



## CLINICA VETERINARIA VIDAL

### ORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes  
de 10,30 a 13,30  
y de 16,30 a 20,00  
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 23 61

## O ALAMBIQUE

*Platos combinados  
Tapas caseras*

*Duc de Dénia, 49  
25550 BOSSÒST  
Tel. 679 77 80 07*

*Ambiente  
acogedor*

LES

## NUEVA CONSTRUCCIÓN

Casa unifamiliar de 204 m<sup>2</sup>, en el centro del pueblo. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. - 360.000 €.

Tel. 629 355 224



## Banhs de Tredòs

Hotel-Restaurante-Termas

Este VERANO descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Todos nuestros platos están hechos

Dra. Arquitectos en Sabadell

Tel. 973 29 36 03 - 973 29 36 50

[www.banhstredos.com](http://www.banhstredos.com)

**Tot  
ARAN**

**t'anuncies?**  
**973 64 32 88**

[www.totaran.com](http://www.totaran.com)





## El ictus

El ictus es una enfermedad cerebrovascular que afecta a los vasos sanguíneos que suministran sangre al cerebro. También se la conoce como Accidente Cerebro Vascular (ACV), embolia o trombosis. Los dos últimos términos, no obstante, se refieren más a bien a distintas causas del ictus. Ocurre cuando un vaso sanguíneo que lleva sangre al cerebro se rompe o es taponado por un coágulo u otra partícula. Debido a esta ruptura o bloqueo, parte del cerebro no consigue el flujo de sangre que necesita. La consecuencia es que las células nerviosas del área del cerebro afectada no reciben oxígeno, por lo que no pueden funcionar y mueren transcurridos unos minutos.

Los síntomas más comunes, serían los siguientes:

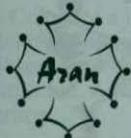
- Adormecimiento o debilidad repentina en la cara, el brazo o una pierna.
- Confusión repentina, dificultad para hablar o para entender.
- Repentina dificultad para andar, mareo, pérdida de equilibrio o coordinación.
- Problemas repentinos para ver en uno o en los dos ojos.
- Dolor repentino de cabeza, sin que se conozca la causa.
- Pérdida de memoria.

Muchos de los factores que pueden aumentar las posibilidades de padecer riesgo no se pueden controlar (la edad, la historia clínica familiar, la raza o el sexo). Sin embargo, la mayor parte de los factores que aumentan el riesgo pueden ser cambiados, tratados o modificados. Estos factores serían los siguientes:

- Edad avanzada.
- Herencia familiar y raza.
- Haber sufrido un ictus recientemente.
- Presión sanguínea elevada.
- Fumar.
- Diabetes mellitus.
- Enfermedad de la arteria carótida.
- Enfermedad cardíaca.
- Ataques isquémicos transitorios.
- Contador de glóbulos rojos, alto.
- La estación del año y el clima.
- Consumo excesivo de alcohol.
- Consumo de ciertos tipos de drogas.



## Arrepèrvèris



**Era canha deth barbèr, çò que non li manen que vò hèr.  
Esperit dera contradiccion.**

**Era cançon deth perdigall: quan ei sadoth, pertot ei bon.  
Es bésties son bones quan son ben neurides.**

**Ara craba e ath moton non va pas eth madeish son.  
Cadun eth sòn gust.**

**Cada vente qu'a eth sòn besonh.  
Es besonhs e es gosti o shautes de cadun son despatriers.**

# EN CAMBRILS, CORAZÓN DE LA COSTA DAURADA

## RESIDENCIAL LAS TORRES DE CAMBRILS

Edificio que incorpora en su diseño las torres más emblemáticas de Cambrils, Torre Port y Torre Vila. Disfrute de su vivienda en la mejor zona de Cambrils, entre el paseo La Salle y la avenida Baix Camp (antiguas instalaciones de la Cooperativa), a 500 m. de la playa y en pleno corazón urbano.



- Viviendas de alto standing de 2 y 3 habitaciones.
- Áticos con solarium.
- Plazas de parking y trasteros.
- Excelente diseño y acabados
- Cocina totalmente equipada (vitrocerámica, campana extractora y horno).
- Calefacción a gas natural.
- Aire acondicionado.
- Pavimento cerámico de primera calidad.
- Armarios empotrados.



PONEMOS A SU ALCANCE UNA MAGNÍFICA FINANCIACIÓN CON AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO Y CON LA GARANTÍA DEL GRUPO FG.

**fg**  
GRUPO

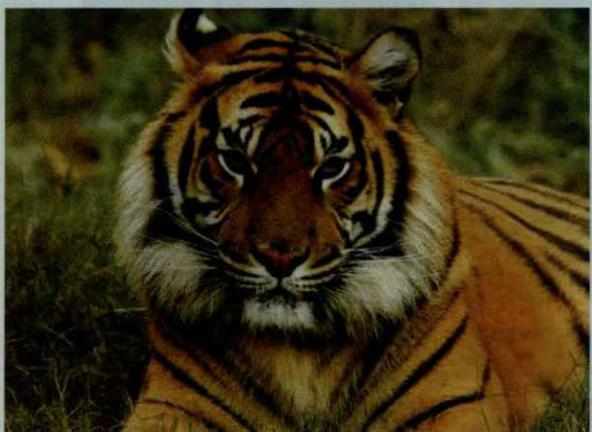
INFORMACIÓN: Rambla Jaume I,  
12-14 Cambrils (TARRAGONA)  
977 368 015 - 652 904 763



## Le tigre et le rat (Chapitre 1)

Ne croyez pas que les animaux d'aujourd'hui, ont toujours été ainsi, avec les mêmes formes, les mêmes apparences physiques. Ne serait-ce que le tigre, cet animal n'a pas toujours eu une robe à poils ras, bien au contraire. Mais voyons donc comment le tigre a changé d'aspect. Pour ce faire il faut nous remonter le cours du temps.

C'était il y a très, très longtemps, dans la jungle profonde. Jadis, vivait un tigre cruel qui terrorisait tous les animaux. Il ne se passait pas un jour sans que ce carnassier n'attaqua une autre bête pour la manger. Son rugissement suffisait à paralyser les plus peureux. Quant aux autres, les félins, son agilité et sa vitesse avaient tôt fait de les rattraper. Nul animal n'était à l'abri des crocs du tigre et la faune de la jungle à cette époque vivait, à chaque instant, dans la crainte de se faire dévorer.



Et c'est vrai qu'il avait fier allure, quand il courait, on avait l'impression qu'il brandissait un drapeau avec les poils de sa queue qui flottaient au vent dans la même direction. Quand il ne chassait pas, il ne se passait pas une heure sans qu'il nettoie son panache puis satisfait de lui il allait se promener à travers la jungle, montrant à tous qu'il était non seulement le plus fort, le plus rapide mais aussi le plus beau et bien entendu il ajouta le plus intelligent. Pour le prouver il clamait à travers la jungle que s'il existait un animal plus rapide, plus fort, plus beau ou plus intelligent que lui, il quitterait à jamais la jungle.

Jusqu'à présent les rares animaux qui avaient relevé le défi étaient dans son ventre, ce qui le rendait encore plus orgueilleux.

(à suivre)



La Revue de la Vallée au service de la  
**Haute Garonne**  
**Tel. 973 64 32 88**

Casa  
de colònies  
Albatros,  
en Palafrugell  
(Baix Empordà).

deth 1 ath 8 de  
juriòl de 2007

Prètz: 210 €  
Edat: de 8 a 12 ans



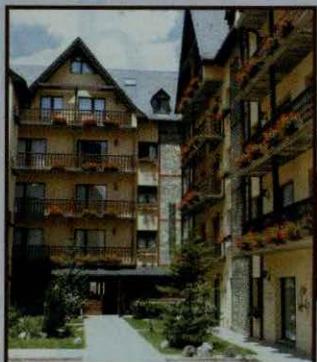
**ER OSTIU  
EI TÒN!  
GAUDÍS-LO!**

**INSCRIPCIONS:**  
Cau portar tota era  
en la Oficina de Joventut, orari:  
**Deluns, dimarts i diumenges**  
de 10:00 a 15:00 hores  
**Dimarts e dijous**  
matin de 10:00 a 13:00 hores  
tarde de 15:00 a 18:00 hores  
Es sollicituds s'admetiran per rigorós  
orde d'inscripcion.  
Eth nombre de places ei límitat.  
**Data límit d'inscripcion:**  
**10 de mai de 2007.**  
Entà mes informacion: 973 64 06 25

Toti  
de  
colònies



# ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina  
en el restaurante  
El Acebo



**Tel. 973 64 30 02  
Fax 973 64 30 56**

**Av. Garona, 27  
VIELHA**

HIDROTERAPIA - MANICURA  
PEDICURA - DEPILACIÓN  
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE  
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES  
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)  
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)  
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56  
[www.elrefugiodaran.com](http://www.elrefugiodaran.com)



**Bagergue**  
Apartamento Seminuevo  
Tres Habitaciones  
Amueblado



**Vielha**  
Piso con Chimenea  
3 Hab. 2 Baños  
Reformado



**Betren**  
1 Habitación.  
Totalmente Reformado.  
Fácil Acceso



**Nueva Promoción  
Vila**  
Apartamentos y Duplex  
de 2 y 3 habitaciones.  
Situación Privilegiada.



**Vielha**  
Casa en el Casco Antiguo  
Tres Habitaciones  
Jardín

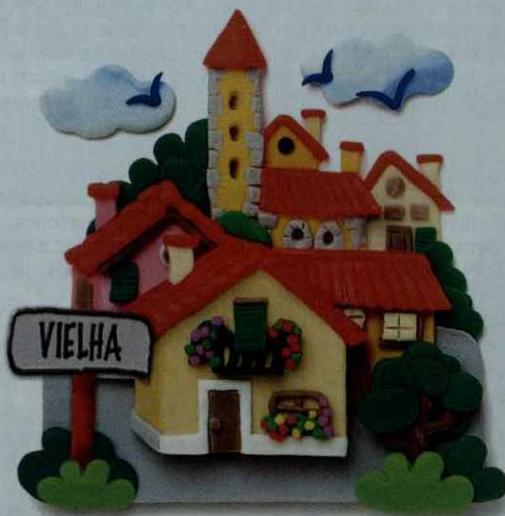


**Nuevas  
Promociones  
Aneu, Viella, Arròs**  
Bar en el  
Centro de Viella  
Locales en Viella

**www.puntet.com  
info@puntet.com**  
973 64 25 31 Avd. Garona 29  
605 87 98 36 Viella



# Ya puedes disfrutar de Repsol Gas en tu hogar.



Contrata gas propano  
canalizado y benefíciate  
de esta gran oferta:

- Derechos de alta gratis, con un ahorro de **77€**.
- Derechos de acometida gratis\*, con un ahorro de **91€**.
- Y un forro polar Repsol Gas de regalo.

\*Este ahorro sólo se produce en clientes de edificios que aún no tienen acometida. Oferta limitada geográficamente. Válida para viviendas con red a pie de parcela. La fianza de 6,59€ tendrá que ser abonada por el cliente. Promoción válida hasta el 30 de abril de 2007. Bases depositadas ante Notario.

Infórmate en el 901 100 125

**REPSOL GAS**

# Dulços acords d'Aran

## Primera trobada de joves guitarristes del Pirineu, a Vielha

Enguany l'Escola Musica Val d'Aran, ha decidit afrontar el repte d'organitzar la **Primera Trobada de Joves Guitarristes del Pirineu**. Les característiques geogràfiques del Pirineu fan que les escoles de música no es conequin entre elles, tot i estar a pocs quilòmetres de distància les unes de les altres. Aquesta iniciativa sorgeix de la necessitat de trobar espais de relació entre els alumnes i professors d'aquestes escoles de música del Pirineu.

La idea de la trobada és que sigui anual i itinerant. Cada any es celebrarà en una escola diferent, per tal de potenciar al màxim la coneixença d'altres realitats. Aquest primer any, es farà a Vielha, per ser l'escola de música de la Val d'Aran l'organitzadora, i hi participaran les escoles de Pont de Suert, Rialp (escola itinerant que engloba les poblacions de la Pobla de Segur, Sort, Llavorsí, Rialp i Esterri d'Aneu), Vall de Boí i Vielha. El plantejament de la trobada és anar augmentant cada any el nombre d'escoles participants, sempre dins la zona pirinenca.

Els objectius principals d'aquesta activitat són: conèixer les diferents escoles de música del Pirineu, la seva manera de treballar i funcionar i treure'n profit d'aquest intercanvi; potenciar les trobades entre les regions del Pirineu, per tal d'afavorir les relacions entre comunitats i persones; valorar el fet musical a través de la interpretació de la guitarra en grup; donar a conèixer la música per a agrupacions gitarристическіх виконавців відповідно до різних жанрів; i finalment, oferir a les diferents poblacions del Pirineu amb concerts oferts pels seus joves estudiants de música.

La idea inicial d'aquesta trobada va ser proposada per l'Escola Musica Val d'Aran, però les decisions s'han pres entre totes les escoles de música participants. Entre tots els professors i professores de guitarra es va escollir el repertori que es treballaria i es va fixar una data que anés bé a tothom per la trobada. El dia 26 de maig de 2007.

Aquest dia s'organitzarà de la següent manera: els alumnes arribaran sobre les 10 del matí a l'Escola Musica Llavors, els dividirem en dos grups: petits i grans. Abans de la trobada, els professors de guitarra van escollir un repertori a treballar per a cada grup. El dia de la trobada, els alumnes hauran de portar el repertori per tal de poder-lo preparar juntament amb els altres alumnes de les altres escoles. Durant el matí, cada grup treballarà i assajarà les partitures; després, dinarem tots junts per tal d'afavorir la coneixença entre els alumnes i professors i a la tarda farem un assaig general. Finalment, es farà un concert el mateix dia 26, cap a les 6 del vespre.

Creiem que aquest projecte serà molt enriquidor per a tots els alumnes i professors, i per això, us animem a que assistiu al 1r concert de la **Primera Trobada de Joves Guitarristes del Pirineu**, el dia 26 de maig, a la tarda, a Vielha.

Artículo escrit per l'Escola Musica Val d'Aran



**ESCOLA MUSICA  
VAL D'ARAN**

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta traversera - acordeón - violín  
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería,...)  
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico



**Matrícula abierta 2006 - 2007**

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)  
25530 - VIELHA

Banda musical  
Canto coral

# Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran

**Desde 1989**




**Munt:** Preciosa casa, 3 dorm., buhardilla, 2 b., 2 aseos, garaje, terraza y patio. Vistas espectaculares.



**Bordes:** Preciosa casa aranesa, 2 dorm., 2 baños, fantásticas vistas.



**Bossòst:** Gran chalet con jardín y garaje. Precio: 662.000 euros.

GRAN HOTEL (50 hab.)  
Nº 22, Ctra. N-232 km. 18,000 (Arau)



GRAN HOTEL (50 hab.)

Encuéntrenos en: AV. Eix Solan 3B - VIELHA  
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.  
e-mail : aranservice @ aranservice.com



**Vielha:** Apartamento 3 dorm., 2 baños, cocina, terraza, parking y restaurante. Casco antiguo de Vielha.



**Garsesc:** Casa de 4 dorm., 2 baños, garaje, cocina, calefacción gasóleo. Vistas magníficas.



**Casa en Salardú:** 3 dorm., 2 b., aseo, vistas preciosas//Espectacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m2., jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches// Apto. 1 dorm. 1 baño, vistas, calefacción central, centro Vielha//Fantástico chalet en Vielha, 4 dorm. 3 b. jardín, garaje, calefacción gasóleo. Precio: 600.000 €.

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo // Casa en Es Bòrdes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio// //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio// Casa típica aranesa en Garòs, vistas preciosas, consultar//Casa en Bossòst, 4 dorm., 3 b., terraza, muchas posibilidades. Consultar//Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado//Casa en Salardú, 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas//Espectacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m2., jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches// Apto. 1 dorm. 1 baño, vistas, calefacción central, centro Vielha//Fantástico chalet en Vielha, 4 dorm. 3 b. jardín, garaje, calefacción gasóleo. Precio: 600.000 €.

**PLAZAS DE PARKING EN VENTA, EN TANAU.**

# Anuncios clasificados

POR SÓLO UN 1,25 € POR PALABRA,  
VUESTRO ANUNCIO  
LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS

Se vende, por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina)

Vendo apartamento en Baqueira.  
Tel. 606 547 087/973 64 58 38

Alquiler anual apartamento totalmente equipado, con 2 dormitorios y parking, en Les. Tel. 973 642 713

Alquilo habitación en Bossòst. Muy acogedora y con vistas. Con línea ADSL. Tel. 660 08 43 80

Busco habitación para alquilar en el Valle. De Mayo a Agosto. Tel. 697 471 694

Se vende Fiat Coupé 2000, 16 v. Turbo, en perfecto estado. Tel. 620 22 18 24

Vendo dúplex de 125 m<sup>2</sup> en Vielha. Tel. 616 495 188

Alquilo estudio en Vilamòs. Tel. 619 433 917

Alquilo habitación en una casa de Betrèn.  
Tel. 655 269 870

Se vende Volvo XC 70 CROSS COUNTRY gasolina. 200 CV. Tel. 616 495 188

Se vende Suzuki Vitara 2.0 HDI, modelo lujo, AA, Año 2002, 85.000 km. En perfecto estado. Tel. 639 728 981

Particular vende piso listo para vivir en Vielha, salón comedor con terraza, 2 hab. + 1 terraza, baño, cocina independiente y totalmente equipada. Plaza de parking y trastero. Zona tranquila. 686 43 16 06

NAUT VIAJES, agencia de viajes mayorista y minorista del Valle de Aran, necesita incorporar una persona como secretaria-administrativa para consolidar su plan de expansión. Interesados enviar curriculum al Apartado Correos 187 - 25530 VIELHA. O bien, enviar email a valledearan@nautvacias.com

Alquilo casa en Es Bòrdes. Tel. 650 01 10 040

Se vende terreno de 100 m<sup>2</sup> en Les, con pequeña barda edificable. Tel. 657 688 697

Se alquila trastero en Vielha.  
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243



**servicios  
de limpieza  
tel. 973 64 17 28**



**esigual**

Ctra Del Túne 137  
Vielha  
646 935 161  
joan@esigual.com

pàgines Web

consultoria  
informàtica



**ERA REVISTA DERA VAL**

**Tel. 973 64 32 88**

# MOBLEART aran

Plaza San Orenç, 2 25530 T/F. 973 640 931  
C/ Dtor. Manuel Vidal, 1 25530 T/F. 973 640 665



ARANTEC  
ENGINHERIA

TOPOGRAFIA ■  
PROJECTES ■  
LEGALIZACIONS ■  
MEI AMBIENT ■

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1º 25530 Vielha (Val d'Aran)  
Tel/Fax. 973 640 972 [www.arantec.com](http://www.arantec.com)



# PHONE LAND



TELEFONICA MOVISTAR • MOVISTAR EMPRESAS  
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS  
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES  
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

**TRATO PERSONALIZADO**

**PHONELAND VIELHA**

Avea. Alcalde Calbetó, 2  
(Rotonda)  
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01  
Tel/Fax 973 64 28 58



Conducción de trineos  
Excursión a Montgarri  
Paseos con raquetas



626 220 574 - 973 643 303  
[www.montgarri.com](http://www.montgarri.com)



## FRASES CÉLEBRES

Me gustaría emplear toda mi vida en viajar, si alguien me pudiera prestar una segunda vida para pasarlala en casa.

William Hazlitt

# Mi pequeña historia natural

## Termina el esquí

Cada temporada ocurre lo mismo. Al llegar la Semana Santa, los esquiadores abandonan las estaciones y guardan su equipo, esperando que la nieve vuelva a cubrir las pistas el próximo otoño. Y al mismo tiempo, la tensión y el dinamismo que han impregnado la vida de los habitantes de la zona, dejan paso a una situación completamente diferente. Se cierran negocios, apartamentos y casas, y numerosas personas marchan donde la actividad de mar y playa ahora se inicia. El gran peso que el negocio de la nieve tiene en la economía de los municipios, radica en su proximidad a las estaciones y produce estos efectos.

Sin embargo, no es nuestro objetivo hoy proponer soluciones mágicas para modificar un estado que nosotros mismos hemos creado. Las decisiones tomadas en un pasado, más o menos lejanas, tienen consecuencias que se proyectan en el futuro y hemos de ser capaces de asumirlas y adaptarnos.

Hablemos de las posibilidades que el final del invierno ofrece a los naturalistas. En otras ocasiones, nos hemos referido en estas páginas a las actividades que aves y animales realizan, fundamentalmente relacionadas con la perpetuación de la especie. Hoy, simplemente comentaremos que la época en la que entramos en verano es tal vez la más interesante para la observación de fauna en el Pirineo.

¿Por qué esta afirmación? Por un lado, es un momento de gran actividad (marcaje y defensa de territorios, alimentación y cuidado de crías, búsqueda de alimento para recuperarse de las penurias del invierno), lo cual facilita bastante las cosas. Y por otro lado, hay pocas personas en la montaña (los senderistas y montañeros llegarán más tarde, el ganado todavía está en las zonas más bajas de los valles y hay pocas cosas que recolectar en relación, por ejemplo, con el otoño). Asimismo, la temporada de caza ha terminado y los animales se encuentran menos acosados y perseguidos.

Todas estas circunstancias coinciden en crear unas condiciones excelentes para disfrutar de las primeras salidas primaverales. Seguramente hace todavía frío, por lo que hay que ir bien equipado, especialmente si pensamos que se nos echará la tarde encima cuando todavía estemos por ahí arriba.

Pero el pisar la tierra, apenas descubierta por la nieve que la tapaba, el observar las primeras flores y los nuevos brotes de las plantas, escuchar la carrera del corzo por el bosque y su ladrido de alarma, todo ello proporciona una sensación de renovación que nos hará olvidar el esfuerzo de la caminata y olvidarnos de las horas pasadas sacando nieve de la entrada de casa, hace pocas semanas.

Volvemos a salir al campo, a hollar las sendas que han permanecido silenciosas durante largos meses, a otear desde los riscos para descubrir los grupos familiares de rebecos, con las primeras crías del año. Es un momento de reconciliarnos con la naturaleza y de disfrutar de todo lo que está por venir en los próximos meses, con días cada vez más largos y por ello con más tiempo para caminar por estas sierras. ¡A disfrutar de la primavera!

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

**HOTEL Mauberme**

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagergue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17  
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



# BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero  
Platos combinados  
Tapas y bocadillos



c. V. Pas d'Arrò, 23 - C  
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



## COFEMA, S.L.

OBRAS y SERVICIOS

Apts. Privilegi, bloque D, 4º 5ª  
25539 - BETRÈN  
Tel. 629 419 855  
Fax 973 641 313  
mail: cofemasl@terra.es

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

calleira Anglada, 33  
edif. Montpius, bajos 2º  
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45  
649 170 850 - 619 300 818  
camfe@aranweb.com

shen men

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran

SERVICIOS  
DEL  
HOGAR

PINTURA  
DECORACIÓN  
BRICOLAJE

626 374 072

Anunciate  
a  
TOT ARAN  
973 64 32 33



Botiga  
Peremarti

COLLECCION  
PRIMAVERA  
OSTIU

c/Pietat, 2  
Tel. 973 64 82 43  
BOSSÓST (Val d'Aran)

**ARIES:****Del 21/3 al 20/4**

Buen momento para conversaciones y para firmar contratos, ventas, realizar viajes y promocionar artículos. Posibles contactos para asociarte o colaborar profesionalmente con tu pareja. Los que no tengáis estabilidad afectiva, en este mes surgirán posibilidades de tener gente relacionada de una u otra forma con lo profesional. Momento inmejorable para tener contacto con mucha gente nueva, algunos serán extranjeros.

**TAURO:****Del 21/4 al 21/05**

Adelante con tus proyectos. Será un mes brillante en ideas y con posibilidades de llevarlas a la práctica, salvando pequeños contratiempos que, en gran parte, se deben a cierta insurridad y miedo que sientes interiormente. Ahora es el momento de actuar! Una buena ocasión para todo lo relacionado con los amigos, que te apoyarán y con los que podrás contar de forma incondicional.

**GÉMINIS:****Del 22/5 al 22/6**

Estás viviendo un bonito y apasionado romance, eso sí, todavía no estás relajado, ya que el miedo al dolor de los sentimientos es grande, por lo que no acabas de entregarte totalmente a esa relación. Momentos óptimos para hacer mejoras en la casa, en la decoración incluso comprar algún objeto de capricho. Eso sí, ¡cuidado!, no te excedas en los gastos.

**CÁNCER:****Del 23/6 al 22/7**

No te vendría nada mal, después de tanto trabajo, disfrutar un poco de la vida. ¿Te ha olvidado? Casi será como si tuvieras que aprender de nuevo, no te excuses diciendo que hay muchos gastos y que no puedes gastar dinero. Al final sacarás momentos para disfrutar a tu manera, con la pareja y los amigos. ¡Eso sí, en plan barato! Tu salud es estupenda y estás haciendo un continuo despliegue de energía.

**LEO:****Del 23/7 al 23/8**

Vivirás momentos de euforia, pero a la vez tendrás la precaución de actuar moderadamente, por lo que tanto en la forma de expresarte como al ejecutar tus planes se te verá un equilibrio y una sensatez que a lo mejor estás un poco lejos de sentir. Sin embargo, esto será positivo, ya que la gente más cercana te apoyará de forma incondicional.

**VIRGO:****Del 24/8 al 23/9**

Habrá cambios positivos y regalos, en los que claramente se ve tu huella, para los hijos, los nietos y, si tienes algún romance, también para esa persona. Aunque habrás hecho una inversión económica en ellos que, a lo mejor ahora, no te convenga demasiado, esperas recoger algo favorable para ti. No seas mal pensado. Puede ser tan solo la satisfacción de verlos felices.

**LIBRA:****Del 24/9 al 23/10**

Por fin las cosas se van colocando como querías; este mes podrás actuar a tu antojo, todo te ayudará, te protegerá y saldrá como deseas. Los proyectos de principios de año se empezarán a perfilar y las amistades a las que recurriste te empezarán a responder. Nuevos planes bullirán en tu cerebro, que está en pleno rendimiento, y las cosas comenzarán a moverse.

## **ESCORPIO:**

**Del 24/10 al 22/11**

No estás muy comunicativo ni muy dispuesto a mostrar cariño, ni siquiera a recibirlo, a pesar de que lo necesitas. En esta ocasión si no tienes respuesta, sobre todo de los hijos, es culpa tuya, ya que últimamente te has dejado llevar por los nervios. Recibirás entradas económicas a través de la pareja, los socos o colaboraciones. También se observa racha de suerte en los juegos de azar.

## **SAGITARIO:**

**Del 23/11 al 22/12**

De nuevo se producirán cambios importantes en cuanto a tu mentalidad, filosofía de vida, etc., y se dejarán traslucir incluso en el comportamiento cotidiano. Tus actos serán diferentes de lo habitual, cosa que desconcertará en el hogar, pues, como siempre habéis sido predecibles, no saben a qué atenerse con ese cambio de comportamiento.

## **CAPRICORNIO:**

**Del 23/12 al 20/1**

Te vendría bien aprender a ser más flexible. Cuando ocurre algo y ya no se puede cambiar, hay que adaptarse a la situación con el mejor humor posible, ya que si no, aparte del hecho, te quedarás además frustrado y negativo. Por eso no es inteligente. En este mes te enterarás de cosas relacionadas con tu pareja, y de los momentos por los que está pasando, por supuesto la información no te vendrá de ella.

## **ACUARIO:**

**Del 21/1 al 19/2**

Te sentirás mejor. De entrada, tu sistema nervioso estará más equilibrado y esto te beneficia a ti y a tu salud, pues aunque te sientas aún algo cansado, tu energía vital está recuperada y es fluida. Esto y algo de suerte contribuirán a que las cosas vayan mejorando en los demás aspectos, por lo que también subirá tu estado de ánimo. Habrá un reencuentro con una amistad de pasado.

## **PISCIS:**

**Del 20/2 al 20/3**

En las cuestiones laborales habrá regeneración y transformación, también en cuanto a los proyectos y en la forma de trabajarlos. Esto será muy beneficioso, ya que se conseguirán todo tipo de resultados positivos. También en lo económico repercutirá favorablemente, podrás observar rápidamente cómo evolucionan de forma paralela tus proyectos y economía.

## **le mourtis**

en las puertas  
del valle de aran

- excursiones
- senderismo
- bicicleta de montaña

LA ESTACIÓN DE ESQUI  
PERMANECERÁ ABIERTA  
HASTA EL 9 DE ABRIL

COMMUNAUTE DE COMMUNES DE SAINT BÉAT  
31440 - SAINT BÉAT (FRANCIA) Tel. 00 33 561 79 00 26  
OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT BÉAT  
Av. de la Gère- 31440 SAINT BÉAT Tel. 00 33 561 79 45 98  
De martes a sábado, de 10 a 12 h.



**PREMSA  
REVISTES  
LLIBRERIA  
PAPERERIA  
REGALS**

**Av.Pas d'Arrò,30  
VIELHA  
Tel.973 64 24 64**

**HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 - SÁBADOS Y FESTIVOS**

Pontaut	08.25	08.45		10.13	16.00		19.15						
Les	07.00	08.28	08.48	10.16	13.05	16.04	17.35						
Bossòst	07.03	08.31	08.51	10.18	13.09	16.07	17.38						
Era Bordeta	07.06	08.33	08.53	10.19	13.12	16.09	17.41						
Arrò	07.08	08.34	08.54	10.22	13.14	16.10	17.43						
Es Bordes	07.09	08.37	08.57	10.23	13.15	16.13	17.44						
Benós	07.12	08.38	08.58	10.16	13.18	16.14	17.47						
Pont d'Arròs	07.13	08.41	09.01	10.28	13.19	16.17	17.48						
Aubert	07.16	08.43	09.03	10.29	13.22	16.19	17.51						
Betlan	07.18	08.44	09.04	10.30	13.24	16.20	17.53						
Vilac	07.19	08.50	09.05	10.32	13.25	16.22	17.54						
Vielha	07.20	08.55	09.10	09.55	10.05	10.00	10.45	13.27	16.25	16.55	17.10	17.55	19.4
Betrén	07.25	09.00	09.11	09.56	10.06	10.05	10.46		16.26	16.56	17.11	18.00	19.41
Escunhau	07.26	09.02	09.13	09.58	10.08	10.11	10.48		16.28	16.58	17.13	18.01	19.4
Casarilh	07.28	09.04	09.15	10.00	10.10	10.15	10.50		16.30	17.00	17.15	18.03	19.5
Garòs	07.30	09.05	09.16	10.01	10.11	10.16	10.51		16.31	17.01	17.16	18.06	19.5
Arties	07.35	09.09	09.20	10.05	10.15	10.20	10.55		16.35	17.05	17.20	18.10	19.5
Gessa	07.38	09.12	09.23	10.08	10.18	10.23	10.58		16.38	17.08	17.23	18.13	19.5
Salardú	07.39	09.13	09.24	10.09	10.19	10.24	10.59		16.39	17.09	17.24	18.14	19.5
Tredòs	07.42	09.16	09.27	10.12	10.22	10.27	11.02		16.42	17.12	17.27	18.17	20.0
Baqueira	07.45	09.19	09.30	10.15	10.25	10.30	11.05		16.45	17.15	17.30	18.20	20.0

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	21.00
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	21.05
Salardú	07.57	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	21.06
Gessa	07.58	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	21.07
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	21.10
Garós	08.04	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	21.14
Casarilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	21.15
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	21.17
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	21.19
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	21.20
Viella	08.20	08.55	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	17.05	18.15	19.25	19.45
Vilac	08.22	09.01	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	17.07	18.17	19.27	19.48
Betlian	08.23	09.02	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	17.08	18.18	19.28	19.50
Aubert	08.25	09.04	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.10	18.20	19.30	19.51
Pònt d'Arròs	08.28	09.07	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.13	18.23	19.33	19.53
Benós	08.29	09.08	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.14	18.29	19.34	19.56
Els Bordes	08.32	09.11	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.17	18.32	19.37	19.57
Arrò	08.33	09.12	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.18	18.33	19.38	20.00
Era Bordeta	08.35	09.14	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.20	18.35	19.40	20.01
Bossòst	08.38	09.17	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.23	18.38	19.43	20.03
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.27	14.37	15.40	17.25	18.40	19.45	20.06
Rentaut					13.30	14.45			18.45		

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran.

#### **OTROS SERVICIOS**

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

**OBSERVACIONES:** Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.  
(\*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.  
Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados.

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 8 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 16 DE ABRIL DE 2007 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Baix Aran	09.20	09.30	09.35	10.30	13.00	14.00	16.00	16.30	16.50	17.40	19.00
Tredòs	09.23	09.33	09.38	10.33	13.03	14.03	16.03	16.33	16.53	17.43	19.03
Sallentú	09.26	09.35	09.41	10.36	13.06	14.06	16.06	16.36	16.56	17.46	19.06
Gessol	09.27	09.37	09.42	10.37	13.07	14.07	16.07	16.37	16.57	17.47	19.07
Arties	09.30	09.40	09.45	10.40	13.10	14.10	16.10	16.40	17.00	17.50	19.10
Gavarnie	09.34	09.44	09.49	10.44	13.14	14.14	16.14	16.44	17.04	17.54	19.14
Casamollà	09.35	09.45	09.50	10.45	13.15	14.15	16.15	16.45	17.05	17.55	19.15
Espot	09.37	09.48	09.52	10.47	13.17	14.17	16.17	16.47	17.07	17.57	19.17
Bettol	09.39	09.47	09.54	10.49	13.19	14.19	16.19	16.49	17.09	17.59	19.19
Vielha	09.40	09.49	09.55	10.50	13.20	14.20	16.20	16.50	17.10	18.05	19.20
Vilafranca	09.45	09.50			11.00	11.45	14.25	15.20	16.51	18.06	19.45
Bellver	09.46				11.03	11.50	14.26	15.23	16.30	18.07	19.50
Aubert	09.47				11.05	11.51	14.27	15.25	16.31	18.09	19.51
Pont d'Arròs	09.49				11.08	11.53	14.29	15.28	16.33	18.12	19.53
Beret	09.52				11.09	11.56	14.32	15.29	16.36	18.16	19.56
Es Bordes	09.53				11.12	11.57	14.33	15.32	16.37	18.17	19.57
Arròs	09.56				11.13	12.00	14.36	15.33	16.40	18.19	20.00
Era Bordeta	09.57				11.13	12.01	14.37	15.35	16.41	18.22	20.01
Bosset	09.59				11.18	12.03	14.39	15.38	16.43	18.25	20.03
Les	10.02				11.20	12.05	14.42	15.40	16.46	18.30	20.08
Poniatit					10.05						

## LA GARBURE TRANSCONTINENTALE

Un spectacle gasco-ricain jazzy, qui mescle cuisine, musique, voix, vidéo et vous !

Écrit, cuisiné, raconté, chanté & filmé par: NICOLE PEYRAFITTE

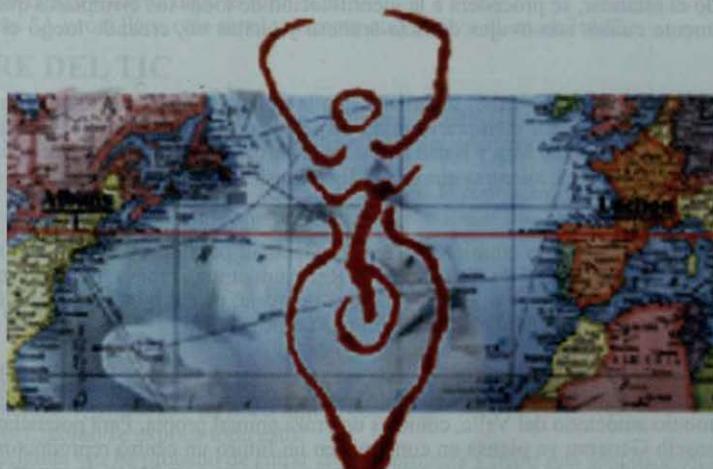
Luchon

Mardi, 4 Avril – 21h.

Espace Henri Pac -Casino de Luchon-

Price 12 euros

Contact: Association L.A.C (Mauricette Markidès 05 61 79 39 54)



## La oveja aranesa *Oelha aranesa*

Es habitual que en lugares donde imperan factores ambientales extremos, encontramos las razas más originales y personalizadas, puesto que existe una gran relación entre fenotipo y adaptación al medio. Es el caso de la oveja Aranesa (*Oelha Aranesa*), una raza de gran formato y desarrollada cornamenta, y que toma su nombre de la Val d'Aran, en pleno Pirineo central.

Se trata de una población muy rústica que se explota en régimen semiextensivo para la producción de carne, en unos terrenos de orografía muy abrupta, clima más bien húmedo, muy frío, y con largos períodos de nevadas en todo el valle. El fuerte proceso regresivo experimentado por la ganadería, sobretodo en las últimas décadas, en toda la Val d'Aran, ha llevado a esta población hasta límites alarmantes de desaparición. Su censo es muy reducido y urge la necesidad de instaurar, con la mayor brevedad posible, un programa de conservación de la misma.

La Val d'Aran se enorgullece de poseer una raza autóctona de oveja: la oveja (oelha) aranesa. En estos momentos se calcula que pastan por los prados del valle solamente unas 1.500 cabezas con este pedigree, por lo que desde el Consell Generau d'Aran se han marcado el objetivo de preservar esta raza, protegerla y promocionarla para que perviva y aumente el número de ejemplares.

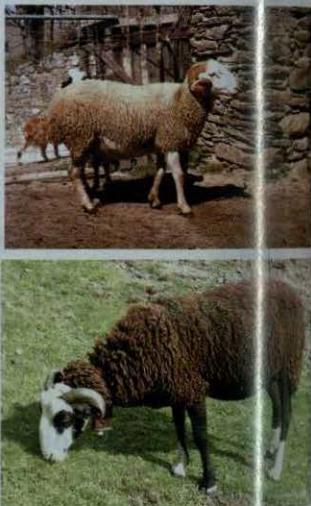
La oveja aranesa, que se diferencia claramente del resto de ovejas, tiene como principales características las patas largas, pequeños cuernos de color blanco, con la cabeza alargada y muy estilizada en conjunto, huyendo así del tipo habitual de oveja regordeta. Es una oveja fuerte, adaptada a la montaña y que destaca por "ser alta y más esbelta" que la mayoría de ovejas.

El Consell Generau d'Aran cuenta con el apoyo de la Facultad de Veterinaria de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) para preservar y potenciar esta raza. Especialistas de esta facultad, están elaborando el estándar de la raza de oveja aranesa, es decir, se está estableciendo cuáles son sus características específicas. Una vez esté creado el estándar, se procederá a la identificación de todos los ejemplares que hay en el valle, para marcar claramente cuáles son ovejas de raza aranesa y cuáles no, creando luego el pertinente libro genealógico.

De las 3.000 ovejas que hay en el Valle, se calcula que la mitad serían de raza autóctona aranesa, y que pertenecen a unos 40 pastores. Estos ejemplares están dispersos por los prados de casi todos los pueblos del Valle, tanto del Naut Aran, como del Mig y Baish Aran. En el caso de Naut Aran hay pocos pastores, pero con rebaños de ovejas muy importantes, mientras que en el Mig y Baish Aran habría más pastores, pero con rebaños más pequeños.

Uno de los pasos que ha realizado también el Consell Generau para promocionar esta raza de oveja, es impulsar la creación de la Asociación de Ganaderos de Raza autóctona aranesa. Posteriormente, otro de los objetivos es dar de alta en los registros oficiales esta raza de oveja, primero en la Generalitat de Catalunya, luego en el Gobierno español y finalmente, ante la Unión Europea (UE).

Podemos asegurar que el objetivo de recuperar esta raza es doble. En primer lugar, se debe conseguir que su crianza sea rentable para los pastores, por ejemplo para comercializar su carne, y en segundo lugar, para conservar un patrimonio autóctono del Valle, como es una raza animal propia. Para potenciar la reproducción de esta raza, el Consell Generau ya piensa en construir en un futuro un centro reproductor en el valle, que contaría con una selección de machos de ovejas aranesas reproductoras y un banco de semen de los ejemplares más puros.



IRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA  
PARA ANIMALES **Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ

c/deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



## Chistes para todos

### EN EL VAGÓN DE TREN

Van en un vagón de tren una gorda, una rubia guapísima, un madrileño y un catalán.

De repente, el tren se mete en un túnel y se queda el vagón a oscuras; entonces se oye un guantazo enorme PLASSSS!. El tren pasa el túnel y vuelve la luz.

Los cuatro pasajeros se quedan pensando en lo que ha podido ocurrir.

- La gordita piensa: "Seguro que el catalán le ha metido mano a la rubia, la rubia se ha mosquitoado y le ha dado un guantazo".

- La rubia piensa: "Seguro que el catalán ha intentado meterme mano, se ha equivocado y la gorda le ha metido una torta".

- El madrileño piensa: "Seguro que el catalán le ha metido mano a la rubia, la rubia se ha equivocado y me ha dado la torta a mí".

- El catalán piensa: "A ver si llega otro túnel y le meto otro tortazo al madrileño".



### EL HOMBRE DEL TIC

Un hombre va a entrevistarse para trabajar en un programa de televisión, pero tiene un tremendo tic nervioso que le hace guiñar un ojo continuamente....

- ¡Pero hombre! - le dice el entrevistador - ¿Cómo quiere que le contratemos así?

- No, no... - respondió el candidato - si se me pasa tan sólo con tomar una aspirina.

Si, espere... creo que tengo una por aquí, en uno de mis bolsillos.

El tipo comienza a hurgarse los bolsillos, y empieza a sacar preservativos sin abrir, caja tras caja,... de 10, de 15, de 20 unidades, de todas las marcas habidas en el mercado.

- Oiga - pregunta el encuestador - parece que a Vd. Le va bien con las mujeres, ¿no?

- ¡Que va!, si supiera.....¡Hasta soy un poco tímido con ellas!

- Pero, ¿y entonces? ¿cómo se explica todo esto?

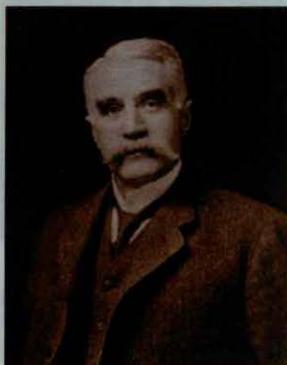
- Fácil, verá .....¿Alguna vez ha probado de entrar en una farmacia y pedir una caja de aspirinas, guiñando uno de sus ojos?.....¡Esto es lo que le dan!!



# Aquellos locos inventores

## Los generadores de energía eólica

A diferencia de otras aplicaciones del viento utilizadas antiguamente, el uso del éste para producir electricidad es más reciente. Las primeras experiencias datan del final del siglo XIX, cuando Charles F. Brush construyó en Estados Unidos, durante 1880, una turbina eólica de 12 kW para producir electricidad en corriente continua, energía que se almacenaba en 12 baterías.



En Europa, el precursor de la energía eólica fue el danés Paul Lønning, quien, a partir de turbinas eólicas, provocaba电解质 para circuitos eléctricos, a principios del siglo XX. Durante las primeras décadas de este siglo, Dinamarca conservó la tradición eólica e incluso hoy es el cuarto país del mundo en potencia instalada y el primero por número de habitantes. En la mitad del siglo XX un holandés llamado Johannes Jull introdujo dos variaciones importantes; modificó los generadores para producir electricidad en corriente alterna y además diseñó un aerogenerador que cambiaba la orientación en función de la dirección del viento, para aprovechar con más intensidad la energía de éste.

Para el desarrollo de las energías renovables, fueron muy importantes las Crisis del Petróleo de 1973 y 1979. Los países productores, elevaron los precios del barril de crudo desde 1,5 a 9 dólares, en 1973, y desde 13 a 30 dólares, en 1979, causando una profunda crisis económica y un aumento de la inflación y el paro en los países desarrollados. Esto obligó a implantar políticas energéticas encaminadas a disminuir el consumo de petróleo, mediante el ahorro y a potenciar otras fuentes de energía, como la nuclear, el gas natural o las energías renovables. La principal ventaja, en este contexto, para las energías limpias, es que éstas son una fuente de cada nación que evita la dependencia del exterior, y en el caso de nuevas subidas de los precios del petróleo, la diversificación energética es un arma que puede disminuir los efectos en las economías nacionales.

El primer aerogenerador moderno que funcionó en España fue un prototipo instalado en Tarifa en 1981 de 100 kW. Seis años después, entraron en funcionamiento los primeros aerogeneradores conectados a la red, en el Ampurdán (Gerona) y en Granadilla (Tenerife). Hasta 1991, la introducción

fue lenta y es el Plan Energético Nacional de este año el que por primera vez marca un objetivo a alcanzar, 175 MW en 2000, que ya se superaba a mediados de los noventa.

Otra razón que influyó mucho en el progreso de la energía eólica fue el desarrollo de las preocupaciones ambientales a partir de la década de los ochenta; las energías renovables no tienen fecha de caducidad, a diferencia del carbón, gas natural o petróleo y su consumo no emite gases de efecto invernadero; son fuentes seguras y no producen residuos peligrosos, como la energía nuclear. Una disposición favorable por parte de las administraciones públicas, ha causado un aumento muy importante de los parques eólicos durante los últimos años en España. En la actualidad, hay unos 6200 MW de energía eólica instalada en España y las previsiones del Plan de Fomento de las Energías Renovables de 1999 pronosticaban que se superarían los 9000 MW en el año 2010. Hoy en día la energía eólica es origin de un 3% de la electricidad generada en España y somos el tercer país del mundo en potencia instalada, tras Alemania y Estados Unidos. Por Comunidades Autónomas, Galicia está a la cabeza con más de 1500 MW y casi el 30% de la energía eléctrica producida siendo las siguientes Castilla La Mancha, Aragón y Castilla-León.

Una aplicación interesante de la energía eólica son los pequeños aerogeneradores, de potencia hasta 50 kW, destinados a abastecer de energía eléctrica a edificaciones aisladas, sin conexión a la red. Estos pequeños aerogeneradores se utilizan combinados con paneles fotovoltaicos para generar energía eléctrica de origen renovable, aunque es necesario el apoyo de un generador diesel en los momentos de climatología adversa.

## ACCIONES REALIZADAS

### MEDIOS DE COMUNICACIÓN ATENDIDOS

- Eurosport
- TVE 2 Deportes
- Mundibbre Radio Marca
- Onda Cero

### PRESINTACIONES

- 1.- Presentación nuevos equipamientos BMW en Vielha
- 2.- Presentación Interreg III-A, Couserans/ Comminges/Val d'Aran
- 3.- Filiación Agencia Mediapro, en Beret.
- 4.- Entrevista OMT, Club de calidad – S-BEST (Proceso de certificación Organización Mundial de Turismo)
- 5.- Conferencia representación CPT'S Catalunya en exterior (Alemania, Francia, Benelux, Inglaterra, Paises del Este, Escandinavia)
- 6.- Ponencia en el Senado, Comisión de Industria, Comercio y Turismo, sobre la estacionalidad en los destinos turísticos de Montaña.
- 7.- Asistencia al Forum Gastronómico de Vic: Conservatorio Cocinas del Mediterráneo



### PUBLICACIONES EN CURSO.

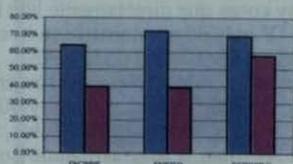
- Díptico "qué hacer....además de esquiar"
- Maqueta del folleto de pesca de primavera
- Maqueta del folleto de la Mostra Gastronómica de Otoño del Valle de Arán
- Reedición de los folletos genéricos y senderismo
- Nuevo portal de presentación de la web: [www.torismearan.org](http://www.torismearan.org)
- Nuevo Val d'Aran: Nueva publicación de productos: Central de reservas, Val d'Aran en 3D, Séptimo Sello: Trekking por el Valle, (Caviar Nacari)

### DATOS COMPARATIVOS DE OCUPACIÓN AÑOS 2006/2007

#### Evolución Comparativa invierno

MESE	2006	2007	DIF.
DICIEMBRE	64,09%	39,71%	-24,38
ENERO	72,25%	39,27%	-32,98
FEBRERO	69,48%	57,93%	-11,55
TOTAL	68,60%	45,64%	-22,96

Comparativa/meses/invierno



NAUT ARAN	55,20%
MIEI ARAN	47,53%
BAISH ARAN	25,29%



Del descenso del 22,46% de diferencia de ocupación , el 14,445 % pertenecen a la incidencia de los fines de semana.



## Las precios

Según la Confederación de Consumidores y Usuarios, en el 2002, una barra de pan valía la mitad de lo que vale ahora. Tampoco es tan raro: En el 2002, Zapatero no valía nada y ahora es presidente.

A finales del 2001, una barra de pan tenía un precio medio de 36 céntimos. Hoy, esa misma barra cuesta 70 céntimos. A este paso, la levadura la venderán en papelinas y por gramos. Se ve que, en algunas ciudades ya han aparecido los primeros vendedores de "pan manta".

Aunque, sinceramente, yo no creo que hoy en día el pan sea caro. El problema es que antes era muy barato. ¿Qué era eso de pagar 30 céntimos a alguien que ha currado toda la noche? Salía más a cuenta montar una barra americana, que una barra de cuarto.



Si te estás preguntando si quieres pillar una borrachera, tienes la *Happy Hour*. En alemán "Hannover Hour". En mi barrio, Descanso, a las seis de la mañana, hacen la *Happy Hour* de Carajillo y Soly sombra. ¡Y el bar siempre topo!. Y después, la peña se va a currar con alegría....como mi amigo el gasolinero. Fui con el coche Super, 98, sin plomo. Y me contestó: (borracho) "No, Licor 43, con hielo"

Y hay cosas que directamente han bajado de precio. El DVD, por ejemplo. ¿Cuánto costaba antes? 600.000 pesos! ¡Y más de un atontado se lo compró! O el ADSL. ¿Cuánto costaba hace diez años? Pero si te vienen a instalar los de la NASA. ¿Cómo se creen que empezó Pedro Duque?. De instalador de ADSL. ¿Al ver señora, donde le pongo el router?. En cambio, ahora, va tirado de precio. Lo tienes por 35 euros al mes más 80 de alta, 120 del módem y 90 si te lo vienen a instalar....Vamos un chollazo. Y luego venga a bajar cosas: Vídeos, vídeos porno, fotos, fotos porno, pelis, pelis porno....Y si quieres sexo también hay cosas gratis. Al final, te acabas bajado cosas inútiles. Yo, por ejemplo, me he bajado la filmografía completa de Mónica Randall.

Por no hablar de los periódicos del domingo. Ahora, por dos euros, te dan el periódico, el suplemento, el Teletodo, un deudevé, un chaleco reflectante homologado, la pulsera del Papa, los platos de Dalí, los vasos de Sorolla, la Oreja de Van Gogh, el Frenillo de Gauguin....El otro día iba yo a por mi periódico y el quiosquero me empezó a dar cosas y más cosas....Tantas, que cerró el quiosco y se vino conmigo. Un domingo de estos también regalarán el colecciónable "Las 570 frases más demagógicas de Rodríguez Ibarra". El que dijo a la Generalitat que "se meta los cuartos donde le quepan". Yo creo que a Ibarra deberían patrocinarlo los panaderos porque, como decía mi abuela: "Cada vez que habla, sube el pan"

Se ha extendido el rumor que, desde la entrada del euro, la vida está más cara. Y es al contrario. Lo que pasa es que no tenemos memoria histórica. Pensemos en la decoración de la casa. Hace años no existían los Todo a Cien. Actualmente, en cambio, tú puedes arreglar el comedor enterito con dos euros. Sólo se necesita tener el gusto de la duquesa de Alba.

¿Y qué me dicen de los e-mail? La de dinero que te ahorras en sellos. Antes, no parabas de mandar cartas. Todo el día pegando sellos. Además, era muy feo eso de chupar al Rey por detrás. Que, a veces, cuando chupabas mucho, hasta soñabas el tío...Tenía una "honda satisfacción"....

Incluso hay ofertas que antigua mente no existían. En los bares, sin ir más lejos. Si en el bar siempre estás a le pedid

**ANUNCIASTE  
EN LA REVISTA DEL VALLE  
TEL.: 973 64 32 88**



## ERA HÒNT

PRESENTS  
E  
JOCS DE DESSENH  
RIU E AUNÒS  
Av. Pas d'Arro, 1  
25530 - VIELHA  
Tel. 609 34 43 03



TEL. 620 11 22 89

## DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO  
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES  
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2º 1º  
25550 - BOSSÓST



## REFUGI SANT NICOLAU

BOCA SUD DEL TÚNEL  
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52  
Móvil 619 97 72 64



## BOUTIQUE D'ESPORTS

LOGUER AMB  
MATERIAL NOU

## TALLER D'ESQUÍS

Av. Pas d'Arrò, 36  
VIELHA - Val d'Aran  
Tel. 973 64 16 58  
rimaya@aranweb.com



tallas especiales  
(hasta la 64)

## comuniones

vestidos de ceremonia  
abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02  
LES (Val d'Aran)



outdoor  
esperit de montanha

metdia, 2 • Vielha • T. 973 64 33 03

## Tren Turístico Luchon



Lunes y martes, cerrado  
Salida del Parque Termal  
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas  
Tel. 00 33 615 06 39 61  
[www.luchon.net](http://www.luchon.net)



## GRAMÀTICA ARANESA, D'AUTOR CARRERA



L'aranès, l'occità parlat a la Vall d'Aran, era fins avui, l'única varietat lingüística de l'Estat espanyol que no estava codificada. Aquesta, doncs, és la primera i únicament gramàtica de l'aranès, escrita completament en aranès, que usa les convencions generals de la llengua occitana i que té vocació descriptiva i alhora normativa. És un treball apte, tant per als especialistes com per als profans i útil per el llenguista que vol conéixer l'estrucció de l'aranès, però també per a aquell que simplement s'hi interessa o el vol aprendre. Una obra d'especial urgència si tenim en compte que l'occità és la segona llengua territorial de Catalunya i que ha assolit l'estatus de llengua oficial a tot el territori del Principat, amb el nou Estatut. Una obra històrica i de referència. El prefaci es de Joan Solà.



## CARROS DE FOC

Queridos amigos,

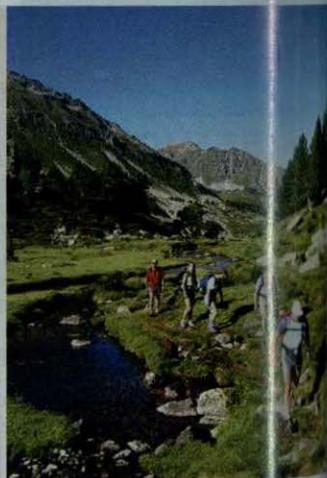
Cuando algunos guardas de la zona decidieron hacer la travesía de la Ribagorza, Pallars y Aran en el día, no se imaginaban que 20 años más tarde, este itinerario se convertiría en uno de los más clásicos y conocidos del mundo. Con motivo de este aniversario, la organización de *Carros de Foc*, sorteará, durante la primera semana de abril, un trek por el Nepal para tres personas, entre todos los participantes que hayan hecho la travesía hasta el año 2006.

Muchas gracias y un cordial saludo.

Pep Vega

Coordinador de Carros de Foc

Tlf. 902 180 930 ; 973 64 36 62  
carrosdefoc@carrosdefoc.com



## LOS CAMINOS PIRENAICOS DEL ARTE ROMÁNICO

El pasado 9 de marzo se presentó el Proyecto Interreg "Camins Art Romànic Pirenèus". El proyecto Interreg III para Francia y España, está financiado por la Unión Europea. La iniciativa que engloba la Val d'Aran y las regiones francesas de Couserans y Comminges, tiene como finalidad dar a conocer la riqueza del Arte Románico que hay en toda la zona. Se ha publicado un mapa, con la ubicación de todas las iglesias repartidas por las tres regiones, con el fin de facilitar su visita. Al acto asistió un gran número de participantes y fue presidido por la Conselhera de Cultura y diversas autoridades de Couserans y Comminges.

# pirin^alia

Alquileres en los Pirineos

Especialistas en alquileres vacacionales por semanas y temporada en el Valle.

[www.pirinalia.com](http://www.pirinalia.com)  
Tf: 902 955 509

¿Te hablamos?

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

REFORMAS  
MANTENIMIENTO  
LIMPIEZAS



973 64 13 33  
649 94 96 21  
VIELHA

ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES  
MENJAR PER EMPORTAR  
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/ AN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



SUPER GROW SHOP  
VINOS - LICORES

ESPECIALIZADO EN  
CULTIVO Y SEMILLAS DE CANNABIS

SPÉCIALISÉ EN CULTURE ET  
GRAINS DE CANNABIS

Eduard Aunòs, 18  
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36

EL N° DEL MES

168

Son el total de puntos de que constan las 28 fichas del domino, juego milenario inventado en China y que se juega prácticamente en todo el mundo.

# Cocinar en casa



## Ingredientes para 4 personas:

- 300g de salmón fresco cortado en suprema
- 1 pomelo y 1 mango
- 1 bulbo de hinojo y tallos de cebollino
- ½ limón
- 1 cucharada de aceitunas negras sin hueso.
- 3 cucharadas de aceite de oliva
- sal y pimienta

### Para la guarnición:

- 100 gramos de maíz
- 12 aceitunas negras sin hueso
- media cebolla
- 1 gajo de pomelo

## SALMÓN MARINADO CON POMELO Y MANGO



## Preparación:

1. Lavar el hinojo y cortarlo en rodajas finas. Pelar el pomelo y trocear la pulpa en dados. Picar aceitunas. Poner en un bol los gajos de pomelo, el hinojo, el mango y las aceitunas.
2. Salpimentar ligeramente, rociar con una cucharada de aceite y mezclar.
3. Extender los filetes de salmón marinado, colocar en el centro de cada uno un poco de la mezcla, cerrar formando un paquetito y atar con las ramitas de cebollino. Rociar con marinada y servir con maíz cocido, cebolla, aceitunas y una rodaja de pomelo.

Entrante

## Pato asado con especias, manzanas y nabos



### Ingredientes:

- 1 pato entero limpio de despojos
- 3 manzanas y 3 nabos
- 4 cucharadas de miel
- 2 cucharadas de vinagre
- 3 clavos de especia
- 1 ramita de canela
- 2 cucharadas de mantequilla
- sal y pimienta

Primer plato



## Preparación:

1. Colocar el pato en una fuente de horno, salpimentar, agregar las especias, introducir en el horno precalentado a 200º y cocer durante 1 hora aproximadamente.
2. Mientras, pelar los nabos, trocearlos y lavar y cortar las manzanas en gajos. Calentar la mantequilla en una sartén grande, agregar los nabos y las manzanas y saltear a fuego vivo.
3. Salpimentar, agregar la miel y dorarlo todo junto un par de minutos. Rociar con dos cucharadas de vinagre y retirar del fuego.
4. Verter las manzanas y los nabos sobre el pato unos 20 minutos antes de terminar la cocción. Retirar el pato del horno, cortarlo en cuartos y servir con guarnición.

# Cocinar en casa



## BIZCOCHO DE MELOCOTÓN Y COCO

### Ingredientes:

- 1 lata de melocotón en almíbar
- 50 gramos de coco rallado
- 4 huevos
- 200 gramos de margarina
- 200 gramos de azúcar
- 200 gramos de harina
- 1 sobre de levadura



Postre

### Preparación:

1. Batir la mantequilla y el azúcar hasta conseguir una crema. Triturar los melocotones con la batidora y mezclarlo con la crema. Añadir a la masa la harina, la levadura y el coco con cuidado.
2. Remover hasta que quede una masa homogénea. Disponer el bizcocho en un molde untado con mantequilla y harina, y cocerlo a 180° unos 45 minutos.
3. Cuando el bizeocho esté tibio decorarlo con trozos de melocotón cortado a finas capas.



### Arties

Plaça Urtau, s/n  
Telf. 973 64 09 26

### Bossòst

Plaça dera Glèisa, 9  
Telf. 973 64 73 27



## Roser Faure Llimiñana

### ¿De donde eres?

Nacié en Betrén y residí en Vielha.

### ¿Estudiaste en el Valle?

Sí, primero con las monjas de La Sagrada Familia y después en el Colegio Juan March, el actual Instituto, hasta terminar el bachillerato superior. Luego, durante 17 años estuve viviendo fuera del Valle y a los 37 regresé de nuevo a casa.

### ¿A qué te dedicas hoy en día?

Actualmente trabajo en la *Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés del Consell Generau d'Aran*, pero disfruto de una reducción de un tercio de la jornada laboral, con su correspondiente reducción de salario, para poder llevar a cabo mi segundo trabajo, que es el de "cuidadora informal" o "familiar".

### ¿Qué es un "cuidador informal" o "familiar"?

Es la figura que no pertenece a ninguna institución sanitaria ni social y que cuida a personas dependientes, generalmente los padres, dedicando para ello gran parte de su tiempo y esfuerzo. Los cuidadores, en su gran mayoría mujeres, garantizan a estos ancianos una calidad de vida y les ayudan en la realización de las actividades básicas del día a día, como pueden ser levantarse, asearse, comer etc.

### ¿Con qué problemas específicos se encuentra el cuidador?

Soportamos una gran carga emocional. En el momento del diagnóstico se facilita la medicación, pero se dan pocas explicaciones sobre la enfermedad y la forma de afrontarla. Esto sucede sobre todo con las enfermedades neurológicas como pueden ser: el mal de parkinson en mi caso, el alzheimer, la esclerosis múltiple o la demencia senil. Se trata de enfermedades muy complicadas, de mucha dependencia y los cuidadores nos encontramos muy perdidos. Tenemos que aprender de nuestra propia experiencia cuál es la mejor forma de ayudar y cuidar al familiar, y esto crea un gran estrés.

### ¿No recibes orientación de ningún tipo?

"*Bienestar Social*" te asesora y te ayuda con la tramitación de solicitudes para acceder a las ayudas y subvenciones que puedan existir y los médicos te prescriben la medicación, pero existe una gran falta de información y conocimiento de la enfermedad. Yo he aprendido mucho sobre la enfermedad de Parkinson conectándome a internet y poniéndome en contacto con las Asociaciones de Parkinson Catalana y Española. Me he informado sobre ejercicios y terapias que puedo hacer y sobre todo, he aprendido lo que me puedo encontrar a lo largo de la evolución de la enfermedad. Hay casos, por ejemplo el mío, en los que sería necesario que un recuperador personal viniese a casa a rehabilitar a la persona que ha perdido la movilidad, pero aquí la figura del recuperador domiciliario no existe.

### ¿Qué echas de menos?

Una formación o entrenamiento especial para poder afrontar la enfermedad. Aprender sobre la marcha y sobre la propia experiencia provoca a largo plazo un gran agotamiento y origina un estrés y una tensión que luego se deriva en otras cosas, desde problemas musculares o de espalda, por no saber cómo manipular al enfermo, hasta problemas psíquicos como pueden ser la depresión, el insomnio etc.

### ¿Qué tipo de ayudas nos ofrecen las instituciones?

"*Bienestar Social*" del *Consell Generau d'Aran* te ayuda con una cantidad económica para que puedas contratar a una persona que te ayude durante dos horas diarias, normalmente una por la mañana y otra por la noche, que es cuando el enfermo necesita más atención.

¿Y la persona mayor que no cuenta con ayuda familiar? Se supone que debe entrar en un centro, pero el gran problema es la escasez de plazas públicas a pesar del rápido envejecimiento de la población. Hay una lista de espera increíble, que pueden incluso superar el año. Por otro lado, tenemos la alternativa de los centros privados, pero son carísimos. En nuestro caso, hemos optado por contratar a una mujer, Vicenta, que me ayuda en la función de cuidadora. Hemos sido muy afortunados ya que es una gran persona, afectuosa, responsable y con muchas ganas de aprender. Si no tuviésemos a Vicenta, yo hubiera necesitado más ayuda familiar, porque yo sola no hubiese podido. Cuando mi padre vivía, él era el cuidador y contaba con mi ayuda. Compartimos esta tarea durante siete años, y al morir él tuve que coger la batuta e irme a vivir a casa de mi madre y buscar a alguien que me ayudara.



Qué opinas de los centros de día?  
Desde el punto de vista de la familia creo que están bien porque liberan durante unas horas al día de la carga del enfermo y ayudan a conciliar esta labor con la vida laboral, la familia etc. Desde el punto de vista del enfermo, que depende del nivel de autonomía del mismo. Para las personas mayores, con los achaques de la edad, creo que los centros están bien, porque allí se encuentran con sus amigos, hablan, si quieren un rato a tomar el aire, les controlan la medicación, etc... Para el colectivo de enfermos dependientes, considero que la situación es más delicada.



¿A qué presiones te refieres?  
Una maternidad se cubre con una baja de veinte semanas, se cobra el sueldo y no se interrumpe la cotización de la seguridad social. Yo, cuando mi padre estuvo enfermo, tuve que dejar de trabajar y me dieron de baja de la seguridad social, sin tener en cuenta el hecho de que yo me cogía aquella licencia de seis meses para el cuidado de una persona mayor enferma, y no para irme de vacaciones. Ahora, con la reducción de un tercio de jornada me pasa lo mismo a pesar de tener una Resolución de Benestar i Família de la Generalitat, que dictamina que mi madre es dependiente en un 80% y que necesita ayuda y cuidados todo el día. Pienso que el fin de cuidar es el mismo, independientemente de si se trata de un anciano o de un bebé.

#### ¿Qué aportará esta nueva ley?

parece ser que reconocerá la labor del cuidador familiar mediante un sueldo y el pago de la cuota de autónomos, para que así lo decides, puedes quedarte en casa cuidando de tu gente mayor enferma. Puede que sea una de las soluciones del futuro, porque si se necesita gente para cuidar de una población envejecida, hay que pensar o bien en contratar a alguien de fuera o que alguien de casa se encargue de asumir ese trabajo a cambio de algo. Si no es así, se tendrá que hacer una residencia gigantesca para ponernos a todos dentro. Por lo menos, estas mejoras nos darán una cierta tranquilidad económica. He estado un año sin ir a trabajar y cuando he vuelto se me han abierto las puertas para mi reincorporación, pero durante ese año ni he cotizado ni he cobrado nada. Actualmente, me sucede lo mismo en la reducción de jornada que tengo. Además, está la incertidumbre de que no sabes cuánto tiempo puede durar esta situación.

¿Te sientes sola?

Entiendo que sufres y la vida social a la que tienes que renunciar al cuidar a un ser querido, incapacitado, resultan muy difíciles de llevar. Lo más importante es encontrar una vía de escape para descargar sentimientos de frustración, enfado o agotamiento.

Una reflexión.

Uno de los retos que hoy día tienen los gobernantes, es el envejecimiento de la población. Hace poco se publicaron estadísticas que decían que hacia el año 2025, un tercio de la población mundial será mayor de 65 años y

#### Cuidador familiar o "informal", ¿Un estatus por fin reconocido?

El 1 de enero del 2007 se aprobó en el Congreso de los Diputados una ley conocida como la "Ley de dependencia". Parece ser que se reconocerá el trabajo efectuado por los cuidadores y que a nivel laboral, tanto en la empresa pública como privada, disfrutaremos de unos derechos sin las presiones que hasta ahora hemos tenido. Espero que el despliegue de esta Ley sea rápido y que podamos beneficiarnos pronto, tanto los enfermos como los cuidadores.

#### ¿A qué presiones te refieres?

Una maternidad se cubre con una baja de veinte semanas, se cobra el sueldo y no se interrumpe la cotización de la seguridad social. Yo, cuando mi padre estuvo enfermo, tuve que dejar de trabajar y me dieron de baja de la seguridad social, sin tener en cuenta el hecho de que yo me cogía aquella licencia de seis meses para el cuidado de una persona mayor enferma, y no para irme de vacaciones. Ahora, con la reducción de un tercio de jornada me pasa lo mismo a pesar de tener una Resolución de Benestar i Família de la Generalitat, que dictamina que mi madre es dependiente en un 80% y que necesita ayuda y cuidados todo el día. Pienso que el fin de cuidar es el mismo, independientemente de si se trata de un anciano o de un bebé.

#### ¿Qué aportará esta nueva ley?

parece ser que reconocerá la labor del cuidador familiar mediante un sueldo y el pago de la cuota de autónomos, para que así lo decides, puedes quedarte en casa cuidando de tu gente mayor enferma. Puede que sea una de las soluciones del futuro, porque si se necesita gente para cuidar de una población envejecida, hay que pensar o bien en contratar a alguien de fuera o que alguien de casa se encargue de asumir ese trabajo a cambio de algo. Si no es así, se tendrá que hacer una residencia gigantesca para ponernos a todos dentro. Por lo menos, estas mejoras nos darán una cierta tranquilidad económica. He estado un año sin ir a trabajar y cuando he vuelto se me han abierto las puertas para mi reincorporación, pero durante ese año ni he cotizado ni he cobrado nada. Actualmente, me sucede lo mismo en la reducción de jornada que tengo. Además, está la incertidumbre de que no sabes cuánto tiempo puede durar esta situación.

¿Te sientes sola?

Entiendo que sufres y la vida social a la que tienes que renunciar al cuidar a un ser querido, incapacitado, resultan muy difíciles de llevar. Lo más importante es encontrar una vía de escape para descargar sentimientos de frustración, enfado o agotamiento.

Una reflexión.

Uno de los retos que hoy día tienen los gobernantes, es el envejecimiento de la población. Hace poco se publicaron estadísticas que decían que hacia el año 2025, un tercio de la población mundial será mayor de 65 años y

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)



Vielha des docí

pastelería  
salon de té  
panadería

w.garona,22/ VIELHA tel ~ 973 64 13 64 ~

## Es penyal des Mig Dia

Cuando llegué hasta él creí que estaba muerto. Cogí aire, y me acerqué para ver si tenía pulso; el mío se tranquilizó al ver que su cuello se movía ligeramente. El hombre se encontraba boca abajo, con una mano atrapada debajo de su cuerpo y las piernas totalmente desfiguradas; su cara estaba contra el suelo, con salpicaduras de sangre a su alrededor y su situación era muy delicada. Al encontrarse en un pedregal del que podía caerse en cualquier momento. Al caer, rodó desde una altura de 15 metros, y me pareció adivinar que, al producirse el segundo golpe perdió el conocimiento. Su forma de caer lo delató, pues lo hacía como una muñeca cayendo de los brazos de una niña. Mientras tanto, la gente que estaba a mi alrededor gritaba, hasta que llegó abajo murmuró, en voz baja y aturdida, *¿está muerto, verdad?*. Yo ordené que nadie se moviera. Sólo me acompañaba su mujer que, sorprendentemente, estaba más serena de lo que debía alguien, que en ese momento veía a su marido en esa escalofriante si-



*Es Penyal des Mig Día, en la Sierra de Tramontana (Mallorca)*

Llegué yo en primer lugar, intentando ofrecerle un voto de confianza al decirle que era de enfermería y socorrista de montaña. Hablé con él, examinando en todo momento como actuar y me coloqué cuidadosamente detrás de su espalda. De no haber sido así, la situación podría haber agravado, pues podía caer con él por la fuerte pendiente. Me arrodillé y le indiqué que le iba a dar lentamente la vuelta; le requerí a que me dijera en todo momento lo que sentía. El no se quejó para nada, lo cual me alarmó, por el hecho de comprobar que no sentía nada. Cuando giré su rostro hacia mí, me estremecí al ver que su cara y su cráneo estaban ensangrentados y totalmente desfigurados, pero contuve el aliento y volví a preguntarle como se encontraba. Un principio deliraba, pero al cabo de unos minutos, que a mí me parecieron una eternidad, se aclaró su mente. Yo, mientras tanto, intentaba tranquilizarlo y ofrecerle confianza. Le pregunté su nombre y yo le recordé el mío, y empecé a examinarlo minuciosamente. Pude comprobar que no reaccionaba ante mis estímulos y no sentía las piernas. Le animé a mover los brazos, pero sentía tantos calambres, que decidí no forzarlo más. Mientras tanto, su mujer pronunciaba palabra. Se encontraba detrás de mí, sujetándonos, para que no cayéramos los dos. Me sorprendió la parsimonia de aquella mujer.

El primero que apareció en nuestra ayuda fue Eloi. Tenía cara de asustado y me preguntó si estaba vivo. Intenté que me ayudase a determinar como estaba de cintura para abajo, ya que, por su situación, no lo había podido hacer sola, pero él, al ver la espeluznante imagen de sus piernas desfiguradas, me miró y en voz baja me dijo que no podía. Se limitó a darme gasas para parar la sangre que brotaba de la cabeza de Manolo, que así se llamaba el accidentado.

*(Continúa en la página siguiente)*

En un periodo de tiempo que no consigo recordar, apareció Jaume, con su móvil, preguntándome el diagnóstico para poder informar a la ambulancia que venía de camino. La situación se complicó cuando empezó a llover y él cada vez sentía más frío. Por momentos creía que se moría en mis brazos y pensé que eso no me podía estar pasando. No paré de conversar con él, hasta que llegaron los bomberos y me rescataron a mí misma de aquella situación. Me tuvieron que coger entre dos de ellos por los brazos y arrastrarme hasta una roca, ya que mis piernas no respondían, a causa del dolor, pues se me habían clavado todas las piedras con el peso del accidentado sobre mí. Entonces, se acercó Jaume y con un tono un tanto paternal me dijo que estaba muy orgulloso de mí, que no podía haber actuado mejor y que seguramente él no habría reaccionado de una forma tan magnífica.

Precisamente, ese fue el primer momento de mi vida en el que me di cuenta de que la seguridad en uno mismo es lo más importante para actuar de la forma adecuada ante situaciones tan complicadas y duras. Yo también me sentí orgullosa, aunque aún, a menudo, siga acudiendo a mi mente aquella escabrosa situación.

Artículo escrito por Leo Doménech, monitora deportiva y socorrista de montaña



## CHARCUTERÍA ETI GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS  
GRAN CURTIDO DE SETAS  
QUESOS Y EMBUTIDOS  
VERDURAS

Duc de Dènia, 27  
25550 BOSSÒST  
Tel. 973 64 73 54

## PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL  
PULIDO Y BARNIZADO  
DE PARQUETS  
MULTISERVICIOS

c/ Sant Serat, 18  
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67  
607 18 21 43  
Fax 973 64 74 00



te invitamos a visitarnos en nuestra nueva tienda de Bossòst, donde podrás descubrir lo último en moda y complementos. ¡estamos muy cerca de ti, para ofrecerte lo mejor!

P. dera Gléisa, 5  
BOSSÒST  
T. 973 64 78 12

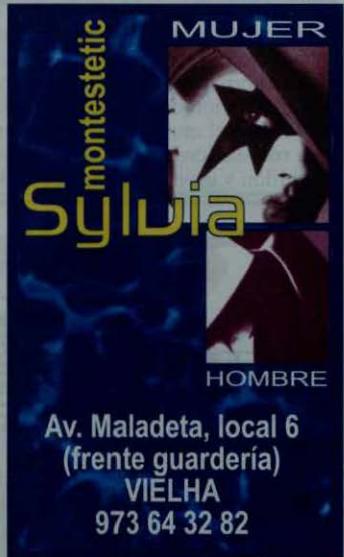
MODA Y COMPLEMENTOS



This advertisement features a large orange background with a white 'Eti' logo on the left. To the right of the logo is descriptive text in Spanish. At the bottom, there's a circular graphic containing the words 'MODA Y COMPLEMENTOS'.



The ad has a red border. It features a wicker basket and a bottle of wine at the top. Below them is the name 'J. Delseny' in a stylized font, followed by 'Vinos y licores' and 'Artículos de mimbre'. At the bottom, the address 'San Jaime, 18 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 208' is listed.



The ad features a dark blue background with a woman's face partially visible. The brand name 'Sylvia' is written in large, light-colored letters. To the left, it says 'MUJER' and 'montestetic'. To the right, it says 'HOMBRE'. At the bottom, the address 'Av. Maladeta, local 6 (frente guardería) VIELHA 973 64 32 82' is provided.

# Grandes biografías

## Anne Frank

Anneliese Marie Frank, más conocida por Anne, nació en Frankfurt del Meno (Hesse), siendo la segunda hija de su mujer Edith Hollander, una familia de patriotas alemanes, de religión judía, que habían participado en la Primera Guerra Mundial. Tenía una hermana mayor, Margot. Junto con su familia, tuvo que mudarse a Amsterdam, huyendo del nazismo. Allí le regalaron un diario al cumplir los tres años.

Muy poco después, en plena persecución nazi, su familia tuvo que ocultarse en un destapado en el Achterhuis, en un viejo edificio en el barrio de Prinsengracht, junto al canal del mismo nombre, el lado occidental de Amsterdam, y cuya puerta estaba escondida tras un estantería. Allí vivieron durante la ocupación alemana, desde el 9 de julio de 1942, hasta el 4 de agosto de 1944.

En el escondite había 8 personas: sus padres, Otto y Edith Frank; ella y su hermana Margot; el señor Fritz Pfeffer, un dentista judío, y el señor y la señora van Peels, con su hijo Peter. Durante aquellos años, Anne escribió fielmente su diario, en el que describía su miedo a vivir escondida durante años, sus nacientes sentimientos por Peter, los conflictos con sus padres y su vocación de escritora. Pocos meses antes de ser descubiertos, empezó a reescribir su diario con la idea de publicarlo tras la guerra.

Tras más de dos años de clandestinidad, un informador holandés guió a la Gestapo hasta su escondite. Fueron arrestados por la Grüne Polizei y el 2 de septiembre de 1944, toda la familia fue trasladada en tren de Westerbork a Auschwitz, viaje que les llevó tres días. Mientras tanto, Miep Gies y Elly Vossen, dos de los que la protegieron mientras estuvieron escondidos, encontraron y guardaron el diario.

Anne, Margot y Edith Frank, la familia van Peels y Fritz Pfeffer no sobrevivieron a los campos de concentración (aunque Peter van Pels murió durante las marchas entre campos de concentración). Margot y Anne pasaron un mes en Auschwitz-Birkenau y luego fueron enviadas a Bergen-Belsen, donde murieron de tifoidea en marzo de 1945, poco antes de la liberación. Sólo el padre, Otto, logró salir de los campos de concentración con vida. Miep Gies le dio el diario de su hija, que editaría con el título "El diario de Anne Frank", que ha sido ya publicado en 55 idiomas.

En su diario, una adolescente Anne escribiría: "A pesar de todo, creo que el corazón del hombre es bueno en su raíz". El libro se transformó en el símbolo de la lucha contra el racismo y la discriminación. Contaba sólo 13 años cuando se escondió con su familia durante dos años, en aquel Edificio de oficinas de Amsterdam. La descripción de su mundo adolescente, escrito con talento y madurez, estremeció los corazones de los lectores en el mundo entero. Fue traducido a más de 50 idiomas y vendido en millones de copias. Para realización de películas y obras teatrales, transformándose en un texto universal, que lleva un mensaje de perdón y esperanza. Anne Frank murió en Bergen - Belsen, pero su historia sigue resonando con fuerza.



## CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA  
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA  
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIERRA  
VENTA DE PIZARRA DE 1<sup>a</sup> CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA  
Edif. Eguzki - Local 4

TEL. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

**ALPAMER 2002 S.L.**

PROMOTORA  
CONSTRUCTORA  
INMOBILIARIA

**APARTAMENTOS EN  
LES (VAL D'ARAN)**

**EDIFICIO CASHIC 2**

Apartamento 1º 1ª: 94,09 m<sup>2</sup> de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños parking 310.000 €.

Apartamento 2º 1ª: 86,57 m<sup>2</sup> de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños parking 302.000 €.

Apartamento 2º 2ª: 80,82 m<sup>2</sup> de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 dorm., 2 baños parking 282.800 €.

**EDIFICIO CASHIC 1**

Apartamento 1º B: 64,17 m<sup>2</sup> de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño. Parking y trastero 210.000 €.

Apartamento 1º C: 77 m<sup>2</sup> de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. Parking y trastero 240.000 €.

Apartamento en buhardilla. Puerta de 100 m<sup>2</sup> de sup. construida. Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños. parking y trastero. 360.000 €.

c/ Aran, 5 25540 - LES  
Tel. 973 647 302 - 618 605 873  
alpameraran@hotmail.com

Se alquilan habitaciones con baño  
Tel. 669 71 80 97

# ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE  
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2ª  
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47  
Fax 973 64 04 06



**HOSTAL RESTAURANT**

# SULEY



**GRAN TERRAZA  
EXTERIOR**

c/ deth Lop s/n  
25550 - BOSSÒST  
Tel. 973 648 363  
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

# Floc de Nieu

Decoració

Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3  
25530 - Vielha  
Tel. 973 64 00 40

# ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA  
AL MEJOR PRECIO  
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO  
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



inmobiliaria



EDIFICI

REFUGI D'ARRÒS  
EL REFUGIO DE ARROS

TORRE I LOS COYOS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán

Llámenos al  
**973 64 10 73**  
[www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)



## Vielha



Apartamento de 100 m<sup>2</sup> en "El Solit". Salón Comedor, 1 Hb, 2 Baños, despensa de era placa de Cosecha. Solado y vitrinas. 360.000 € / Amueblado.

## Vielha



Precioso Apart. de 1Hb, con 43 m<sup>2</sup>, Reformado en su Totalidad, Cocina Toda Equipada, Armarios Empotrados. Baño de Ducha con Ducha, Carpintería de ALUMINIO con Doble Ventana, Calentación Sistema "Calefacción Central". 220.000 € / Con Posibilidad de Garaje. A ESTRENAR.

## Betren



Apartamento semi reformado de 111m<sup>2</sup>, con Comedor, Cocina Equipado. IMPECABLE. 181.000 €.

## Vielha



Planta Baja de 100 m<sup>2</sup>+70 de JARDÍN. salón comedor con chimenea, cocina, 3Hb, 2 baños, Garaje y Trastero. 495.000 €. NUEVO

## Vielha



Centrico Apartamento de 41 m<sup>2</sup>, de 1Hb, Baño, Salón Comedor, Cocina Americana IMPECABLE. 206.000 €.

## Vielha



105 m<sup>2</sup> Util. de 4 Dormitorios, 2 Baños, salón comedor con Chimenea, Cocina, Office. SOLEADO Y VISTAS. 372.700 €.

## Vielha



Atico Duplex de 86 m<sup>2</sup> de 3 Hb, 2 Baños, Salón Comedor Chimenea, Cocina, Garaje Trastero OBRA NUEVA. PVP. 417.000 €.

## Vielha



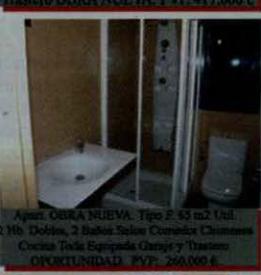
Apart. de 2 hab, un baño, salón-comedor, cocina americana y equipada, balcón, suelo de parqué flotante, garaje y dos armarios traseros. Precio 284.000 €.

## Gausac



Casa de 170 m<sup>2</sup> con Salón Comedor, Cocina, 4 Hb, 2 Baños, Bajo Cucheta, Altillo, 2 Balcones y Garaje con Acceso Directo la Casa. 465.000 €.

## Arros



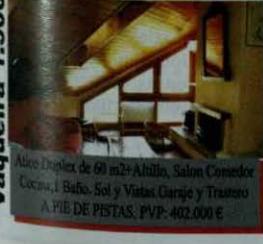
Apart. OBRA NUEVA. Tipo F. 65 m<sup>2</sup> Util. 2 Hb, Dúplex, 2 Baños, Salón Comedor Chimenea, Cocina Toda Equipada, Garaje y Trastero. OPORTUNIDAD. PVP. 260.000 €.

## Gessa



Casa unifamiliar situada en "Pista de los Pirineos" Callejuelas eléctrica, amueblada. Distribuida en salón comedor, cocina, 2 Hb y 2 baños. 395.000 €.

## Vaqueira 1.500



Atico Duplex de 60 m<sup>2</sup>-Altillo, Salón Comedor, Cocina, 1 Baño, Sol y Vistas, Garaje y Trastero. A PIE DE PISTAS. PVP. 402.000 €.

## Arties



Atico Duplex de 80m<sup>2</sup>, 4 Hb, 2Baños, Cocina, Salón Comedor con Chimenea, Plaza de Garaje. MUCHAS POSIBILIDADES. 414.000 €.

## Vielha



Apart. de 2 Hb Dúplex, 1Bath, Salón Comedor, Cocina, Balcones, Sol y Vistas. Equipado Para SPY. ALQUILER POR SEMANAS.

## Dime lo que comes y te diré quien eres



"Todo lo que se come sin necesidad, se roba al estómago de los pobres." (Mahatma Gandhi)

La alimentación es una de nuestras necesidades básicas y tiene una gran repercusión en nuestra salud, a veces que es un elemento central de la economía, del medio ambiente, de los recursos naturales y de la cultura de las comunidades. La alimentación, es, sin embargo, y cada vez más, fuente de dudas y temores, porque, ¿sabemos lo que comemos? o ¿cómo comer sano...?

Se ha disparado la alarma social; vacas locas, peste porcina, gripe aviar, transgénicos, salmonelosis, cáncer, obesidad, colesterol, alergias, diabetes, trastornos cardiovasculares. Es evidente que algo está fallando en nuestro nuevo y acelerado estilo de vida. Y son precisamente las prisas. El querer vivir más rápida e intensamente es el causante de conceptos como globalización, mundialización, estandarización, homogeneización...etc. Debido también al crecimiento de la población mundial y al capitalismo, se ha optado por un sistema de producción-fabricación (métodos de crecimiento, conservación y transporte) que produce mucho y a bajo coste; además, está regido, básicamente, por el provecho económico. El resultado: agricultura y ganadería intensivas (sobreexplotación de especies animales y vegetales) que provocan la degradación del medio ambiente, el empobrecimiento del suelo, la deforestación, la desigual distribución de los alimentos o recursos..., y todo esto acaba reflejándose en nuestra salud, en la del planeta y en la de la naturaleza.

Prima la cantidad frente a la calidad. Y esto no nos trae más que inconvenientes. Para todos. Nuestros hábitos también han cambiado, en detrimento de nuestra salud. Es obvio, comemos rápido, con prisas, sin saborear, solos, a veces mirando la TV. Invertimos más tiempo y dinero remedio o compensando nuestros excesos alimenticios, que buscando alternativas o modos de vida más saludables, mientras que en los países pobres se carece de agua potable y elementos nutritivos esenciales.

¿Qué podemos hacer nosotros?

Sólo nosotros podemos cambiar las cosas, si queremos. Reflexionando, repensando nuestra vida, desacelerando nuestro ritmo, informándonos. Debemos tomarnos nuestro tiempo y estar dispuestos a cambiar, poco a poco, nuestros hábitos, siendo abiertos, curiosos e imaginativos.

Debemos evitar la comida basura o fast-food, en general; la alimentación malsana es rica en grasas saturadas, azúcares, sales, productos refinados y desvitalizados, proteínas de origen animal, que son los causantes de la pérdida de la biodiversidad y generan residuos. Debemos rechazar alimentos traídos de lejos, pues el transporte es una de las principales causas de contaminación planetaria. Evitar los envasados y las grandes superficies, los aditivos alimenticios artificiales (colorantes, emulsionantes, estabilizadores, saborizantes, conservantes...) y no dejarse engañar por la publicidad engañosa, cuyo interés es puramente comercial.

Debemos apostar por los pequeños comerciantes, granjas, cooperativas, colmados, mercados, tiendas de productos naturales. Pensemos si cada producto nos es imprescindible y comprar sólo lo necesario. Apostar por los productos biológicos; más sanos, de sabor auténtico, protegidos, fomentadores del desarrollo rural sostenible, sin plaguicidas ni fertilizantes, respetuosos con el entorno y los animales. Preferir frutas, verduras y cereales del tiempo, pues tienen menor coste energético y son más sanos, nutritivos y energéticos. Apoyar los productos locales, con el fin de evitar menos transporte. Ser variados, descubrir nuevas formas de cocinar, nuevas recetas, recuperar platos tradicionales. Descubrir el placer de cocinar, y familiarizarse con nuestra cocina, corazón de nuestras casas. Debemos recuperar la convivialidad en la comida, reaprender a comer despacio, tranquilamente, saboreando, compartiendo, digiriendo con calma y educando nuestras papilas. Una gran cosa, sería tener tu propio huerto.

No olvidemos que, siempre, más vale optar por la calidad frente a la cantidad.

Texto: "Anónimos de Arán" / [anonimosderan@hotmail.com](mailto:anonimosderan@hotmail.com)



**Tot  
ARAN**

**LA REVISTA  
DEL VALLE**

**973 64 32 88**

Ferretería  
**AGUILERA**  
DROGUERÍA  
MENAJE

c/ del Agua, 5  
25550 - BOSSÓST  
Tel. 973 64 80 85



Tu inmobiliaria  
virtual del  
valle de Aran  
compra  
venta  
alquiler  
(todo el año o temporadas)

**HABITATGES  
ARAN S.L.**

**Construcción y Promociones**

**José Cures  
687 511 358**

Av. Castiero, 15 local 4  
25530 - VIELHA

**Tel. 973 64 36 43  
Fax 973 64 36 49**

**ASADOR GARONA**

**FOLLOS A L'AST  
COMIDA  
PARA LLEVAR**



AV. GARONA, 17  
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93

[www.sebasaran.com](http://www.sebasaran.com)

**617 578 854**



**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com

**SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS**

T	O	U	L	H	A	C	N	A	I	J	S
B	E	H	I	S	K	Z	S	S	O	P	O
W	S	E	O	U	B	P	A	N	E	T	O
I	M	Z	P	O	K	D	I	W	L	J	B
T	P	H	Y	E	L	C	C	A	B	Y	R
E	I	T	N	Q	S	A	O	O	A	J	H
S	R	V	G	D	T	Z	U	L	E	O	R
R	E	A	R	S	R	E	X	G	U	B	
RES	ASR	RE	ASR	EQ	LWD	WSU	GR				
E	BEC	IDE	ERR	RET	VSH						
L	LI	WRDN	VTHRS	SAE	ELL						
L	CAF	ZFR	ZBDE	QAD	LL						
UEY	AOO	QOC	XDY	UL							
MBI	ICC	JRL	ZEB	ZBV							

J	O	R	B	A	D	A	S
U	N	E	S	T	E	T	I
R	I	V	A	L	I	D	A
A	R	A	I	B	I	C	E
R	I	L	A	R	C	A	C
A	C	I	C	A	L	A	R
M	A	D	E	E	D	R	
O	O	A	R	A	N	A	R
S	U	D	O	R	O	S	S

**Respuesta al problema**

$$1+67+915 = 0983$$

**Tot  
ARAN**  
973 64 32 88



# Misterios del universo

## Las Pléyades

Las Pléyades, que significa "palomas" en griego, son también conocidas como Las Siete Hermanas. Es un objeto visible a simple vista en el cielo nocturno, con un prominente lugar en la mitología situado a un costado de la Constelación Tauro. Las Pléyades son un puñado de muy jóvenes las cuales se sitúan a una distancia aproximada de 450 años luz y están contenidas en un espacio de unos treinta años luz. Se formaron aproximadamente hace apenas unos 100 millones de años, durante la era Mesozoica en la Tierra, a partir del colapso de una nube de gas interestelar. Las estrellas más grandes y brillantes del cúmulo son de color blanco-azulado y cerca de cinco veces más grandes que el Sol.

El cúmulo tiene unos 12 años luz de diámetro y contiene un total aproximadamente de 500 estrellas. Está dominada por estrellas azules jóvenes, de las cuales 8 pueden ser observadas a simple vista, dependiendo de las condiciones (cielos muy limpios y ausencia de Luna). Según su magnitud, serían: Alcyone, Atlas, Electra, Maia, Merope, Taygete, Pleione, Celaeno, Tau y Asterope.

El orden de sus estrellas más brillantes es parecido al de la Osa Mayor y Osa Menor, con una masa total estimada en unas 800 masas solares.

El cúmulo está compuesto en una buena parte por enanas marrones, objetos con menos del 8% de la masa solar, los cuales son demasiado livianos para ser estrellas. Puede que estos objetos constituyan aproximadamente el 25% de la población total del cúmulo, a pesar de que sólo contribuyen al 2% de su masa total. También, presentes en el cúmulo están las enanas blancas, las cuales contradicen la posible edad del cúmulo. Debido a la corta edad del cúmulo, no se espera que las estrellas normales puedan haber evolucionado para convertirse en enanas blancas. Se cree que en vez de ser estrellas individuales de poca o mediana masa, los progenitores de estas estrellas eran masivas y orbitaban en sistemas binarios. Durante su rápida evolución, la transferencia de masa de la estrella masiva a su acompañante, pudo haber acelerado su evolución hacia una enana blanca.

Las Pléyades son perfectamente visibles durante el invierno del hemisferio norte, y conocidas desde antigüedad. Son mencionadas en varias escrituras antiguas entre las que se encuentran el Mahabharata, en donde se refieren a ellas como *krittikas*, en la Ilíada y en la Odisea de Homero, además de ser mencionadas tres veces en la Biblia.

Las Pléyades no existían cuando emergió de la protosolar hace 4.500 millones de años. El 4 de marzo de 1769, Charles Messier las incluyó como el N° 45 en su primera lista de nebulosas y cúmulos de estrellas, que fue publicada en 1771.

Se ha calculado que las Pléyades tienen solamente un futuro de otros 250 millones de años; para ese entonces habrán sido separadas como estrellas individuales (o múltiples) a lo largo de su trayectoria.

Bajo condiciones ideales de observación, se pueden apreciar algunas huellas de nebulosidad, y esto demuestra en fotografías de larga exposición. Es una nebulosa de reflexión, causada por polvo que refleja la luz azul de las estrellas calientes y jóvenes. Se piensa a menudo que este polvo fue lo que sobró de la formación del cúmulo, pero con una edad cerca a los 100 millones de años. Al parecer, el cúmulo está pasando por una región particularmente polvorienta del medio interestelar.



# MÁRMOL

**PARDO S.L.**

Mesas de jardín  
Cocinas  
Piezas a medida  
Escaleras

Tumbas  
Lápidas  
Grabados

c/Doctor Vidal, 1  
25530 - VIELHA

(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Centre d'Estètica

Pilar Safont



C/. Pietat, 17

Tlf. 973 64 74 89

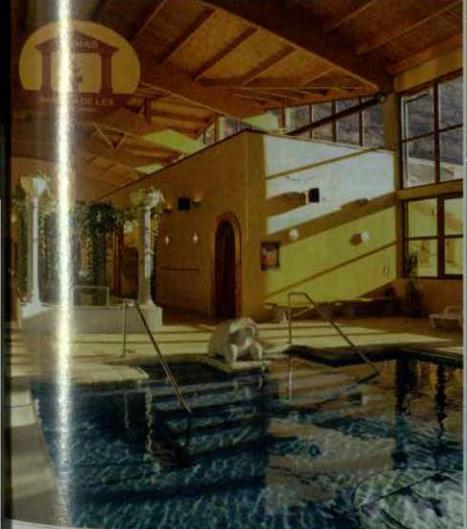
25550 OSSÓST - Val d'Aran

DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS  
MODALITATS DE MANTENIMENT  
REMODELACIÓ

PROJECTE E INSTAL.LACIÓ DE REGS,  
PODA, ESTANYS, CAMINS.

Assessorament i Pressupostos  
sense compromís

**ESPAIS VERDS ARAN**  
**699689336 VAL D'ARAN**



**TERMAS**  
**BARONIA DE LES**

\*\*\*\*\*

Círculo Termal  
Tratamientos Personalizados  
Belleza  
Masajes  
Terapias  
Fotodepilación Láser

**T. 973 648717**

Camino de la Lana s/n  
Les (25540) - Val d'Aran  
[www.termasbaroniadeles.com](http://www.termasbaroniadeles.com)

**SUSCRIPCIONES A LA REVISTA  
TOT ARAN**

Por sólo 27 euros al año, te enviaremos  
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA  
AL 973 64 32 88



## Zones rurales

S'il y a bien quelque chose qui se ressemble dans tous les pays de l'Union Européenne c'est la de services publics dans les zones rurales et la notion que le public a de celles-ci. Tout d'abord la définition du mot rural que l'on trouve dans le dictionnaire: «*Adjectif. Qui appartient à la campagne.* Puis Campagne: «Vaste étendue de pays découvert (par opposition aux bois, à la montagne)» quand on parle de zones rurales on imagine toujours des zones extrêmement déprimées qui sont quelques reliquats d'agriculture traditionnelle, entièrement peuplées d'habitants du troisième âge. La réalité de nos jours est toute autre: nous assistons actuellement à la repopulation de «la campagne» en grande partie à l'amélioration des voies de communication qui font qu'une grande partie de la population active de ces zones font leur choix du lieu de résidence en fonction de paramètres de ceux d'autrefois. Ce phénomène, cependant, n'est pas de toute récente actualité, puisque depuis plus d'une décennie. Maintenant nous observons un autre flux de migration d'autant plus important qui est celui de l'arrivée de la population étrangère et de celle des habitants urbains qui s'installent dans nos campagnes à la recherche d'une meilleure qualité de vie, ainsi que de l'évasion des grandes villes au télétravail. Nous pouvons donc affirmer que la notion de zone rurale devient de plus en plus démodée et devrions-nous définir autrement celle-ci?

D'autre part, il convient d'observer que l'évolution de ces zones n'est pas parallèle à l'évolution des services publics dans celles-ci. En effet, nous observons par exemple, une forte augmentation dans la population des 25-45 ans dans l'axe Fos-Marignac-Luchon, néanmoins le territoire n'a fini de s'équiper d'adsl qu'en fin Octobre 2006. Nous remarquons également le manque de transport entre le Val d'Aran et l'axe ci-dessus mentionné, alors qu'il est monnaie courante de s'y déplacer soit pour travail soit pour loisirs! Mais les ados résidents dans cette zone sont les plus mal lotis. En effet, il n'existe pas assez de zones ludiques, des centres aérés ou des MJC (Maisons des Jeunes et de la Culture), et pour les plus âgés il est indispensable de disposer d'une voiture pour les sorties nocturnes.

S'il est vrai que l'argument principal des administrations est entièrement légitime, car il est difficile de supporter les coûts de telles structures dans des zones moins habitées donc moins «rentables», mais c'est bien pour cela que ces zones ont du mal à se repeupler, car le cruel manque de services reste l'inconvénient majeur. Il ne reste pas moins vrai que nous autres habitants de ces «zones rurales» qui travaillons dans les «zones urbaines» nous avons les mêmes besoins que ceux qui résident dans les zones où l'on travaille mais pas les mêmes opportunités. Nous sommes en train de repeupler des zones en dépression à nos dépens, puisque nous devons pour cela assumer les inconvénients, alors qu'il y a bien un slogan qui récite «liberté, égalité fraternité»... Comme quoi la qualité de vie a bien un prix!



Artículo escrito por Carolina Toló i Vélez

# ¡Sonría, por favor!

## El cartujo

Un hombre comete un pecado muy gordo (que no viene a cuento explicar), y como penitencia decide meterse en la Orden de Cartujos más severa que puede encontrar. Al entrar en ella habla con el padre superior, que le explica como es la vida en el convento.

- Mira - le dice - deberás de levantarte a las cinco de la mañana. Trabajamos en el campo doce horas diarias y vamos a misa cuatro veces al día. Tendrás que hacer penitencia todas las mañanas y pasar varias horas meditando y rezando con fervor. Sólo hacemos dos comidas al día y los domingos y festivos aún son más duros que los demás días. No volverás a salir del convento en toda la vida ni tendrás nunca más noticias de tus familiares y amigos. Además, tienes que hacer los votos de pobreza, castidad y obediencia. Y por último, sólo podrás decir dos palabras cada diez años.

Total, que el hombre se queda en el convento. Al cabo de los diez primeros años, va al despacho del padre superior y le dice:

Habitación fría

Si claro, - le contesta el prior - pero el convento no tiene dinero para reparar el techo.....haz un esfuerzo y pensá en el amor divino.

Después de otros diez años y el hombre vuelve otra vez a ver al padre superior y le dice:

Comida mala.

Ya, prior es que debes comprender que no estamos aquí para dedicarnos a los placeres terrenales, si no que debemos estar más pendientes de practicar la oración y ayuno.

Después de otros diez años de silencio, el hombre vuelve a hablar con el superior, diciéndole:

Celda dura.

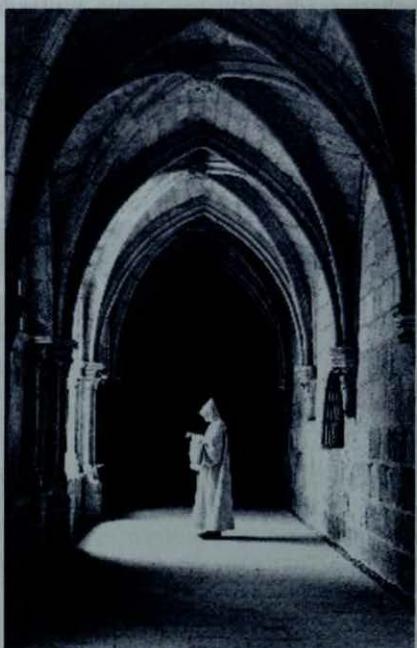
Ah no, eso sí que no, - le contesta el prior - una cosa no tener mucha vocación y no poder soportar una vida austera, pero esto empieza a parecer lujuria total. Para evitar tus malos pensamientos, te dobraremos el trabajo y rebajaremos tu ración de comida.....como penitencia.

Total, que al cabo de otros diez años, el pobre hombre ya es un viejo amargado. Se ha pasado la vida fastidiado en el convento, y además, nunca ha conseguido triunfar en sus peticiones ni en sus reivindicativas, así que va al despacho del padre superior y le dice:

Me voy.

Prior, enojado, le mira fijamente y le suelta:

Jolín tío, por mi puedes marcharte ya. Llevas más de treinta años haciendo el incordio. ¡Cada vez que abres la boca es para quejarte!



## La promoción turístico-económica, puede generar calidad de vida.

Este título puede parecer ingenuo, pero para que sea cierto es necesario tomar decisiones que no son fáciles. Es frecuente que, en lugares lejanos, alguien nos comente lo satisfecho que quedó de su visita a nuestra zona, confirmándonos que, realmente, tenemos a nuestro alcance una diversidad de servicios destinados a turismo que es envidiable.

Diversificar, mejorar y divulgar esta oferta, como se está haciendo, es una garantía de progreso económico para el país, y la única sombra que permanece, es la inherente a los riesgos del mono-cultivo del turismo y los sectores que del mismo dependen, ya que este es el sector de actividad más sensible a cualquier crisis económica, de las que cíclicamente se suelen producir a nivel zonal o mundial.

La cuestión es si este progreso económico es armónico y "sostenible", si sus frutos se destinan a una mejora de la calidad de vida, o si se busca un equilibrio que evite las tensiones que se empiezan a producir en la cobertura de servicios, como vivienda, sanidad, enseñanza, lengua y cultura, guarderías, etc.

**OFERTA-DEMANDA EN HOSTELERIA Y SERVICIOS:** Si la demanda es superior a la oferta, el resultado es siempre un encarecimiento y un deterioro de la calidad del servicio, con la consecuente caída posterior de la demanda, que a su vez ocasiona una crisis en el sector. Sólo la entrada de nuevos competidores puede evitar que esto se produzca. Si la demanda es inferior a la oferta, se produce una selección, que lleva a la desaparición de los negocios menos competitivos en calidad, precio, prestigio y gestión. Si hay un equilibrio entre oferta y demanda, la selección se produce en la relación calidad-precio y prestigio.

**RELACION CALIDAD-PRECIO:** Ambos elementos dependen de las referencias comparativas que el cliente tenga de estos conceptos y del prestigio del establecimiento percibido por el cliente.

**OFERTA-DEMANDA DE EMPLEO:** A menos que se consiga automatizar o simplificar el trabajo, a mayor actividad, se produce una necesidad de más mano de obra, y, siendo insuficiente la que hay disponible en la zona, se debe recurrir a la inmigración, interior o exterior. Con frecuencia, esta necesidad se produce solamente en las temporadas turísticas, generando un mayor desempleo fuera de estas temporadas. Pero también se produce un incremento en las necesidades de servicios a los residentes, y dado que a mayor actividad, se recaudan mayores cantidades en impuestos, estos debieran revertir en infraestructuras y servicios a los ciudadanos.

**NECESIDADES DE VIVIENDA:** Los trabajadores tienen unas necesidades de vivienda difíciles de cubrir, ya que su crecimiento es superior a las lentes soluciones que las Administraciones vienen ofreciendo. En el mercado libre, el alquiler de una vivienda equivale a un salario según convenio, y muchas familias se ven obligadas a acoger a re-alquilados o personas a pensión, o a residir a una distancia considerable de su lugar de trabajo.



(continúa en la pág. siguiente)

SANIDAD  
tratamiento  
de las enfermedades  
Social, sin  
casa y tam  
asistenciales.  
eliminación

ENSEÑA  
de diferen  
con antele  
las largas  
as barrer  
esta no se  
diferentes  
incentivar

GUARDE  
RIAS: La necesidad y posibilidades de trabajo de los padres, hacen necesario que el número de plazas se vaya adecuando a las necesidades de cada momento, con un horario adaptable al laboral y a un precio razonable. Todos estos servicios deben ser atendidos por los organismos públicos responsables, sin justificación en la falta de presupuesto, ya que sólo es una cuestión de prioridades en el uso del dinero público y el no considerarlas resulta mucho más gravoso para los administrados, que se ven obligados a utilizar los servicios privados y pagar a su vez los públicos.

Se aproximan las elecciones a ambos lados de la frontera, (en esto sí que hay frontera) y los votantes concienciados votaremos más por responsabilidad que por fidelidad a un partido u otro.

Artículo facilitado por Josep Toló Pallás



## Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

*Próximo a las pistas de esquí  
de Baqueira, Boí y Cerler*



PROYECTOS Y  
URBANIZACIONES  
GAUDÍ

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

[www.mirmontilla.com](http://www.mirmontilla.com)

# Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS)  
POMPIERS D'ARAN  
POMPIERS BOSSÒST  
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA

085  
973 640 080  
973 648 380  
973 640 080

DISPENSARIO ARTIES  
DISPENSARIO BOSSÒST  
DISPENSARIO LES  
DISPENSARIO SALARDÚ

973 642 847  
973 648 211  
973 648 229  
973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA

973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA  
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)  
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA

973 640 005  
062  
973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS)  
POLICÍA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)

091  
973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)  
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA

088  
973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA  
AYUNTAMIENTO ARTIES  
AYUNTAMIENTO ES BÒRDIES  
AYUNTAMIENTO BOSSÒST  
AYUNTAMIENTO LES  
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN

973 640 018  
973 641 612  
973 640 939  
973 648 157  
973 648 007  
973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA

93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA  
PARROQUIA DE BOSSÒST  
PARROQUIA DE LES  
PARROQUIA SALARDÚ

973 640 021  
973 648 253  
973 648 105  
629 791 095

POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)  
FUNERÀRIA SAURA (PONT DE SUERT)

973 642 339  
608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA

900 123 505

## CONSELL GENERAU D'ARAN

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA  
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST  
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ  
INFORMACIÓN Y TURISMO LES  
TURISME VAL D'ARAN  
MUSEUS DERA VAL D'ARAN  
CORREOS-OFFICINA VIELHA  
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN  
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES

FARMACIA PALÀ (VIELHA)  
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)  
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)  
FARMACIA ALMANSA (LES)  
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)  
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)  
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)  
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÈN)  
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)  
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS)  
TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)  
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)  
TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA)  
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)  
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)  
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)  
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)  
TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST)  
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHÓVÁ

ARAN VALOR NATURAL (AVALON)  
[www.avalonaran.org](http://www.avalonaran.org)

CINE DE VIELHA  
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST

Val d'Aran  
Betrèn - Vielha  
**Jonerik**  
Joana & Erika

**LAVANDERÍA - TINTORERÍA**  
ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDiodÍA  
COMPLEJO **ELURRI** 973 64 09 54 - 609 83 91 99  
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81

**Tot Aran**  
SUSCRIPCIONES A  
TOT ARAN  
27 euros / año  
LLAMA AL  
973 64 32 88

••••• Servicio Interflora a domicilio  
**Floristeria**  
**Florstil**  
Rosas de Sant Jordi  
Av.Pas d'Arro, 23-C  
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)  
Tel. i Fax. 973 640 188 Mòbil 699 771 944  
[florstil@interflora.es](mailto:florstil@interflora.es)



**EL  
HORNO**

PANADERÍA - BOLLERÍA  
ESTOQUE - PAN DE LEÑA

C/San Andreu, 3  
(Detrás del Ayuntamiento)  
25598 - SALARDÚ  
Tel. 618 605 891

CARPINTERÍA INDUSTRIAL  
**cabau ramírez**



**Trabajos de  
carpintería**

Camin Reià s/n  
**25551 - ERA BORDETA**  
Tel./Fax: 973 64 81 54  
629 48 02 70 - 669 70 17 33



**RESTAURANT  
ESQUIRÒ**



DUBERT TOT ER AN  
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500  
Edifici Mauberme  
Tel. 973 64 54 30

**ANPE**  
**CONSTRUCCIONES**  
OBRAS Y REFORMAS  
ANTONIO IGLESIAS  
661 45 68 74  
VIELHA (Val d'Aran)

**electrònica  
M. PERALES S.L.**

**DIGITAL +**

**ELECTRODOMÉSTICOS**

Av. Pas d'Arrò, 50  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 641 560  
Fax 973 641 955  
cperales@telefonica.net



**Funerària Val d'Aran**  
Servicio permanente 24 h.

**NUEVO PERSONAL**

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola  
Passeig Libertat, 5 - Vielha  
Tel. 661 047 404 - 973 641 631

S. Torres  
Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

20 años dando  
servicio al  
Valle de Aran

Arres de Jos, Arres de Sus  
Arròs, Arties, Aubert  
Bagergue, Baqueira, Betlàn  
Betrèn, Casarilh, Casau  
Escunhau, Garòs, Gausac  
Gessa, Mont, Montcorbau  
Montgarri, Salardú, Tredòs  
Unha, Vielha, Vila, Vilac  
Villamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo  
c/ Pomarola, 3 local 2  
25530 - VIELHA



# Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL

GARANTIA  
Catalunya



A 15 min. Valle de Aran, casa con comedor, cocina, 1 hab., baños y buhardilla acondicionable para 2 hab. Impuestos anuales: 290 €. 81.000 €.



En Luchon, casa en perfecto estado. Tejado nuevo, comedor, cocina americana, 3 hab., dependencias. Terreno 130 m2. 252.000 €



Apartamento de Lujo en Tanau. 3 habitaciones, 2 baños, 2 plazas de parking. Vivienda inteligente con servicio domótico. Consultar precio.



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 160m2, comedor, salón, cocina, 4 hab., garaje, calefacción, sótano, cuadra de 45m2, terreno de 700m2. 220.000 €.



Valle de la Barousse, en un pueblecito de montaña, finca en venta. Cocina, salón-comedor, 5 hab., terreno 1200 m2. 285.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa con piso dúplex reformado de 120 m2 + piso 70 m2 a reformar y otro piso de 25 m2. Garaje. 150.000 €



A 5 min. de Les, casa reformada, comedor, cocina, 4 hab., 2 baños, trastero, cuadra y garaje, bosque de 8 000m2. 318.000 €



A 15 minutos del Valle de Aran, grancasa de piedra de 3 dormitorios. Grandes dependencias, 1000 m2 de terreno llano. Sol y tranquilidad. 165.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, casa con comedor, cocina americana, baños nuevos, 2 hab., calefacción, más gran cuadra adosada. 160.000 €



A 10 minutos del Valle de Aran, cuadra de montaña con agua, 40m2 más buhardilla. Terreno de 2500m2. Vistas. 50.000 €.



Valle de Aran, a 3 min. de Les, casa de pueblo en buen estado y con jardín. 130 m2 habitables + dependencias y garaje. 212.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, finca edificable de 2500m2. 50.000 € Posibilidad de venta de un terreno edificable más, de unos 2500m2 con cuadra y agua. 97.000 € los dos.



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de Parking y Trastero.

**PRECIO A CONSULTAR**



Prado de 25000 m2, en la Mola de Canejan + granja con casa de piedra, prado, granja y cabafie en Canejan. Cuatro plantas, tejado nuevo. Consultar.



Conjunto de magníficas parcelas rústicas en los términos de Vila y Arros. Precio a consultar.



Preciosa casa en Salardú, con dos apartamentos de 90 m2. Precio a consultar.

**CONCERTAR CITA PREVIA**  
**Sr. Felip Bonet (A.P.I.)**  
**646 13 42 52**

**00 33 681 37 81 14**  
**00 33 609 87 61 68**  
[www.escambi.com](http://www.escambi.com)

**OFICINA DE GIRONA**  
**972 20 96 96**  
**636 24 36 90**



# Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL

Val d'Aran: Jaume Silva 600 034 851  
Chelo Romero 636 243 690

00 33 681 37 81 14

00 33 609 87 61 68



Valle de Barousse, a 25 min. del Valle de Aran, casa de 150 m<sup>2</sup> semi-reformada. Salón, cocina, 4 hab., baños y jardín 50 m<sup>2</sup>. 130.000 €



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 2 apartamentos. Uno de 3 hab., y otro de 2 hab. Garaje y bonitas vistas. 150.000 €



A 20 min. del Valle de Aran, casa con cocina, comedor con chimenea, 3 hab., baños, garaje y dependencias. Jardín, patio y terraza. 199.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, finca+cuadra a reformar, con un total de 200 m<sup>2</sup>. Muchas posibilidades. Terreno de 650 m<sup>2</sup>. 49.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado, con comedor, cocina, 4 hab., balcón, garaje y patio de 60 m<sup>2</sup>. Zona tranquila. 91.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa de 250 m<sup>2</sup>, buen estado, con 5 apartamentos desocupados, garaje y terraza 30 m<sup>2</sup>. 180.000 €



Apartamento en Baqueira. Edificio Saforcada. Comedor, cocina americana, 1 baño y 2 habitaciones.



Betren. Casa de 3 plantas, 5 hab., 3 baños, 1 en la suite. Calefacción central. Parking comunitario. 468.790 €.

## CONSTRUCCIONES FRANCISCO PERAILES

Todo tipo de reformas del hogar  
Baños - Cocinas - Repasos  
Albañilería interior  
Cerramientos de jardinería

La Hont B-3 25598 - GESSA (Val d'Aran)

Tel. 659 79 32 23 - 973 64 45 73



### ALQUILER DE MAQUINARIA

#### JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES  
MARTILLOS ELÉCTRICOS  
CARRETILLAS  
RODILLOS  
COMPRESORES  
GRUPOS ELECTROGENOS  
DUMPERS  
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2  
25520-EL PONT DE SUERT  
Tel./Fax 973 69 10 27

Carrer. de Francia s/n.  
25530 - VIELHA  
Tel. Fax 973 64 25 44



ES  
D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 00 38

Fax 973 64 24 74

e.mail: zenodro123@terra.es

## El hombre que vendió, por dos veces, la Torre Eiffel

El ciudadano checo, Víctor Lustig fue un personaje muy particular, ya que, merecidamente, pasó a la historia como el mayor embaucador de todos los tiempos. Dotado de un carisma embriagante y con una sonrisa fascinante, Víctor, quedaría inmortalizado como "El hombre que vendió la Torre Eiffel".



**Víctor Lustig**

Ya poseedor de un profundo historial de estafas, lanzaría a realizar uno de los mayores engaños de cuando, en 1925, al leer en un periódico los acusantes que tenía la ciudad de París con los gastos de mano de su emblemático monumento, adoptó el falso personaje del gobernante y envió una invitación a varios de la capital, indicándoles que iban a proceder al desmantelamiento de la famosa torre y que había pensado en ellos como a los miles de toneladas de hierro que iban a demostrar de ellos cayeron en la trampa y adelantaron dinero por lo que iban a adquirir. Lustig, una vez hubo cobrado a los hombres, desapareció como por ensalmo y no se le vio más. Lo curioso del caso es que nadie denunció aquello y no fue perseguido por ello. Vivió a lo grande durante un tiempo y, cuando se le acabó el dinero, volvió a París con sus trampas y embustes, pues la gente estaba yendo de su anterior estafa. Por aquel entonces, se proyectó la construcción de la famosa Plaza de Trocadero, junto a la Torre Eiffel. Las obras que realizaban daban la imagen de desmantelar de nuevo el monumento. Esta circunstancia fue aprovechada por Lustig para volver a la carga, por lo que otra vez con su negocio a seis comerciantes de la industria metalúrgica. Organizó una reunión en el mismo restaurante de la famosa torre, llevando hasta allí y lujosas limusinas a los pobres empresarios, y les convenció, con preparados discursos, sobre los beneficios de comprar el monumento. Lustig se las arreglaría para hacerlos entrar en una subasta en la cual una gran cantidad de dinero. El remate lo ganaría André Poisson, y tras consumar la estafa, ya con un repleto de billetes, Víctor tomaría un tren hacia Viena, donde viviría como un verdadero duque durante varios años. Aquella vez sí que hubo denuncias en su contra y era buscado por toda la policía francesa, por lo que no podía regresar a su país.

Sin embargo, las aventuras de Lustig no terminarían con esto. Un tiempo después de su particular venta de la torre Eiffel se dedicó a fabricar la primera máquina falsificadora de billetes. Después de vender varias unidades fue arrestado por un sheriff, en el centro de los Estados Unidos y fue a dar con sus huesos en la cárcel. A los pocos meses salió de ella, tras haber convencido al sheriff de que le comprara su máquina falsificadora.

Con el tiempo, también convencería al mítico Al Capone de realizar un negocio, inexistente, de 40 millones de dólares (Le vendió bonos del Tesoro, totalmente falsos). Tras mantener durante dos meses el dinero en una caja de seguridad, Víctor lo devolvería a Capone con una falsa nota de disculpas y con el comentario de que el negocio había fallado. Capone, sorprendido por la "integridad" de aquel buen hombre, le enviaría la suma de cinco mil dólares, en señal de agradecimiento por no haber escapado con el dinero. De esta manera Lustig se quedaría, no sólo con una considerable cantidad de dinero sino que, además, ganaría el favor y amistad de uno de los más grandes jefes de la Mafia americana, ¡sólo por haberlo estafado!

Abusando de su suerte, varios años después, sería atrapado en uno de sus turbios negocios y enviado a prisión de Alcatraz. De todas maneras este singular estafador se las arregló para vivir como un rey dentro de la misma cárcel.

<b>REFUGIOS</b>		<b>FERRETERÍAS</b>	<b>77</b>
FUGI SAINT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	63	FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÓST)	
<b>LIMPIEZA</b>		<b>FLORISTERÍAS - JARDINERÍA</b>	
D'ORDONEZ (VIELHA)	87	FLORS E FLORETES (VIELHA)	33
PER CANTABRUBIO (BOSSÓST)	59	FLORSTIL (VIELHA)	84
ETH GRAUER (BOSSÓST)	71	ESPAIS VERDS D'ARAN	79
ASADOR GIRONA (VIELHA)	77	PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	19
PER GROW SHOP (BOSSÓST)	65	<b>FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN</b>	
EL HORNO SALARDÚ	85	XAVI VICENTE (VIELHA)	30
ETH VAL D'S DOCI (VIELHA)	69	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53
<b>TRANSPORTES</b>		REPSOL BUTANO	47
LE PETIT TRAIN LUCHON (LUCHON)	64	ECOBRASA (CARBÓN ECOLÓGICO)	4
<b>ALQUILERES Y TERMAS</b>		<b>FOTOGRAFÍA</b>	
AL TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	46	ARAN COLOR (VIELHA)	73
TERMAS BARRONÍA DE LES (LES)	79	JAVI MONTES	33
BANHS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG)	41	<b>GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS</b>	
<b>CARPINTERÍAS-MADERAS</b>		CADION (VIELHA)	29
BAU RABÍREZ (ERA BORDETA)	85	ETH BURÉU (VIELHA)	73
<b>CARPINTERÍA ALUMINIO-CRISTALES</b>		GRUP 90 (VIELHA)	91
TIRES VIELHA (VIELHA)	27	<b>HOTELES-PENSIONES</b>	
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	39	PENSIÓN MORTARTO (ARTIES)	25
<b>CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.</b>		HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUÑHAU)	29
APEMA 2001 (BOSSÓST)	21	HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	52
CIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	72	BANHS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG)	41
INSONCIAL DE CONTROL (LLEIDA)	5	SOL VIELHA (VIELHA)	2
AMFE BAIREIRO (VIELHA)	53	ETH REFUGI D'ARAN	46
INSTRUCCIONES JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	23	<b>TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS</b>	
INSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	65	CINTELCOM (VIELHA)	17
INSTRUCCIONES F. PERAILES (GESSA)	87	<b>INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB</b>	
INPE CONTROCCIONES (VIELHA)	85	ESIGUAL (VIELHA)	50
HABITATGES ARAN (VIELHA)	77	VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS (VIELHA)	77	CINTELCOM (VIELHA)	17
SEFEMA (ESTRÉN)	53	<b>INGENIERÍAS - ARQUITECTOS</b>	
<b>DECORACIÓN-MUEBLES</b>		ARANTEC (VIELHA)	51
ARMEN CUBET (VIELHA)	19	FARRÉ COMERCIAL	21
MUEBLES ARAN (VIELHA)	51	<b>INMOBILIARIAS-PROMOTORES</b>	
LOC DE NEU (VIELHA)	73	INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7
ALIU (VIELHA)	8	AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	74-75
MUEBLES CERVERÍA (VIELHA)	19	ARAN SERVICE (VIELHA)	49
<b>DEPORTES - TIENDAS</b>		GRUP 90 (VIELHA)	91
MAYA (VIELHA)	63	ETH PUNET (VIELHA)	46
TANAU SPORTS (TANAU)	92	ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	86-87
<b>DEPORTES DE NIEVE</b>		PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	83
ARAN MUSHING (MONTGARRI)	51	ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	12-13
MONTGARRI OUTDOOR (VIELHA)	63	FINQUES SAPLAN (LES)	37
<b>ELECTRODOMÉSTICOS</b>		ARANCASA (VIELHA)	25
ELÉCTRÓNICA M. PERAILES (VIELHA)	85	ALTI IMMO (LUCHON)	31
<b>ESCUELAS VARIAS</b>		HABITAT ESPACIS (VIELHA)	23
ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48	ALPAMER 2002 S.L. (LES)	73
LA ESCOLA (SALARDÚ-BAQUEIRA)	1-92	ARANESA D'HABITATGES (LES)	41
MON (VIELHA)	23	ARGINEU (SAN SEBASTIÁN)	17
<b>ESTACIONES DE ESQUÍ</b>		PIRINALIA (MADRID)	65
MOURTIS (SAINT BEAT)	55	SEBASARAN (VIELHA)	77
		MONTPLAY SERVEIS (VIELHA)	9
		GRUP FG (CAMBRILS)	43
<b>INSTALACIONES ELÉCTRICAS</b>		<b>INSONORIZACIÓNES-TABIQUERÍA-YESOS</b>	
XAVI VICENTE (VIELHA)		DIEGO GARCÍA (BOSSÓST)	63
		2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	8

<b>LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS</b>	
JONERIK (VIELHA - BETRÉN)	84
<b>LIBRERÍAS - PAPELERÍAS</b>	
ETH PLUMIER (VIELHA)	55
<b>LIMPIEZAS (SERVICIOS)</b>	
ARAN SERVICE (VIELHA)	50
LUTZ ARAN (LES)	37
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	8
<b>MAQUINARIA (ALQUILER)</b>	
J.CALVO (VIELHA)	87
<b>MÁRMOLES</b>	
PARDO S.L. (VIELHA)	79
<b>MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATHÍA</b>	
DRA. M <sup>a</sup> JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	39
MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	71
SHEN MEN (VIELHA)	53
PILAR SAFONT (BOSSÒST)	79
HERBALIFE (CERVERA)	19
MASAJES LIDIA (VIELHA)	8
<b>MODA - LENCERÍA</b>	
EL NIÑO (VIELHA)	30
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	17
COQUETTE MOI (VIELHA)	27
TANAU ESPORTS (VIELHA)	92
OISE BOUTIQUE (BOSSÒST)	71
BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	53
BOUTIQUE MAINADERA (LES)	63
<b>MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS</b>	
COMERCIAL M & M (VIELHA)	39
<b>PINTORES-PINTURAS-PARQUETS</b>	
PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	71
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53
FIGUEROLA S.L.U (VIELHA)	27
<b>PELUQUERÍAS</b>	
ES AUETS (BOSSÒST)	27
CARMEN SICART (VIELHA)	21
<b>OPTICAS - OPTOMETRISTAS</b>	
LAURA VICENS (VIELHA)	21
<b>PIZZERÍAS</b>	
DON GEPPETTO (VIELHA)	27
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	21
LA BÓVEDA (VIELHA)	19
<b>POMPAS FÚNEBRES</b>	
ERA FUNERARIA (VIELHA)	27
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	19
FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	85
<b>REGALOS Y COMPLEMENTOS</b>	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	19
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	71
MOBLEART ARAN (VIELHA)	51
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	73
ERA HÒNT (VIELHA)	63
REGALS ARES (VIELHA)	25
PECATTA MINUTA (VIELHA)	5
<b>RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN</b>	
CONSUL (ARTIES)	5
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	6
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	9
CASA ESTAMPA (ESCRUNHAU)	9
ERA PUMA (VIELHA)	3
LA CREMAILLERE- MILL'DELISS (LUCHON)	3
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	1
LA BÓVEDA (VIELHA)	3
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	5
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	5
LA CANDELARIA DEL V. DE ARAN (ARTIES)	7
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	1
BANHS DE TREDÓS (VALL. AIGUAMÒG)	0
SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP	0
LA TARTERIA (GARÒS-ARTIES)	7
URTAU (ARTIES - BOSSÒST)	7
LA SUPREMA (VIELHA)	1
ETH VAL DES DOCI (VIELHA )	9
<b>ROPA HOGAR - TAPICERÍAS</b>	
MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	4
CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	7
<b>ROPA INFANTIL</b>	
DIABLILLOS (VIELHA)	5
BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	3
BOUTIQUE MAINADERA (LES)	3
<b>SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS</b>	
FARRÉ COMERCIAL	1
<b>TALLERES PARA AUTOMÓVILES</b>	
TALLERES GARONA (VIELHA)	1
<b>TELEFONÍA</b>	
PHONE LAND (VIELHA)	1
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	5
ORANGE (VIELHA)	1
CINTELCOM (VIELHA)	7
<b>VETERINARIOS</b>	
M <sup>a</sup> ARAN VIDAL (VIELHA)	1
<b>VIAJES</b>	
NAUT VIAJES (VIELHA)	0
SERCOM VIAJES (VIELHA)	7
<b>VIDEO CLUB</b>	
COPILAY (BOSSÒST)	3
<b>VINOS Y CAVAS</b>	
J. DELSENY (BOSSÒST)	1
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	9
SUPER GROW SHOP (BOSSÒST)	5
<b>ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO</b>	
LE BOUIF (LUCHON)	3
CAUCÉR ASUN (BOSSÒST)	7

**Anuncia't a TOT ARA**  
**La teva Revista**  
**973 64 32 88**



**GESTIÓN INMOBILIARIA  
VENTA - ALQUILER**

**ADMINISTRACIÓN  
DE FINCAS**



En el centro de Vielha, ático de 154 m<sup>2</sup>, 5 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina indep.+ despensa. Parking y trastero. Amueblado. Vistas y mucho sol. Ref. 062



Piso en Vielha de 68 m<sup>2</sup>. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref. 023



Apartamento de 80 m<sup>2</sup> en Baqueira, 2 hab.( 1 suite y 1 indiv.), 2 baños, cocina americana, comedor, garaje y trastero. A pie de pistas. Ref.066



Apartamento de 80 m<sup>2</sup>, en Baqueira. 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana. Calef. a gas, parking y trastero. Ref. 001



En Casarilh, casa aranesa de 190 m<sup>2</sup>, 3 hab.+ buhardilla, 2 baños, 1 aseo, salón con chimenea, cocina amer., garaje 2 coches y cuarto tendedero. Ref. 057



Piso en Vielha de 68 m<sup>2</sup>, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas. Ref. 038  
278.570 €



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón.comedor, cocina amer. y aseo. 1<sup>a</sup> planta: 2 hab. dobles y baño. 2<sup>a</sup> planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Borda de 120 m<sup>2</sup>, reformada, En Es Bòrdes. 2 hab., 2 baños, cocina amer. y salón-comedor. Luminosa y con buenas vistas. Ref. 058



Dúplex de 180 m<sup>2</sup>.en Bagèrgue, 3 hab., 2 baños, cocina amer. y salón-comedor. Parking. Bonitas vistas y muy soleado. Ref. 063



**PRÓXIMA  
CONSTRUCCIÓN DE  
6 VIVIENDAS EN LES**



Piso de 70 m<sup>2</sup>, en Betrèn. 2 habitaciones, 1 baño, 1 aseo, salón-comedor con cocina americana. Trastero y posibilidad parking. Ref.056 257.000 €.



Piso Baqueira, de 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, parking para dos coches y trastero. Soleada y muy buenas vistas. A 100 m. Parking Baqueira. Ref. 049



Casa unifamiliar de 160 m<sup>2</sup>, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m<sup>2</sup>. Ref. 010



Piso de 75 m<sup>2</sup> en Betrèn, con 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente. Totalmente reformado. Parking y trastero.



En Gausac, apartamento de 108 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 baños, cocina indep. con despensa, comedor con chimenea, parking y trastero. Bonitas vistas y mucho sol. Ref. 065

**QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....  
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO**

Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42  
Consulte nuestra web - [www.arangrup90.com](http://www.arangrup90.com) arturonart@grup90.com

**ERA ESCÒLA**  
BAQUEIRA - BERET

**Escola Esquí  
Valls d'Aneu**

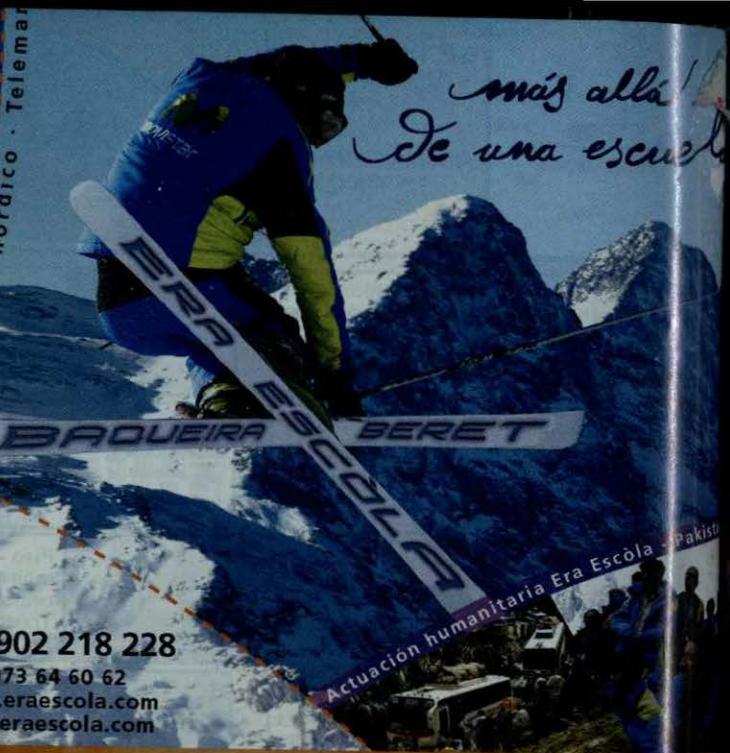


Tel. 902 218 228

Fax: 973 64 60 62

[www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)

[info@eraescola.com](mailto:info@eraescola.com)



**TANAU**  
**ESPORTS**  
*Val d'Aran*

15  
**INVIERNOS**

- Alquiler/Venta Alta y Media g.  
esquis, botas, bastones, cascos,  
snowblade...

- Botas a medida.
- Taller especializado en esqui snowboard.
- Guardaesquis por días, semana temporadas...
- Ropa y complementos.

**TANAU**

Ctra. Beret s/n Urb. Tanau (junto telesilla Esquirós) 25598 Baqueira

tlf. 973 64 5154 - 973 64 4484 [info@fanauesports.com](mailto:info@fanauesports.com)

PECATTA MINUTA (VIELHA)